РІ284

РІСрІ2.1.4

РІСрІ75.1

1PG I 2.4.1

ПЕ́РВОЕ УЧЕ́НІЄ
ОТРОКО́МЪ
ВНЕ́МЖЕ БУ́КВЫ, И СЛО́ГИ.

ТА́ЖЕ

КРА́ТКОЕ ТОЛКОВА́НІЄ ЗАКО́ННАГѠ ДЕСЯТОСЛОВІ́Я, МО́ЛИТВЫ ГО́ДНЯ, СУ́МВОЛА ВѢ́РЫ, И ДЕВЯ́ТИ БЛАЖЕ́НСТВЪ. НАПЕЧАТА́СЯ ЖЕ ПОВЕЛѢ́НІЄМЪ, И БЛАГОСЛОВЕ́НІЄМЪ, И ВСЯ́КИМЪ НЯ́ЖДИВЕ́НІЄМЪ ПРЕЧТНѢ́ЙШАГѠ, И ПРЕОСВѢЩЕННѢ́ЙШАГѠ ГО́ДНА МѲѲЕ́Я ПЕТРО́ВИЧА ПРАВОСЛА́ВНАГѠ А҃РХІЕ́ПКО́ПА И МИТРѠПОЛИ́ТА КЕЛНГРА́ДА, И И҃ННЫХЪ СТРА́НЪ, ВЪ Е́ПКОПІ́И РЫ́МНИЧЕСКОЙ.

ЛѢ́ТО ГО́ДНЕ: ,А҃ ѰКѲ.

НАЇА҃ Ѿ ЧЕРНА́ВОДЫ: ТѸПОГРА́ФЪ.

БИБЛИОТЕКА А. ИВИЋА
СУБОТИЦА

Инв. бр. 52341

СТИХИ СЛУЖЕНИ

Єгда Гъ съ Мойсеемъ на горѣ глаше,

Сохранити законъ людемъ повелѣваше:

Онъ же Ірлю то слово изъявилъ Єсть,

Єгда на скрижали завѣтъ сей предложилъ Єсть,

На нихъже нѣсть десять заповѣдій бѣхѫ,

Ихъже вселюбезно вси людіе пріѣхѫ.

Сим

Сíмъ и нáмъ Мѡѷсéй Верхóвный
Митрѡполúтъ
Сíльнымъ своúмъ тóлкомъ навчúтнымъ
волúтъ:
Пріймéмъ же оуéрднѡ нáше на-
казáніе,
Да полѷчúмъ имéть вúнъ пре-
бывáніе.
Сѐже истúннѡ Нáмъ православнымъ
Дарѷетъ,
Бгъ Преблгíй, няже въ вéкъ вéка
цртвѷетъ.

Славéнскагѡ дíáлекта, и блáскнхъ
словéсъ оуéрдный поправúтель, не-
достóйный Бгомóлецъ
Стефáнъ Іеромонáхъ,
Нгѷменъ Мнгрѧ Говóрскагѡ.

ПРЕДОСЛОВІЄ

Общіе ко всѣмъ православнымъ.

Мѳѳ́сѣй Петро́вичъ Бжіею Мл҃тію Правосла́вный Архіепископъ Белгра́дскій, и Мнтрѡполи́тъ всегѡ Хр҃тіа́нскагѡ наро́да по вла́сті҃ю Прс҃тлгѡ Ри́мскагѡ Це́заря, во Се́рвіи, Славо́нии, Хѳнга́ріи, Хорва́тскои, Оу҃гро-вла́хіи Цесарскои, и Кана́тѣ темишва́рскомъ: и Є҃гѡ Прс҃тлгѡ цеса́рскагѡ Вели́чества Съвѣтникъ. Ми́рнагѡ здра́вія, и дш҃евнагѡ спе́нія ѿ Г҃да Б҃га желаемъ, и проси́мъ ва́шемѵ Хр҃толю́бію, и нше Архіере́йское бла-

госло-

Гословѣніе посылаемъ ѡбще всѣмъ, якѡ моимъ возлюбленнымъ чадѡмъ.

Не ѡхлѣбѣетъ ѥдиномъ живъ бѫдетъ человѣкъ, ѡ нюже возлюбленнаа чада Правовѣрніи христіане: но ѡвсякомъ глаголѣ исходящемъ изъ оустъ Бжіихъ. Мт: гла: д. ѥже и Павелъ проповѣдникъ вѣры оучитъ гла: к: Тм: г. Всякое писаніе Богодохновѣнно неполезно ѥсть къ оученію, къ ѡбличенію, къ исправленію, къ наказанію ѥже въ правдѣ, да совершенъ бѫдетъ Бжіи человѣкъ, на всако дѣло благо оуготованъ. Темже имы вѣдаще толикѡ дшеполезное сѫщее Бжіе слово, такѡ проповѣданное, якѡ и писанное. по нашеи должности не

 ѡстав-

ѡставля́емъ вас҃ лиш҃нныхъ сло́ва
Бж҃ія, и҆ сты́хъ є҆гѡ заповѣ́дій,
Но оу҆мы́слихомъ представи́ти вамъ
сію дх҃о́вную трапе́зу, ѡ҆ѣ҆дх҃ дх҃ов-
ный ѡ҆пи́щъ сло́ва Бж҃ія оу҆готова́н-
ный, сію гла́емъ кни́жицу содержа́-
щую вс҃ѣ҆ѣ҆ отроко́учи́тельныя бу҃кы,
и҆ толкова́нїе десѧ́ти заповѣ́дій Бо́-
жїихъ, и҆ толкова́нїе сумво́ла вѣ́-
ры, и҆ мл҃твы г҃дн҃я, и҆ десѧ́ти бла-
же҃ствъ, юже ѵ҆по́мъ и҆зда́ти и҆зволи́-
хо҃ въ славе́нскомъ, и҆ вла́скомъ дїа́-
лектѣ, оу҆до́бнагѡ ра́ди разу҃мѣ́нїя
сі́ихъ двоѭ҃ѧзы́ковъ. Прїи҃мѝте
оу҆бѡ сію кни́жицу, и҆ чета́юще ѧ҆же
вне́й, разу҃мѣ́йте и҆ слова́ си́лу, да
бы́сте мо́гли и҆спра́вити свое҆ жи́тїе,
и҆ поза́повѣ́дємъ Бж҃їимъ ходи́ти,
(є҆́же нале́жи҃т всѣ́комꙋ Правосла́номꙋ
Хр҃тїа́-

Хр҃тїа́нинѵ) и̑ вша̀ ча́да, и̑ и҃нныѧ
дома́шны вша̀ по ва́шеи̑ до́лжности
та́кожде и̑спра́вля́йте ѿ̈бе́зчи́нїѧ и̑,
и̑ зако́нѵ Бж҃їю нау́чи́те та̀.
Нанпа́чѣже вы̀ Бл҃гогове́и̑нїи̑ Прото-
по́пи и̑ про́чїи̑ По́пове, и̑ сщ҃е́ннїцы,
нау́чи́те ва́ша Пароχїа́лны зако́на
Бж҃їа вѧ́жнымъ оу҃ве́дїе́мъ, ꙗкѡ и҃мꙋ-
щїи̑ возда́ти сло́во зане́ыχъ: не лѣ́ни-
тева оу҃бѡ, потре́зви́тева и̑ ѡбра-
ща́йте та̀ ѿ̈вс҃ѣ́хъ непра́вдъ и҃хъ,
оу҃ча́ще и҃хъ и̑ сло́вомъ, и̑ дѣ́ломъ,
ꙗкоже Па́велъ гле́тъ: а. тн҃, д.
ѡ҃бразъ бꙋ́ди вѣ́рнымъ сло́вомъ,
жи҃тїе́мъ, любо́вїю, Дх҃омъ, вѣ-
рою, чистото́ю, и̑ хранѝ себѐ и̑ оу҃че́нїе,
и̑ пребыва́и̑ вне́мъ: сі́ѧ бо твор̀ѧ и̑
тебе́ само́го спе́ши̑, и̑ послꙋ́шаю-
щыѧ та̀: Г҃ѣ́ѡ да̀ сподо́бите́ва
а д҃. тогѡ̀

КРБП

тогѡ Бл҃же́ннагѡ Гла́ва: бл҃гі́н и
вѣ́рный ра́бе над̀ ма́лыми бы́лъ є҆сі́
вѣ́ренъ, надъ мно́гими поста́вля-
тм, вни́дѝ въ ра́дость Г҃да твоє́гѡ.
є҆́же бѹ́ди, бѹ́ди.

Бш҃егѡ Хр҃толю́бїа вѣ́хъ бла́гі́хъ,
и҆ дш҃е́внагѡ спсе́нїа жела́тель
вы́ше и҆ме́нни́тый.

НАЧА

НАЧАЛНОЕ
ОУ҃ЧЕ́НІЕ

ЧЛВ҃Е́КОМЪ, ХОТА́ЩІИМЪ ОУ҃ЧИ́ТИСѧ
КНИ́ГЪ БЖ҃ТВЕ́ННАГѠ ПИСА́НІѦ.

ВО҃ИМѧ О҃ЦА̀, И҃ СНА̀, И҃ СТА́ГѠ
ДХ҃А, А҃МИ́НЪ.

БЖ҃Е ВЪ ПО́МОЩЬ МОЮ̀ ВОНМЍ, И҃ВРА-
ЗУМИ́МѦ ВО ОУ҃ЧЕ́НІЕ СІЄ̀.

А҃ АБ ВВ ГГ ДД ЕЕ ЖЖ ЅЅ ЗЗ ИИ҆ І҆ КК ЛЛ
ММ НН ОО ПП РР СС ТТ ѸѸ УУ ФФ ХХ ѾѾ ЦЦ ЧЧ
ШШ ЩЩ ЪЪ ЫЫ ЬЬ ѢѢ ЮЮ ѦѦ ѨѨ ѪѪ ѠѠ ѮѮ
ѲѲ ѴѴ ҀҀ

А҃ЗЪ

Азъ, А буки, Б. вѣди, В.
глаголь, Г. добро, Д. Єсть, Є.
живѣте, Ж. зѣло, З.
земля, З. иже, І. И.
како, К. люди, Л.
мыслѣте, М. нашъ, Н.
онъ, О. покой, П. рцы, Р.
слово, С. твердо, Т. укъ, У.
фертъ, Ф. хѣръ, Х. отъ, Ѡ.
цы, Ц. черв, Ч. ша, Ш.
ща, Щ. Єръ, Ъ. Єры, Ы.
Єрь, Ь. ять, Ѣ. юсъ, Ю.
кси, Ѯ. пси, Ѱ. фита, Ѳ.
ижица, Ѵ.

Ба ва га да жа за ка
ла ма на па ра са та
фа ха ца ча ша ща.

Слоги

Слóги имен̃ъ по а҃збóцѣ подъ
тѝтлами.

А: Агглъ. аггльскн. архáггълъ.
архáггльскн. аплъ. аптѡльскн.
Б: Бгъ. бжтво. брца. блжéн.
блгвенъ. блгть. бгоблгтнын.
В: Влка. влчца. влчество.
воскрніе. Г: Гдь. гдьство.
гдрь. гдиъ. гжа. Д. Дхъ.
дховныи. двдъ. двца. двтво.
дша. днь. Є. Естество.
Єгліе. Єгліетъ. Єпкп. Єпкпство.
І: Ілнь. ірльскн. інъ. ірлнмъ.
К: Крстъ. крщéніе. крстúтель.
Л: Любомръ. любúн. М: Мръ.
мсть. мсть. мрдіе.
мтыня. мтва. мтн. мріа.
мчникъ. мцъ. мнецъ.
Н: Нбо. нбныи. нш̃ъ. нн̃ѣ.

О: Оц҃ъ. Оч҃ь. Очєтвъ.
Очєкъ. П: Премрєть. прτъ.
прτо́лъ. прѣєнъ. првнъ. прркъ.
прτе́ча. прнѡ. Р: Рѧтво.
рѧтвє́нъ. С: Сτъ. Сщє́нникъ.
слнце. срце. τгрτь. смєрτь.
слва. сτль. Т: Трца. τрчєнъ.
τрτъ. τрτо́е. Оу҃: Оу҃чτль.
оу҃чнкъ. оу҃чнцн. оу҃чнєскъ. Х:
Хрτо́съ. Хрτо́въ. Хрτїа́нннъ. Ц:
Црь. црца. црко́вь. црτво.
црквї҃. Ч: Члкъ. члчь. члчкї҃н.
чτь. чтєнъ. чтны҃й.
Чнло́ црко́вное.

а. в. г. д. є. ѕ.
ꙁ. и. ѳ. і. л. в.
г. д. є. ѕ. ꙁ. и.
ѳ. к. л. м. н. ѯ. о.

а. в. г. д. є. ѕ. з. и. ѳ. і. к. л. м. н. ѯ. о. п. р. с. т. оу. ф. х. ѱ. ѿ. ц.

Посемъ же и прочая разумѣвай.

Имена̀ прописны̀мъ.

Ѻ́ксія	·ѯ·	ѮГО	·ѱ·
Ка́мора	·к·	Ва́рія	·в·
Зва́тельцо	·ѕ·	Кра́ткая	·ў·
Словоти́тла	·ѣ·	Ти́тла	·ѳ·
Кавы́ка	·ѵ·	А҃построфъ	·҃·
Запата́я	·,·	Є҃ро́къ	·ъ·
То́чка	·.·	Мя́гкая	·ь·
Ѹдиви́тельная	·!·	Двоето́чіе	·:·
		Вопроси́тельная	·;·
		Вмѣсти́тельная	·()·

О ЗАКОНѢ БЖІИ
ИЖЕ ВЪ ДЕСЯТОСЛОВІИ.

Вопро́съ: Что̀ е́сть Зако́нъ Бжі́й;
Отвѣ́тъ: Зако́нъ Бжі́й е́сть Бжі́е повелѣ́нїе, чре́зъ Мѡ́ѷсе́а людє́мъ преда́нное въ десѧ́ти За́повѣдехъ, да́бы вса́къ человѣ́къ вѣ́далъ, что̀ оу҃го́дно е́сть воли́ Бжі́и, и҃ что́бы со вса́кимъ оу҃се́рдїем сътвори́лъ: и҃ вѣ́далъ бы, что̀ е́сть проти́вно воли́ Бжі́и, и҃ ѿтого́ бы со вса́кимъ оу҃се́рдїем ѿберега́лъ.

Вопро́съ: Ка́кѡвы десѧ́ть За́повѣдии Зако́на Бжі́а;
Отвѣ́тъ: Сі́а послѣ́дующыя.

А҃: А҃зъ е́смь Го́спода Бо́гъ твои́,

Б.

ПЄНТРЪ ЛѢЦѢ ЛѪ҃Н ДМ҃НЄЗЄѪ.

Кáрѣ ѩ́вте ѧ̂чѣ́ле зѣ́че кѫ́вінте.

Трєбáре: Чѣ́ ѩ́вте лѣ́цѣ лѫ́н Дм҃зѣ́ѫ;

Рѫ́спѫнс: Лѣ́це лѫ́н Дм҃нєзѣ́ѫ ѩ́вте порѫ́нка лѫ́н Дм҃зѣ́ѫ кáрѣ прѝ Мωѵ-ѝ сáѫ Дм҃ нородѫлѫ́н ѧ̂чѣ́ле зѣ́че порѫ́нч, кѫ҃ѧ̀ щіе то ѿмѫ́лчѣ́ ѩ́вте плъкѫ́т вóїн лѫ́н Дм҃зіѫ, шѝ ѧ̂чѣ́м ѣ҃ѿфáкѣкѫ тоáтъ ѿѣ́ждїѧ: шѝ ѧ̂ щіе чѣ́ ѩ́вте ѧ̂прѣтнúва вóїн Дм҃нѫлѫ́н, шѝ дѣ ѧ̂чѣ́м ѣ҃ѣе фертѣ́кѣ кѫ тоáтъ ѿѣ́ждїѧ.

Трєкáре: Кáре сѫ́нтъ зѣ́че порѫ́нч ѧ̂ле лѣ́цїн лѫ́н Дм҃нєзѣ́ѫ;

Рѫ́спѫнсъ: Ѧ̂чѣ́стѣ кáре оурмѣ́зъ.

А: Сѫ сѫ́нтъ Дм҃нѫлъ Дм҃нєзѣ́ѫ

тъ́ѫ,

твои, дане бѹдеть тебѣ бози инїи разве мене.

в: Невотвори тебѣ кумира, ни всякаго подобїа, елико на небеси горѣ, и елико на земли низу, и елико въ водахъ и подъ землею, да не поклонишися имъ, и да не послужишиимъ.

г: Не прїемли имене гда бга твоегѡ всуе.

д: Помни день сѹбо́тный сти́ти его, шесть дней дѣлаи, и сотвориши въ нихъ вся дѣла твоя, а день седмый сѹбота гдѹ бгѹ твоемѹ.

е: Чти Оца твоего и матерь твою, да благо ти бѹдеть, и долголѣтенъ бѹдеши на земли.

тъ8, вънъ8 анъи тъ8 алц Дмнезеи а-
фаръдемине.

в: Сънъ8 фач цїе кипь чопаить,
ничврш аземънаре, кжте сжнть
ачерю съ8ь, шн кжте препъмжнт
жось, шн кжте аапе, шн съпть
пъмжнть: съни8те акин лшрь, шн
вънъ8 слъжещ лшрь.

г: Сънъ8 ган Нъ8меле Дмнъ8лъи
Дмнезе8лъи тъ8 адешърть.

д: Ад8ц амите де хїша сжмбе-
тен каъш сфнцещ пре джмеа, шасе
жиле съ лъкрези, шн съфач атржи-
веле тоате лъкрънле тале: ар хїша
ашаптъ сжмъта, аисте а Дмнъ8лъи
Дмнезе8лъи тъ8.

є: Чнитъцїе претатътъ8, шн
пре м8мъта, ка съц фїе цїе бине, шн
съ тръещ ан м8лц препъмжнть.

е҃: Не оу҃бі҆й:
ѕ҃: Не прелюбодѣ́йствуй.
и҃: Не оу҃кра́ди.
і҃: Не послу́шествуй на дру́га твоего́ свидѣ́тельства ло́жна.
ї҃: Не пожела́й жены́ и҃скренняго твоегѡ҆, не пожела́й до́му бли́жняго твоего́, ни села҆ е҃гѡ҆, ни раба҆ е҃гѡ҆, ни рабы́ни е҃гѡ҆, ни вола҆ е҃гѡ҆, ни осла҆ е҃гѡ҆, ни всего́ скота҆ е҃гѡ҆, ни всего́ е҃гѡ҆, е҃ли́ко бли́жняго твоего́.

Вопро́съ:
Тре́буютъ ли за́повѣди и҃мъ толкова́нїя и҃ ѡ҃бъясне́нїя своего́.

Ѿ҃вѣ́тъ: Тре́буютъ для҆ просты́хъ и҃ малоразсу́дныхъ человѣ́къ: Попе́же къ за́повѣдемъ сни́хъ слова҆ кра́тка, а҆ ве́щи мно́гїя и҃ вели́кїя заключа́ется.

Толко-

Сѣнѫ оучнѣ.
Сѣнѫ фа́ч прѣкврѣе.
Сѣнѫ фѫрн.
Сѣнѫ мъртѫрнеѣ ѧпротнка
прїа́тенѫлѫ тѣѫ мъртѫрїе мнчнолъ.
Сѣнѫ пофтеѣ мѫа́рѣ вечнѫ-
лѫ тѣѫ, Сѣнѫ пофтеѣ кла ѧпроапе-
лѫ тѣѫ, нѝчн цѝрнла лѫ, нѝчн
слѫга лѫ, нѝчн слѫжнка лѫ, нѝч
бо́ль лѫ, нѝчн ѧнѫль лѫ, нѝчн
то́ть добнтокѫль лѫ, нѝчн тоѧте
кѫ́тѣ сѫ́нть ѧле ѧпроапелѫ тѣѫ.
Трєба́ре: со́ре трєбѫ́ще ѧчєсторѧ
порѫ́нч тжлкѫ́ла, шн лѫминарѣ
лѫ́рь: рѣшѫнєь:
Трєбѫ́ще пентрѫ шѧ́менїн чєн прощ
шн кѫпѫцни́нъ ѧцелѣцере: пѣтрѫкъ ѧ-
трачѣете порѫ́нч сѫ́т кѫвнте вкѫрте.
ѫръ лѫкрѫ́ мѫлте шн ма́рн съ ѧкѫе.

Тжлкѫ́-

Толкованіе первыя.

Заповѣди.

Вопро́съ: Молю, и҃толкуй мнѣ заповѣди сіѧ: и҃ въ пе́рвыхъ, что въ пе́рвой заповѣди Бгъ повелѣва́етъ: Отвѣтъ: Повелѣва́етъ Бгъ, да зна́емъ и҃ и҃споведуемъ, что є҃ди́нъ є҃сть неоздава́нный, и҃ предвѣ́чный, и҃ вездѣ́сущій, премудрый, всемогу́щій, пра́ведный, бла́гій, и҃ милосе́рдый. И҃ да на него̀ є҃ди́наго всѐ оу҃пова́ніе на́ше возлага́емъ: о҃ него̀ всѣ́хъ бл҃гъ про́симъ, є҃го̀ є҃ди́наго кра́йне да боимъ, и҃ лю́бимъ: и҃ всѐ что̀ хо́щемъ творѝти, да согра́хомъ є҃го̀ и҃ любо́вію твори́мъ.

Да въ сей же заповѣ-

ТЪЛКУАЛА ПОРУНЧІЇ

чіїй дінтжй.

Ацреваре: Рогумъ тжлкуацем порунчиле ачестя: шй ацтжй: апорунка чъ дінтжй че порунчеще Дмнезеу: ръспунс:

Порунчеще Дмнезеу, ка въцінмь шй въ мъртурінмь, къ ачела оунзль нуме не зідіть, шй маннанте да въч, шй претутіндінъ фіінда. Пръ ацелепть, атоть путерніка, дрептъ, бунь, шй адурат. Шй впре джеуа сінгур тоатъ нъдежде ноастръ въш пунемь, дела джеуа тоате бунъцінле въ чъреме, де джеуа Сінгуръ де въвжршіть въне пъмемь, шй въ юбімь: шй тоть че вонма-фаче, ку фрика шй ку драговть леуі въ фачемь. Шй ацтру ачаста порун-

дн҃ запрещáетъ Бг҃ъ, что҃бы мы и҃ныхъ
кромѣ Є҃гѡ богѡвъ не и҃мѣли.

Вопро́съ:
Что҃ є҃сть и҃мѣти и҃ныхъ богѡвъ:
и҃ кто҃ грѣши́тъ проти́въ пе́рвыя всѣ
запове́дн:

Ѿвѣ́тъ:
И҃мѣти и҃ныхъ богѡвъ, є҃сть безѹ́мнѡ, ѡ҃чмитвова́ти ѡ҃ твáри нѣкоей, ꙗ́кѣ ка́кѣ бы ѡ҃ самóмъ Бг҃ѣ.
И҃ тíи грѣша́тъ проти́въ пе́рвыя всѣ
Запове́дн, кото́рíи кра́йнюю любо́вь
и҃мѣ́ютъ къ нѣ́коей твáри, и҃ кра́йнее
свое҃ ѹ҃пова́нїе на твáрь ꙗкн на Бг҃а
возлага́ютъ, а҃ и҃менно:

А: Многобо́жницы, кото́рíи безѹ́мнѡ дѹ́мали, что҃ мно́гíи бѡ́гѡ є҃сть, и҃ ꙗкн ра́зныя кла́ли ѡ҃бразы, разли́чными
вещьми кладѣ́ютъ:

и҃ныя

къ ѡпрѣще дмнезѣѳ, ка сънѳ авемъ
нон алц дмнезѣи афаръ де джвл.
Атребаре: Ге гаспе лавѣ алц дмне-
зѣи: шн чине грешаце апротивала-
чеціїн порѳнч днь тжн:
Рѣспѳнс: Лавѣ алц дмнезѣи, гаспе
лѳкрѳ небѳнѣскь апцелѣце чинева вреш
фѣптѳръ ѡарекарѣ, аша ка пре лѳш
дмнезѣѳ. Шн ачем грешескъ апротив-
ва ачещїн порѳнч днь тжн, карїи
драгоетѣ чѣ де съвжршитъ ѡлѳ спре
врѣш фѣптѳръ ѡарекарѣ, шн чѣ дес-
вжршитъ алѡръ нъдѣжде спре фѣптѳ-
ръ ка спре дмзѣѳ лшпѳн, лъ анѳме
а:
Акинъторъ амѳлц дмне-
зѣи ежитъ, карїи нечѳнѣще целеѣ
кѳмъ, къ ежитъ мѳлц дмнезѣи, шн
ка нище оѵцеѣнци стъпжнитори:
мѳлте фѣлюр де лѳкрѳръ стъпжнескъ,

оѵнїи

нїи нбомъ нніи Землею, нніи водою: сіи промышлаютъ ѡ пищи чл҃вѣческой, а дрꙋзіи ѡ питіи, такожде нніи воіи. нніи мирное житіе оу҆правлаютъ, и прочая симъ подобнаа безꙋмїа.

в҃: Ѡбиваютъ, иковіи и междохрїстїаны ѡбрѣтаютсѧ, которіи ниꙗкꙋю вредꙋю, или полезꙋю вспѣꙋютъ вещемъ или лицамъ нѣкїимъ, таковым сиꙗ немощным. Напримѣръ: разꙋждаютъ, который день к начинанію дѣла щастливый и который нещастливый ѥ҆ст, кто въ встрѣчю добръ, никто не добръ: волхꙋютъ же, или волшебствамъ вѣрꙋютъ, сны толкꙋютъ, и прочая: простоказати: что олнбо кꙋе вѣрꙋетъ,

оуній чёрнль, алцій пѫмжнтѹль, алцій апа, оуній поартъ гриꙗа де храна шаменнлшорь, ѩрь алцій де бъѹтѹръ: ашиждерѣ оуній кнверниѣвкь шцинле, алцій вїаца чѫ пачнникъ, шн алте небѹній аѣмене ачѣстора.

Ѣ: Адешѣртъ крединчош, оуній качѣа шн ѧтре крецин въ афлъ, карій врѣш пѹтѣре шарекарѣ пъгѹбнтоаре, сав фолоснтоаре, шадѹк впренискаре лѹкрѹр, сав фѣце каре нав ачѣ пѹтѣре. Адекъ: алѣгь, каре зн ѩсте де фолось впре ачѣперѣ лѹкрѹлѹй, шн каре нѹ ѩсте де фолось, каре ѩсте бѹнъ впре стрнце, шн каре нѹ ѩсте бѹнъ: шн кръжъвкь, шн кръжнле крѣдь, внѹрнле тжлкѹвкь, шн алтеле. Дрѣпть аспѹне: шрче Адешѣртъ съкрѣде, тоатъ ачѣа ѧпро-

сей первой Заповѣди противно есть. Все же то вѣре вѣрветъ, что не по волѣ Божію, но по легкомысленымъ россказамъ и по бабьимъ баснемъ вѣрветъ.

Г: Грѣшатъ противъ сея же Заповѣди и они, которіи на свою, или на чюжю человѣческую силу, богатство, мнимое щастіе, безмѣрно и крайне надѣются.

Д: Напаче противятся Заповѣди сей, которіи хотя и немногобожни суть, и невѣрни, и не крайне уповаютъ, ниже на себе самихъ, ниже на иного кого: однако, или

не

Д. Протива ачеций порунч динтжи
гасте. Ши ачеа тоат дешърта къ
крede, кар ну дупъ кужинтуль
луй Дмнезеу, чи дупъ тълмъчирле
челе кумпътъ оушоаръ, ши дупъ ва-
неле бъеци, въкrede.

Г: Грешеск протива ачеций
порунч ши ачеа, карий спре аса пу-
тере, сау спре алта стрейнъ умe-
неск. Спре богъцие (кар къ въкоо-
тъще норочире) фъръ мъсур ши де-
въжршинть съндъждеск.

Д: Май вжртос съ противеск
порунчий ачеций, карий мъкар де ши
ну сжнть пкинъторь амуц Дмне-
зеи: ши мъкарь де ши ну сжнть д-
дешърта крединчоши, ши ну девъжр-
шинть ндъждеск ничи спре вине ин-
гур, ничи спре алть чineва: дар сау

ну

не вѣрꙋютъ Бг҃а бы́ти, котóрїи вꙋ́ть безбóжнии: и҆лѝ не вѣ́рꙋют бы́ти прóмыслꙋ҆ и҆ сꙋ́дꙋ Бж҃їю: но дꙋ́маютъ, я҆́кѡ всѐ въ жи́тїи на́шемъ скорбное и҆ весе́лое, не ѡ҆пред҃ѣле́нїемъ Бж҃їи́мъ, но слꙋ́чаемъ дѣ́лается, и҆ я҆́кѡ не бꙋ́детъ и҆ны́й посмéрти живóтъ, и҆ нѝже мꙋ́дровождлѧ́нїе бла́гим, нѝже ѡ҆сꙋ́жде́нїе злы́мъ и҆ ѡ҆чѧ́ннымъ человѣ́кѡмъ. И҆ таковíи нарицáютсѧ Єпїкꙋ́ри, по и҆мени нѣ́коегѡ дре́внїѧ таковáгѡ бездꙋ́мїѧ Є҆ре́сїи Є҆лли́нскоѧ.

ТОЛКОВАНІЄ ВТОРЫѦ

Запов҃ѣдь.

Вопро́съ: Что̀ повелѣ́ваетъ Бг҃ъ во второ́й Запов҃ѣди:

Ѿвѣ́тъ:

ꙁапре-

ѝ кре́дъ къ҃ште дмне́зѣ (ка́рїй вжт
фъръ дмне́зѣ) са́ ѝ кре къ҃ште
Прѣнїа шѝ жѫдека́та лѫй дмне́зѣ:
чѝ токоте́нкь къто́тъ лѫкѫль де скжр-
бъ шѝ де весе́ліе лѣ́ца но́стръ, ѝ
къ҃ште кѫ хѣтържре́ лѫй дмне́зѣ, чѝ
прінь ѡ҃лтжмпла́ре ѡ҃аре́ка́рѣ ѡ҃а́рѣ
съ҃лѫкрѣ́зъ: шѝ кѫ́м къ҃нѫва фѝ а҃лтъ
вїа́цъ дѫ́пъ мо́арте, шѝ ни́чи ръспла-
ти́ре че́лшрь нѫ́, ни́чи ѡ҃жндъ ѡ҃а́-
менилшнь че́лшрь ръ́й, шѝ че́лшрь дез-
нъдъждѫ́нц. шѝ оу҃нїй ка а҃че́а съ҃нѫ-
мѣнь е҃пикѫ́р, дѫ́пъ нѫмеле оу҃нїй не-
вѫни́й ка а҃че́їа, а҃оу҃нѫй е҃ре́ь ѡ҃аре-
ка́реле дедемѫлт е҃лліне́нь.

ТЪЛКѪАЛА ПОРѪНЧІЇ А҃ДОАСЗ

Ттребе́: Че́ порѫнчѣ́ще дѫмне́зѣ́ лпорѫнка а҃дола́ша; ръспѫне: ѡ҃прѣ́ще

Запрещáетъ Ідѡлослуженіе.

Вопрóсъ:

Что̀ Е̑сть Ідѡлослуженіе?

Ѿвѣ́тъ: Ідѡлослуженіе Е̑сть, когдà кто̀ чéсть Бж̄ію воздаéтъ ѻ̑бразꙋ ѝлѝ подóбію кóемꙋлибо вещи́ нѣ́ныя, ѝлѝ зе́мныя, ѝлѝ вóдныя, ѝлѝ подзе́мныя. то̀ Е̑сть, когдà кто̀ покорéніе дꙋшѝ своéя нѣ́коемꙋ ѻ̑бразꙋ принóситъ, болѣ́я Е̑гѡ, ѝ надѣ́ясѧ на него̀ а̀ки бы нѣ́кꙋю в себѣ́ невѝди́мꙋю си́лꙋ и̑мꙋщáго: та́кѡ бг҃отворя́ли и̑ почитáли древнíи Е̑ллíни и̑звая́нныя и̑ писáнныя ра́зныхъ вещéй подѡ́бія, которы́я хрⷭтїа́не рꙋга́тельнѡ нарица́емъ Ідѡлы, то̀ Е̑сть. ѻ̑бразны́шки.

Вопрóсъ:

А ѡ̑ хрⷭтїа́нскихъ Іконáхъ,

что̀

Ѻпрѣще слѫжитъ Ідолилшь.

Атребаре: Че наете слѫжитъ Ідолилшь; Рѣспѫнсь: Слѫжитъ Ідолилшь наете, кжнд чинева чинитъ лѫй Дмнезѣѫшдъ врѣмѫнкип сѫ лсемънър лврѣмѫй лѫкрѫ Черѣсь. сѫ пъмжнтѣвкь, лѫ лалпен, лѫ девѫпть пъмжнть. Ядекъ, кжнд чинева сѫпѫнертъ сѫфлетѫлѫй въ ѫ ядѫче врѣмѫнкипь, темжндѫее де джнѫл, шн нъдъждѫиндѫее впре джнѫль какѫмь ар лвъ Атрѫ сине ѫпѫтъре ѫарекарѣ невъзѫтъ: аша лѫ фъкѫт Дмнезѣй, шн лѫ чинитн Єллїнїй чей дедемѫлть лсемънърнле чѣле, скрине амѫлте фѣлюр де лѫкрѫр, каре нон крещинїй кѫ батжокърь ле нѫмимь Ідол.

Атребаре: Дар пентрѫ Николеле крещиннлшр,

чесъ

что разумѣти подобаетъ?
Отвѣтъ: Не вѣсть идолы, понеже
не къ сотворенію, но къ воспоминанію
дѣлъ Божіихъ дѣлаютъся: и почитаніе
ихъ правилное, не есть идолослуженіе:
ибо не есть такое почитаніе, каковое
имѣли элліни къ своимъ подобіямъ
или идоламъ, якоже глетъ соборъ ге-
лескій седмыи: но обычитъ тоже собо,
яко не подобаетъ почитати иконъ сты
нетинным служеніемъ, еже бываетъ
вѣрою, духомъ, и истинною, и про-
шеніемъ, и упованіемъ: но почитаніе
и поклоненіе иконное, тоже соборъ
толкуетъ въ разумѣ

ЛЮБИТЕЛНАГО

сѣтія и цѣлованія,

чѣ̀ъ каде а̂ лцелѣ̀це :
Рѣспѹнсъ : : Нѹ̀ сѫ́нтъ Їдѡ́л : пен-
тръ̀ къ нѹ̀ѣпре фа́чере де Дм̄незе́ѹ, чѝ
ѣпре а̂дѹ́чере а̂мни́нте а̂лѹкрѹ́нлѡр лѹ́и
Дм̄незе́ѹ ѣ̀фа́къ : шѝ чи́нетъ лѡ́рь
чѣ̀ дѹпъ Пра́вилъ, нѹ̀ѧ̈сте слѹжи́ре
Їдолилѡръ : пентръ̀ къ нѹ̀ѧ̈сте а̂ чѣ̀
чи́нсте прекѹ́мъ лѹ а̂вѹ́тъ Ёлліни́къ-
тръ Їдолїи́ѣ̀ѫ̀, депрекѹ́мъ грѫ́ѫ̀це
Собо́рѹ́л а̂лшапте́лъ а̂тоа́тъ лѹ́мъ.
Чѝ лѹ́ацъ а̂че́лаш Събо́р, къ нѹ̀ѣ̀ъ ка́де
ѣ̀ъ чѝстѝ́мъ сф̄нтеле Нкола́не кѹ̀ а̂деѣ̀ъ-
ра́та слѹжи́ре, ка́рѣ̀ ѣ̀ѫ́че кѹ̀ Кре-
дѝ́нца, кѹ̀ Дх̄ѹ́ль, шѝ кѹ̀ а̂деѣ̀ърѹ́л,
лпрезѹ́нъ кѹ̀ чѣ̀ре́рѣ̀, шѝ кѹ̀ нъдѣ̀ѫ́ж-
дѣ̀ : чѝ чѝстѣ̀ шѝ лкнинъчю́нѣ̀ Нкола́-
нен, а̂че́лаш Собо́рь тѫлкѹ́ѫ̀це а̂фѝ
ѣпре лцелѣ̀церѣ̀ юѣ̀нтоа́рё плекъчю́н
шѝ а̂ сърѹтъ́рїӥ, шѝ тълмъчѣ̀це къ

и иное се быти сказует покланянїем
вѣрою и дхом, которое единому достодолжное есть Бгу.

Тогω ради знанїа сїе. что когда пре
кωною поклонѣшимъ, тогда покоре-
нїе души твоей приноити Бгу, и
на него единаго вѣрою возлагатиму
должень еси, а кωну любителным
токмω благопрїатїем чествуй и лобы-
зай, якω вещь честную и ст̃ую.
ради изωбраженїа лица Христова, или
Стыхъ егω.

Вопросъ:

Кто грѣшитъ противъ которымъ сеи
запов҃ди?

Ѿвѣтъ: Кои тїи, которїи кωна
Стыма воздаютъ честь еголѣпную,
якωвую запрещаетъ соборъ селенскїи
седмыи.

якоже

алта аste ачаста декътръ лкннаръ
чѣ къ крединца шн къ дхъль, каръ
дъпъ даторіе съкъвине лъй дмнезеъ
оунъл. Пентръ ачѣл същін ачаста,
кънд лнаинтѣ Николеи те лкин,
атъче съпънерѣ съфлетълъй тъ
даторю ещі ало адъче лъй дмнезеъ,
шн нъман де джнъл сингъръ къ кре-
динца ате лнпи, кр Никола нъман къ
пріимире юбитоаре съш чинстеці, шн
съш сръц ка пре оун лъкръ чинсти шн
сфнтъ, пентръ лкнпънръ фъцїй
лъй Хс, кл а сфнцилоръ лъй.

Атрекаре: Чине грешаще лпрот-
ва ачещїй порънчи адоаш;

Рспънс: Тоц ачел, карїй дл
сфнтелоръ Николае чинитѣ чѣ къ-
вїшаѣ лъй дмнезеъ, каре опрѣще
Соборъл апіптелѣ атоатъ лъмѣ,

 пре към

ꙗкоже бы́ше рече́нно. И не
трꙋдно може́ши разꙋмѣ́ти повы́ше
пи́санномꙋ собо́номꙋ толкова́нїю, кто́
неправи́лнꙋю и ѕапрещє́нꙋю че́сть і҃кѡ-
намъ творитъ. Наприме́р: нѣ́кїи
ѿ ц҃рко́вь приноса́тъ свою і҃кѡ́нꙋ, и къ
не́й поклоня́ютсѧ: и҃ни́и і҃кѡ́нꙋ бо́ше
почита́ютъ когда́ ви́дятъ ѕла́том
ѡ҃бложенꙋю, не́жели когда́ была́ она́
безъ ѡ҃кла́да: и҃ни́и и моли́тсѧ бг҃ꙋ
не хотя́тъ гдѣ і҃кѡ́ны не ви́дятъ:
вси́ таковы́и, и҃ сѝмъ подо́бнїи, ѕна́-
тно не просты́мъ люблє́нїемъ і҃кѡ́ны
ѡ҃бемлю́тъ, ꙗкѡ творити оу҃чи́тъ со-
бо́ръ се́дмый селе́нскїи, но вѣ́рою и
дх҃омъ гов҃е́ютъ къ і҃кѡ́намъ. то́
е҆сть, оу҃пова́нїе на і҃кѡ́ны возла-
га́ютъ: что̀ ѕапрещаетъ Се́дмый

Собо́ръ

прекꙋмь манꙋꙍь вазꙋ́нь. Шн фъръ
шътенꙋлъ поц причꙋпе дꙋпъ чꙋ манꙋ
ꙍь скри́нъ тжлкꙋмлъ а съборꙋлꙋн
чи́не фа́че непръвнланичаскъ шн ш-
при́тъ чи́нете Никола́нелшр. Адекъ, ꙋ-
нїй а Бнъ́брекъ а́дꙋкь никола́на, шн
въ лкинъ ладжнеа: алцїй ман мꙋлт
чнитѣ́кь никола́на кжнд шъ́дъ фе-
река́тъ кꙋ́ꙋрь, декжтъ кжнд арфн
нефрека́тъ: алцїй шн лъ́рꙋга́ лꙋй
Дмнезе́ꙋнꙋворь, ꙋ́ндънꙋ́въдь нко́л-
нъ: тоц ꙋнїй ка́ча́ шн ацїн лъ́ме-
не а́челора, лꙋкрꙋ цїꙋ́тъ ́ете, къ́нꙋ кꙋ
пръвнланичаскъ юбнре чнитѣ́кь Нко́л-
неле, прекꙋмь лваць лфа́че ал шап-
телъ, съкорь а́тола́тъ лꙋмъ, чн кꙋ
Крѣдница шн кꙋ Дхꙋль въ лкинъ н-
кола́нелшрь: адекъ, лш пꙋнь нъдъ́ж-
дъ епре́ нкола́не, ка́ре лꙋкрꙋ шпрѣ́це

стый, вышеименитый.

ТОЛКОВАНІЕ ТРЕТІА

Заповѣди.

Вопросъ: Что въ третіей заповѣди Бгъ повелѣваетъ?

Отвѣтъ: Повелѣваетъ намъ со великимъ оубѣжденіемъ, тщаніемъ, говѣніемъ и страхомъ, хвалити и прославляти величество свое, не оумалѧти же славы, и не хѵлити имене Его.

Вопросъ:

Кто грѣшитъ противѣ заповѣди сеѧ. и славѣ Божію кто оумалѧетъ, или хѵлитъ имя Гдне?

Отвѣтъ: Такожде стыхъ и прославляетъся имя Божіе добрыми, такожде хѵлится злыми дѣлами человѣческими. Но дѣла

благая

сфнтꙋль съборъ чель мнѝ вꙋ нꙋмн.

ТЪЛКꙊЛА ПОРꙊНЧІН АТЕА.

Атребаре: Че порꙋнчѣце Дмнезе́ꙋ
апорꙋнка атре́м; Рѣпꙋнь:
Порꙋнчѣціе ноа́ш, кꙋтоа́тъ оу҃ржд-
їм, кꙋ невонѝнцъ, кꙋ смере́нїе, шѝ
кꙋфри́къ съ лъꙋдъ́ма шѝ съ прослъвѝ
мъри́рѣ лꙋѝ, шѝ съ́нꙋ мнкшори́ма
слáва лꙋѝ, шѝ съ́нꙋ хꙋлѝ нꙋмеле лꙋѝ.
Атребаре: Чине грешáце апро-
тнва порꙋнчїѝ ачѣцїм, шѝ слáва
лꙋѝ Дмнезе́ꙋ чине ѡмнкшорѣ́съ, слꙋ
хꙋлѣ́це нꙋмеле Дмнлꙋѝ;
Рѣпꙋнь: Прекꙋмъ съ сфнцѣ́це
шѝ съпровлъвѣ́це нꙋмеле лꙋѝ Дмне-
зе́ꙋ прінь фáптеле чѣ́ле бꙋне, аша́ съ
хꙋлѣ́це прінь фáптеле чѣ́ле рѣ́ле
але шáменилшрь. Аъ фáптеле чѣ́ле

бꙋне

блага имѣютъ корень во всѣхъ
заповѣдехъ Божїихъ, а злая
некоренаютсѧ ѡ всѣхъ заповѣдей.
а въ сей заповѣди собственная без-
честїѧ имене Божїѧ запрещаютсѧ.
а именно сїи три рода безчестїѧ.
а: Аще кто хулитъ Бга, и
ѡвственнѣ рѹгаетъ.
б: Аще кто во лжѣ, или всѹе
призываетъ Бга свидѣтелѧ.
г: Аще кто лжетъ на Бга,
Вопросъ: Скажи мнѣ и ѡвственно
сїихъ родахъ безче-
стїѧ: Ѡвѣтъ:
а: Хулитъ и рѹгаетъ Бга, аще
кто глетъ Его быти ложна, не пра-
ведна, не сильна,

грѣхомъ

Єї.

кѹне ѧѹ рѫдъчи́нъ ѧ̂тръ тоа́те порѹ́н-
чиле лѹй дмне́зеѹ. ѿ̈ръ чѣ́ле рѣ́ле съ
дъзрѫдъчинѣ́зъ де къ̂тръ тоа́те по-
рѹ́нчиле лѹй. Шн̀ ѧ̂тръ ѧ̂ча́стъ порѹ́н-
къ чѣ́ле оу̯ебни́те нечи́ст ѧ̂ле нѹ́мелѹй
лѹй дмне́зеѹ съ ѡпре́ска. ѧ̂съ ѧ̂нѹ́ме
ѧ̂чѣ́сте трéй нѣ́мѹрн ѧ̂ле нечи́нстен:
л: Дехѹлѣ́ціе чинева̀ пре дмне-
зе́ѹ, шн ла ѧ̂рътáре ѧ̂лбатжокѹрѣ́ціе:
к: Де кїáмъ чинева̀ пре дмне́зеѹ
мътрі́е ѧ̂тръмничѹнъ ѧ̂лѹ ѧ̂дешът:
г: Де ми́нте чинева̀ ѧ̂ѹпрл лѹй
дмне́зеѹ. ѧ̂трекáре:
Спѹне мѹй лѹмнáть шн̀ оу̯ебни́ть
пентрѹ ѧ̂чѣ́сте трéй нѣ́мѹр ѧ̂ле не-
чи́нстен: рѫспѹнс: а:
Хѹлѣ́ціе шн̀ батжокѹрѣ́ціе пре дмне-
зе́ѹ дезни́че чинева̀, къ ѧ̂сте дмне́зеѹ,
мничинось, недре́пть, непѹтѣ́рник,

вinовáть

грѣхо́мъ чл҃вѣ҃чєскимъ вино́-
на, и҆лѝ кака́ѧ и҆ны́ѧ мы́слїа
а́ли и҆здаю́тъ на и҆̏мѧ Бж҃їе.
и҆лѝ на сщ҃е́нное пѣ́нїе, и҆лѝ на Пре-
чт҃ую Мт҃рь Бж҃їю, и҆на и҆звѣ́стныхъ
Ст҃ы́хъ уг҃о́дниковъ Г҃дни́хъ.
Не ма́лое же твора́тъ и҆̏мени Бж҃їю
хвале́нїе, кото́рїи прова́тъ є҆гѡ̀ по́-
мощи къ зло́мꙋ свое́мꙋ дѣ́лꙋ. Напри
мѣ́ръ: когда̀ мо́литсѧ разбо́йникъ,
да помо́жетъ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ̀ в҃ воровствѣ̀
є҆гѡ̀. и҆ таковы́мъ безбо́жнымъ моле́-
нїемъ, Бг҃а воровство́мъ порица́ет.
в҃: Должꙋ̀ свидѣ́тєла Бг҃а при-
зыва́ютъ, кото́рїи кла́твы и҆ при-
ги лꙋ́жныѧ твора́тъ противъ ѡ҆вѣ-
сти свое́ѧ. И҆ хо́тѧ бы

кто̀

51.

винова́тъ пъка́телшрь ѡа́менилшрь,
ва́ѹ а́лте вжрфѣ́ле, ѡарека́ре оу́ржа́-
те ва вжрфнѣ а҃ѹпра нѹмелѹй лѹй
дмнезе́ѹ, са́ѹ а҃ѹпра сфнтей скрип-
тѹри, ва́ѹ а҃ѹпра прѣкѹра́тей Ма́й-
чїй лѹй дмнезе́ѹ, шнѣ а҃ѹпра че́лшрь
але́ш сфнц́ плъкѹцн аѹ дмнѹлѹй.
Шнѣ нѹ пѹцни́нъ хѹлъ фа́нѹмелѹй лѹй
дмнезе́ѹ ка́рїй че́рѹ а҃жѹто́рюль лѹй
кътръ фа́птеле лѡ́рь чѣ́ле рѣ́ле.
Адекъ: кжидь съ ро́лгъ тжлха́рюль кл
взн а҃жѹте лѹй дмнезе́ѹ а҃тръ хоцїа
лѹй, шнѣ нѹ ѡрѹгъчѹне ка а҃чѣа не
дмнезе́ѹкъ, прінь хоцїе хѹлъ́цїе пре
дмнезе́ѹ.

в: А҃тръ мѣчюнъ кїа́мъ пре дмне-
зе́ѹ мѣтѹрїе, а҃чѣа ка́рїй жѹръмжнтѹ
шнѣ легътѹ мнинноа́се фа́кь, а҃про-
тива шїйнцей лѡ́рь. Шнѣ мъка́рь де

а҃рь шнѣ

кто̀ и̑ истинно̀ и̑ѕ҃кою пригво́ю
то́ е҆сть призы́ва́нїемъ Бга̀ сви-
дѣ́теля оу҆тверждаѧ́ъ, но̀ нѝ без҃
вѣ́кон нⷭ҇жды, нѝ въ дѣ́лѣ ма-
лова́жномъ и̑ непотре́бномъ, вⷭ҇е и̑
то́й прїе́млетъ и̑мⷯ҇ Бж҃їе. И-
ны́ѧ грѣ́шатъ, кото́рїи безѕ҃ако́нным-
шбы́чаемъ что̀лнбо вкаѕ҃ѧ, кленⷭ҇т-
вѧ и̑менемъ Бж҃їимъ.

Г҃: А҆ лгⷭ҇тъ на Бга̀ о҆ны́ѧ про-
кла́тїи лѣтцы́, кото́рїи и҆кѡ́намъ
сты́мъ, и҆лѝ мо́щемъ, и҆лѝ мѣ́стⷭ҇
нѣ́коемⷭ҇ притворя́ютъ чⷭ҇деса̀, и
шкрове́нїѧ, и҆лѝ ло́жныѧ шбноса́ютъ
мо́щи подъ и̑менемъ Сты́хъ оу҆годни-
кѡвъ Бж҃їихъ: и҆лѝ и̑ самы́хъ вѣ́къ ш-
кла́нніи слабятъ провидцами и̑ чⷭ҇-
дотво́рцами. Подо́бнѣ

и о҆ны́и

ѯ.

Аръщи лътъри чинева бреѳнь адевъръ ѡ аре-
карелє кѳ жѳръмжтѳл, адекъ кѳ
кемартъ лѳи Дмнезѳ впре мътѳріе,
дар девафи фърде ниѧ шневое, сѳ
лѳкрѳ мик ши нетребѳнѧчо, лде-
шерть ачела л Нѳмелє лѳи Дмзѳ
Ши лчем грешелк, карїи прин шбнчбю
чель фърде лбцє ѡрче ар спѳне, съ
жѳръ кѳ Нѳмелє лѳи Дмнезѳ.

Г: Ар мининъ ас̃пра лѳи Дмзѳ
блестемацїи ачем лшелътор, карїи
минѳнилє ши дескоперирилє сфинтелѡ
Нкоане, вѳ алє молщелорь, вѳ але
вреѳнѳи локь ѡарекарелє викимъ, вѳ
полртъ молще мнчннолсе вѳпть нѳ-
мелє сфнцилѡ плъкѳщ аи лѳи Дмне-
зѳ, вѳ ши вингѳр пре сине тнкъло-
шїи въ слъвєскь афи маннаинте къзъ-
тор ши де минѳни фъкътор. Аѳмено

ши ачем

нѣ ѻнїи на Бга лгѹтъ, которїи ложнымъ, нлѝ сѹевѣрнымъ догмáты оучáтъ за нетинныя, въ вѣдѣнїемъ своíмъ, прѣтив совѣсти своéм.

ТОЛКОВАНІЄ Д҃ А

Заповѣди.

Вопрóсъ: Что̀ Бгъ повелѣвáетъ въ заповѣди четвéртой; Ѻтвѣтъ: Собственный въ недѣлю дéнь прославлéнїю своéмѹ ѡпредѣлáетъ. Нѐхотя и навсáко врéмя и часъ должни Є҃мы прославлáти Бга нáшего: ѻднáкоже, въ прочїи днѝ малое ѿ нас҃ чествованїе пріéмлетъ, которое можетъ мѣщáнемъ, кѹпно с правилными трѹдáми нашими, и попечéнїи жúтейскими; а Є҃динъ дéнь ѡпредѣлáетъ Бгъ, въ который нарóчитое славословїе творити Є҃мѹ

долженоствѹемъ

нї.

шн҃ а҃ч҃е҃ а҃вѹпра҃лѹи҃ д҃мнезѣ҃ѹ мѧнтъ,
кл҃рі҃н л҃вѣцѧтѹ҃ мнѧчнол҃е ва҃ѹ л҃де-
шєрт кредннчол҃е л҃ва҃ць, л҃ло҃кѹл҃ чєлѡ҃
а҃девра҃тє, къ҃ причѣшєрѣ лѡ҃ л҃про-
тива҃цїѧнцєнлѡ҃.

Тълкъ҃ѧлапорѹ҃нчїи

а҃па҃тра,

л҃трєва҃ре: ѧ҃ порѹ҃нчѣщіе д҃мѣ҃ѹ
л҃порѹ҃нка а҃па҃тра; рѣпѹ҃нь.
Оу҃сєвнчъ҃ зѧ҃ л҃ѣтъмѫ҃нъ оу҃сєвѣщіе спре
а҃ѧ҃ славословїе: къ҃ мъка҃р къ҃ шн҃ л҃тол҃-
тъ врѣ҃мъ шн҃ л҃тоть ча҃сѹл҃ ѣ҃жтем
д҃лтор а҃проглавѧ҃ пре д҃мнезѣ҃ѹ но҃стрѹ,
л҃ѣ л҃чѣлъѧ҃лате зѧ҃ле пѹ҃цнъ чнете
прїи҃мѣщіе дела но҃ѧ, ка҃ре пола҃те л҃ѣ а҃-
къѹ҃ѧ къ҃чѣле ѡ҃кнчнѹ҃нте а҃ле ноа҃ре ѡ-
втенѣ҃ле, шн҃ къ҃чѣле лѹ҃ме҃ці пѹ҃ртър де
грѧ҃жъ: ѧ҃рь ѡ҃зѧ҃ѧ҃ оу҃сєвѣщіе д҃мнезѣ҃ѹ
л҃трѹ҃ка҃рѣ вєвтнтъ славословїе дла҃то
ѣ҃жнтемь

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

долженствуемъ, и ѡставлáти вся трудная и работныя дѣланїя. да не будутъ препятїемъ къ хвалѣ Гдне. День тáковый въ вѣтхомъ завѣтѣ былъ сѹббѡтный, а въ новѣ благодáти вмѣсто ѻнаго ѡпредѣлен пéрвый по сѹббѡтѣ день, вчéсть воскрнїя Хртóва, и воскрнїя рáди. Воскрнный, а рáди празднованїя ѻ дѣл. Недѣлм нарицáемый.

Сѹть же и нúни прáздники к воспоминáнїю великихъ дѣлъ и тáинствъ Бжїихъ, тáкожде и великихъ Бжїи оугóдниковъ оустáвленїи: и тíи подобáетъ проводúти по четвéртой сéи зáповѣди.

Вопрóсъ:

Кáко подобáетъ прославлáти Бга во дни прáздничныя?

Ѿвѣтъ:

ДЇ.

ѣ́нтемь а҆фа́че а҃ѵ҃, ш҃н҃ а҆ недепъртѣ̀ дела́ тоа́те а҃ѵ҃крѵ́рнле чѣ́ле кѵ҃ ѡ҆́тенѣ́лъ ш҃н҃ де сла́вѣ҃ъ, ка҆ зънѵ́ѣ҃ъ фа́къ а҆ппїедека́ре деспре ла́ѵ҃да Дн҃ѵ҃ла́ѵ҃н҃. ѡ҆́зн҃ ка҆ а҆часта а҆лъ́цькѣ́кїе а҃ѵ҃ фѳ҃ ѣ́мѣъта: и҃ръ а҆лда́рѵ́ чѣ́ст҃ но́ѵ҃ а҆ло́кѵ́ль а҆чѣ́їѫ сла́ѵ҃ оу҆чъни́ть хі҃ѡа чѣ́ дни҃ѣ҃ тѫ́н҃ дѵ҃пъ ѣ́мѣъть, спре чи́нет҃ъ а҆ѣвїерїи́н а҃ѵ҃ Хс҃, ш҃н҃ пе́нтрѵ҃ а҆ѣвїа́рѣ҃, хі҃ѡа а҆ѣвїе́рїи́н, въ нѵ҃мѣ́ще, и҃ръ петрѵ҃ пъръзи́рѣ҃ дела́крѵ҃р. Дѵ҃ми́нек҃ъ. Сѫ́н҃ ш҃н҃ а҆лте Пра́зниче а҆шеза́те, спре а҆дѵ҃черѣ҃ а҆ми́нте а҆ла́ѵ҃крѵ҃рнлѡ҃ че́лѡ҃ ма́р ш҃н҃ а҆Та́ннелѡ҃ а҃ѵ҃ Дн҃ѣзе́ѵ҃, а҆шнѫждерѣ҃ ш҃н҃ а҆че́лѡ҃ ма́р а҆н҃ а҃ѵ҃ Дн҃зе́ѵ҃ плъкѵ҃ц҃: ш҃н҃ а҆чѣ́лѫ въ ка́де а҆ле пръзнѵ҃н҃ дѵ҃пъ а҆ча́ст҃ъ пърѵ҃нкъ апа́тра. а҆трека́ре: Кѵ҃мъ въка́де а҆проелъвн҃ пре Дн҃ѣзе́ѵ҃ а҆зна́еле Пра́зничелѡ҃:

Ѡвѣтъ.

Д: Приходи́ти нелѣ́ностнѡ в̾ до́мы молитвы, и̂ та́мѡ со вниманіе́мъ слу́шати пѣ́нїя цр҃ко́внаго, в̾ кото́ро принося́тся Бг҃ѹ прошє́нїя вре́менныхъ и̂ вѣ́чныхъ бл҃гъ, и̂ бл҃годаре́нїя за безчи́сленная къ на́мъ бл҃годѣ́янїя Є҃гѡ. Таковы́хъ же проси́тельныхъ и̂ бл҃годарственныхъ пѣ́нїй не прости́ѡ слу́шати подоба́етъ, но что́ поемое слы́шимъ и̂ разѹмѣ́емъ, тѣ́мъ томѹ̀ сердцемъ твои́мъ согласи́ти со стра́хомъ и̂ вѣ́рою.

в: Аще чита́ется въ цр҃кви, и̂ли нѣ́кто проповѣ́дуетъ поученіе, ко́торомѹ̀ быти вельма́ до́лжно, слу́шай со ѹслажде́нїемъ и̂ вниманіе́мъ. безго́рдости и̂ презо́рства, помышля́я,

что са́мъ

Рѫпѹнѣ: ѧ:

Авѣнѝ фѫръ дѣлѣ́не ѧ́кла́ чѫ дерѹгѫ́чюне, шѝ ѧ́колѡ̀ кѹ лѹ́аре ѧмѝнте ѧ́ѕкѹлта̀ кжнта́рѫ Бевѣ́речїй, прѝнка́рѫ ѣ́ѧ́дѹкѧ лѹ́й Дмнезе́ѹ чѣ́рерн дѣ вѹнѫтѫ́цнле чѣ́ле трекѫтоа́ре шѝ дѣ чѣ́ле вѣ́чниче, шѝ мѹлцѫмѝ́р пѣнтрѹ чѣ́ле фѫръдѣнѹмѫръ а́ле лѹ́й фа́чер дѣ би́не ѿпренѡ́н: Дечѧ́чѣ́сть фѣ́лю дѣ кжнтѫ́р дѣ чѣ́рере шѝ дѣ мѹлцѫмѝ́ренѹ̀ѣ̀ кѧ́дѣ ѧ́ша̀ прѡ́сть а́ле ѧ́ѕкѹлта̀: чѝ чѣ́ме ѧ́ѕ шѝ ѧцеле́ц кѫ вѫкжтѫ, тѹ̀ дѣ ѧ́чѣ́а ѣ́ѫте лѫпе́ці кѹ́нѝнма тѧ кѹ фрѝ́кѫ шѝ кѹ кредѝ́нцѫ.

к: Дѣ̀ѣ̀ чѝтѣ́ѡ̀ше ѧбесѣ́рекѧ ѧ́вѫцѫтѹ̀рѧ, ѧ́ѕѹ дѣ ро́сѫ ѣ́ѫпроповедѹ́ѡ̀ше (ка́ре лѹ́крѹ кѹто́тѹ̀ дато́рю ѣ́ѫте ѧ́ѕѫ фа́че) ѣ́ѫ ѧ́ѕкѹ́ц кѹшѣ́рдїе шѝ кѹлѹ́аре ѧмѝнте, фѫдѣ мѣ́дрі́е. шѝ фѫръто́рѹфі́е, гжднд

д б. кѹмѣ кѫ

что вамъ Гъ отъ рабъ служителя своего
глетъ къ тебѣ : и прилѣжно смотри
чтовъ не безполезы твоей было твое
слушаніе . И вѣдай добрѣ , что когда слово Божіе не будетъ тебѣ на исправленіе , то будетъ на большее осужденіе тебѣ .

Г : В домѣ твоемъ честными вѣдами наставляй дѣти и прочія домашнія твоя къ страху Божію , отнимай ихъ отъ шатанія и безчинія , и что самъ слышалъ ты въ церкви на поученіи , прое и домашнимъ сказывай , такъ и онымъ здѣлаешь полезно , и самъ слышанное лучше въ памати затвердишь .

Д : Милостыни хотя и

всегда

кѫмь къ лѫдѫ Дмнезѣдграѩще къторѫ
тине прѝгѫра влѫжторюлѫѝ гѫ: шѝ
кѫднладѝлѫль ѫъокотѣщі кавънѫфїе
фостѣ фѫръ фолоѝлѫль гѫ лѫкѫлтарѫ
тѫ. Шѝ ѫъщінѝне, къ денѫвафѝ
кѫнѫѝ кѫвѫжнтѫль лѫѝ Дмнезѣѫ впре
лѫдретаре цїе. ачѫѣм лѫц вафѝ впре
маймаре шѫжндъ.

Г: Калата кѫворѣе чинетѝте къ
лѫдрептѣзи прекоконїѝ тъѝ, шѝ
пре чемалѫц каѣничи къторѫ фрѝкалѫѝ
Дмнезѣѫ, чартъѝ пре дѫжнщїѝ дела
тѫрѫѫърѝ шѝ дела неѫѝнѝ: шѝ чѣѫ
че тѫ лѫѫц ѫѝ ѫѫзѝнтѣ лѫѣѣрнкъ ла
лѫѣцътѫрѫ, ачѣѫ шѝ челшрь дѝ кась
ѫъспѫѝ, ка шѝ лшрь ѫъле фѫч фолос,
шѝ лѣѫцѝ чѣѫ че ѫѝ ѫѫзѝнт мліѝ бѝне
ѫъш лѫтърѣщ лѫтрѫцинѣрѫ демѝнте.

Д: Мнлостѣнїѝ мъкарь къ тоѫ
Д Г. Дѣѫна ѫъкѫде

всегдѣ, нэнайпа́че во днѝ пра́здничным творѝти подоба́етъ: тѣ́мъ бо сѫ́тъ Бг҃ови велѝи прїѧ́тны же́ртвы и҆ принош҃е́нїѧмъ. Вопро́съ: Кото́рїи грѣ́шатъ проти́ву За́повѣди сем҃ѣ; Ѿ҃вѣ́тъ: Вели́къ. Кто҃ не прославля́етъ Бг҃а та́кω, ка́кω здѣ́ поманѫ́то. А҃ и҃менно: А҃: Кто҃ нерадѝтъ ѡ҆ Собо́рномъ въ цр҃кви моле́нїи, и҆ли҃ не прихо́дитъ въ цр҃ковь. и҆ли҃ и҆ прише́дъ не внима́етъ пѣ́нїю и҆ оу҆че́нїю. В҃: Грѣ́шатъ проти́ву За́повѣди сем҃ѣ Сщ҃е́нницы и҆ прώчїи причетницы, кото́рїи и҆ли҃ ѡ҆ставля́ютъ пѣ́нїе и҆ оу҆че́нїе, и҆ли҃ твора́тъ то҃ въ небреже́нїемъ, нечи́нно, не благого-

вѣ́нно,

дѫ́ѫнл съкáде, ѧфáче дáр манѝ вѫртóсѣ
ѧзнѝлеле чѣ́ле де прáзнице: къ ѧчѣ́-
лѣ сѫ́нтъ жѝртве шѝ принóсе фоѝ-
те прїѝмѝ́те лѫ́ѝ Дмнезе́ѫ.
Ѧтребáре: Кáрїѝ грешѝ́ѣкѣ ѧ-
протѝ́вл порѫ́нчїѝ ѧчéщїм;
Рѣспѫ́нс: Тóтъ чѝ́не нѫ́ прослъ-
вѣ́ще пре Дмнезе́ѫ ѧшѧ прекѫ́мъ ѧнчи
сѫ́ѫ лѫ́ѣ ѧмѝ́нте.

ѦОѢАННѪМЄ:

Ѧ: Чѝ́не нѫ́ поáртъ грúжъ де рѫ́гъ-
чѫ́нѣ чѣ съѯонúчáскъ ѧ Бнсѣ́рикъ, сѫ́
нѫ́ вѝ́не лабнсѣ́рекъ, сáѫ де шѝ вѝ́не
нѫ́ ѧскѫ́лтъ кжтáрѣ шѝ ѧвѣцътѫ́рл.
В: Грешéскѣ ѧпротѝ́вл порѫ́нчїѝ
ѧчéщїм Прéѫщїѝ шѝ чемлáлцн клн-
рúч, кáрїѝ сѫ́ѫ лáсъ кжнтáрѣ, шѝ
ѧвѣцътѫ́рл, сáѫ ѯфáкь кѫ́ неѣзгá-
ре де сѣ́мѣ, фѣръ ржндѫ́лъ, фѣръ

 Смерéнїе,

вѣнно, велми спѣшно, и по томъ
и неполезно. Сугубый грѣхъ имъ
есть, ибо и сами не прославляютъ,
но паче раздражаютъ Бга, и людей
лишаютъ прославленїа Бжїа.

Г: Напаче противенъ Заповѣди
сей есть злый обычай въ народѣ,
день праздничный препроводити пїа-
ствомъ, боемъ кѹлачнымъ, и нными
безчинїи, и соблазнми: то ли есть
прославляти Бга?

Вопросъ:

Всегда ли грѣхъ есть дѣлати во дни
праздничныя?

Ѿвѣтъ:

Выше речено, что дѣла трѹдная и
работная оставляти подобаетъ, да
не вѹдутъ препятїемъ къ хвалѣ

Бжїей

кг.

Смерѣнїе, фоарте кѫ де граб: шн петрѫ
чѣ̀м шн фъръ фолось. Ѧдонтъ
ѩсте пъкатѫль лѫор пентрѫ къ шн сн-
гѫр нѫ прослъвескчн ман вжртось мъ-
ніе пре Дмнезѣѫ, шн пре норѫдь ан-
пеѣскь де прослъвнрѣ лѫй Дмнезѣѫ.

Г: Ман вжртось ѩсте протнвнн
порѫнчїй ачѣщїм сѫнчѣюль чѣль рѫ
ѧтрѫ нѫрѫѧде, къ зїѫа чѣ де празнн
ѫпетрѣк ѧвецїе, ѧлътѧе кѫ пѫмнѫль,
шн ѧтрѧлѧте десфрънърн шн змнн-
тѣле: дар ѧша съкѧде ѧпрослъвн пре
Дмнезѣѫ; ѧтребаре:
Ѫаре тоць дѣѫна ѩсте пъкатъ ѧлѫ-
кра ѧзнлеле Празничнлѫрь;
Рѣспѫнс: Слѫжнтель ман єѫсь,
къ къде ѧ пърѣн лѫкрѫрнле чѣле кѫ
ѫѣтенѣлъ шн де слѫжьъ, ка съпѫсъ
фак ѧпїедекаре де мпре лѧѫда лѫй
Дмнезѣѫ,

Бжїей: но и вѣкам, аще и нерабо́т-
нам дѣла, которам вре́мене до́лгаго
тре́бують, и къ наро́читомѹ Бжїю
прославле́нїю творя́т препа́тїе, ѡста-
вла́ти до́лжно: и́ковїи сѹть сѹды
гражда́нскїи, и́ тогѡ кѹне́чскїи:
Одна́коже́ мо́щно, и́ногда́же и́ до́л-
жно ко́елньо дѣ́ло в пра́зднык творѝ-
ти, двои́хъ ра́ди си́хъ причи́нъ:
Пе́рвам: аще бѹдетъ нешѣходнѧма
нѹжда: пожа́ръ, нашествїе непрїа́-
телское, болѣзнь бли́жнягѡ по́мощїи
тре́бующїа, и́ прочам. Втора́м:
аще нѣ́кто бли́зкѡ цр҃кве, и́ нѣ́ѡкогѡ
и́ въ дому́ слы́шати мо́лтвъ, чте́нїа,
и́ поꙋче́нїа, а́ самъ

не вѣ́жа

Дмнезе́ѹ, да́ръ шн҃ а҃лте лѹкрѹ́р тоа́-
те мъка́рь де нѹ́ѣжнть де слѹ́жбъ, къ́-
рора ле тре́бѹе вре́ме а҃деѧнга́тъ:
шн҃ фа́к а҃пїедека́ре къ́тръ чѹ́ вестн́-
тъ, провъвнре а҃лѹ́н҃ Дмнезе́ѹ, дато́р
сѫнтемь а҃ле лъва҃. Прекѹ́мь сѫ́т
жѹдекъцнле Четъцнлшр́, шн҃ вжнзъ́-
рнле жде́рнлшрь. а҃къ кѹпѹтнн́цъ
а҃вте шн҃ оу҃нїшрн дато́р сѫнтемь а҃-
фа́че фіеще ка́ре лѹкрѹ́ а҃зн҃ де праз́-
нникь, пентрѹ а҃чеа́стъ доа́ш причн́н:
а҃тѫ́н, девафн҃ а҃впринтъ примеждїе,
адекъ, а҃рдерѣ де фокь, нъвълнрѣ
не пріа҃теннлшрь, боа́ла вечнѹ́лѹн,
къріа҃ а҃н҃ тре́бѹе а҃жѹто́рю, шн҃ а҃лте-
ле. а҃да́ша, ден҃ѹ а҃вте а҃проа́пе Ке-
вѣрнка, шн҃ вън҃ѹ а҃ѹзъ дела нн́мени
а҃ка́съ рѹгъчѹ́нн, четнре, шн҃ а҃въцъ-
тѹ́ръ, шн҃ а҃чела кѹтоѹ́ль вафн҃ не
а҃въца́ть,

невѣжда крáйнїй, томѹ къ такóмъ
слѹчаю лѹчше ракóтати, нéжели
на кáкаковъ шѹмѣти безчинствокати.

Дóздъ четы́рн зáповѣди ѿ любвѝ къ
бгѹ нáдѹтъ, прóчїя шéсть ѿ любвѝ къ
блúжнемѹ.

Толкова́нїе ѕ̄ зáповѣди.

Вопро́съ:

Что̀ повелѣ́ваетъ бг̃ъ въ пе́рвой зáповѣди своéй;

Ѿвѣ́тъ:

Велúтъ подобáющѹю воздавáти чéсть всѣ́мъ тѣ́мъ, которúн нáмъ ѻ̑цы нли мáтери сѹть. Не ѿ є̑дúныхъ бо родúтелехъ вéчь здр̃ѣ́сть, но и ѿ прочúихъ, имáющихъ нáдъ нáми.

Вопро́съ:

кѣ.

кѣщатѣ, кътрѫ ѡ кътжмпларе ка а-
чѣ́ж ман бине гаѣте алѫкра, декѫтѣ
кѫжрчѫмъ акїѫн шн̀ аѣъ небѫнн̀.

Пънъ а́нч мѣ́ргъ па́трѫ порѫнч́ пентрѫ
дра́гоштѣ къ́тръ Дмнезе́ѫ: Чѣлѣ-
ла́лте шла́се сѫ́нтъ пентрѫ дра́гоштѣ
къ́тръ че́ль де кпроа́пе.

ТЪЛКѪАЛА ПОРѪНЧЇН АЧ́НЧѢ:

Ктреба́ре: Че́ порѫнчѣ́ще Дмне-
зе́ѫ кпорѫнка а́чи́нчѣ; Рѣспѫнѕь:
Порѫнчѣ́ще съдъ́мъ ноѝ чи́нчѣ чѣ́м
чесъкѫвине тѫтѫро́рь ачелора, ка́рїн
сѫ́нтъ ноа́ш Пърѝнцн ва́ѫ ма́нчн: къ̀
нѫ́ман пентрѫ сѝнгѫри пърѝнцїн
но́цїрн гаѣте во́рва а́нчн, чн шн̀ пен-
трѫ чемла́лцн, ка́рїн а́ѫ пеѣте но́ѝ
нѫме, шн̀ ржнде́ѫлъ де пърѝнцн.

Ктреба́ре

Вопро́съ:

Кото́рая ли́ца такова́я є҃сть; и҆ ка-
ка́я всѣ́мъ и҆з҆ ни́хъ подоба́ющая
че́сть до́лжна ѿна́съ;

Отвѣ́тъ:

А҃: Пе́рвый чинъ о҆́тческїй є҃сть вла́-
сти предержа́щїи, на оу҆правле́нїе на-
ро́да ѿ Бг҃а оу҆ста́вле́нїи, такова́я въ
пе́рвыхъ є҃сть высоча́йшая вла́сть
Цр҃ска́я. Цр҃е́й до́лжность є҃сть содер-
жа́ти подда́нныхъ свои́хъ въ безпеча́лїи,
и҆ прѣмышла́ти и҃мъ всѣ́кое ѹ҆ч-
шее наста́вле́нїе, ка́кω къ Бл҃гоче́стїю,
та́кω и҆ къ че҆стно́мъ жи́тельствѹ: и҆
тогὼ ра́ди до́лжни Цр҃їе смотри́ти
на всѣ́ подвѣ́чныя и҃мъ, вла́сти дѹ-
хо́вныя,

Воинскїя,

кѕ.

Требаре: Чефѣлю дефѣце
сжнта ачѣлѣ; шн чефѣлю дечи-
ите квїшавъ дато́рн сжнтемь ада
фіеще кърїм днитожневле;
Гаспѹнь: а: Ржда́ла чѣ днтжн
пърнтѣвкѣ ежт чем че цнстъпънін, ка-
рїн ежт ржда́н дела Дмзе́ѹ епре дре-
птарѣ норо́да́ѹ; прекѹм лтъи наете
ман лна́лта стъпжніе алпъра́цнлѡ.
Дато́рїм лпъра́цнлѡ наете астъпжни
пре сѹпѹшїн сън кась фїе фъръ грі́жъ.
шн ман наінте апѹрта грі́жа пе́нтрѹ
джншїн кась фіе ен лтрѹ тоа́тъ
лдрептарѣ чѣ ман бѹнъ, кътъ
епре багочестїе, атжта шн епре
чинстіта полнтіе: шн пе́нтрѹ а-
чѣ́м дато́рн ежнть лпъра́цїн а.
прнвн ла тоа́те дрегъторїнле чѣ́ле
сѹпѹсе лѡ, ла чѣ́ле дховнічѣщі, ла але
ѡнта́шнлорь

воинскїѧ, гражданскїѧ, вскѣхъ ли оуправлѧетъ дѣло свое какъ надлежитъ;

И сїе есть высочайшее, и первѣйшее по Бзѣ оученство.

А: Подданнїи якш добрїи слове должни цремъ сїѧ именно почести.

Б: Любити и славити их, и имѧ цркое. развѣ в честномъ словѣ в честь воспоминати.

В: Молитисѧ Бгѹ ѡ здравїи их.

Г: Повиноватисѧ оуказѡмъ их со вскимъ оусердїемъ и тщанїемъ, безъ рэптанїѧ.

Д: Дань дати доброхотно.

Е: Вѣрно за честь и здравїе их побориствовати противѹ непрїятелей.

кѕ.

шстѣ́шнлѡрь, лѧ̀ле чєтъцѣ́нилѡръ,
ш̀ре кнвернисѣ́цїе фі́ецїе ка́реле лꙋ-
кꙋ́ль сѣ́ꙋ кꙋ́мь съкѧ́де: ш̀н а̀ча́ста
на́цте ма́й л̂на́лтъ ш̀н ма́й л̂тъ́е пъ-
рнцїе дꙋ́пъ Дмне́ꙋ. ѧ́рь чен вꙋпꙋ́ш
канцце фі́нꙋ́н да́тор сѫ́нть а̀чѣ́сте
чи́стн а̀да̀ л̂пъра́цнлѡрь, а̀нꙋ́ме,

а: Аюби ш̀н а̀мърн̀ пре дѫ́ншїи,
ш̀н Нꙋ́мєле л̂пъръте́нкь, нꙋ́ма́й л̂кꙋ-
вѫ́нт чистн́тъ, впре чи́сте а̀помени.

в: Аєъ рꙋга́лꙋ́н Дмне́ꙋ пе́нтрꙋ
сънъта́тѣ лѡ́рь.

г: Аєъ вꙋпꙋ́не порꙋ́нчнлѡрь лѡ́рь
кꙋтоа́тъ оуе́ърдїа ш̀н невои́нца фъръ
ръпцнре.

д: Ада̀ да́ждедь ꙋ́нъ вое.

є: Кꙋкредн́нцъ пентрꙋ чи́нитѣ
ш̀н пе́нтрꙋ сънъта́тѣ лѡ́рь а̀єъ ѡ̀цн̀
л̂протн́ва непрїа́тенилѡрь, а̀тꙋрꙋ-

ръто́рилѡрь

вѹнтовщикѡвъ, измѣнникѡвъ, и
злѡбомъ, и дѣломъ, даже до и
хаѧнїа крове своєя.

в: Вторыи чинъ ѻтечества, вѣть
ѻбщїи подъ Цремъ народа ѹправителн,
а именно, Пастырїе дховнїи, Сена-
тори, сѹдїи, и прочїи граждански
начальники, вождѝ воинскїи.

Дховныхъ властей долгъ ѥсть на-
ставлѧти людей на пѹть спасенїа:
Гражданскихъ, творити правосѹдїе.
Воинскихъ, ѹчити добрѣ воинство,
и водити некѹсно, и къ храбрымъ
дѣламъ поощрѧти.

А ѿ подвластныхъ ихъ, должен
векъ своєго ѹправителя любити не-
ицемѣрно: молитвы Бгѹ

ѡ немъ:

кн.

рътóрнлшрь, âчéлшрь чежи́нть ребéлан.
шн̀ кꙋ кꙋвжи́нтꙋль шн̀ кꙋ лꙋкрꙋль
пънъ лавъреáрѣ вжи́нцелꙋй лю́рь.

в: Адоáш ржндꙋмлъ пърнтéвкъ
вжи́нть кивернисинтóрїй чéй дешбще âй
норóдꙋлꙋй дꙋпъ âпърáтꙋль, âнꙋмес
пъстóрїй чéй дховничéщ, свѣтничїй,
жꙋдекътóрїй. шн̀ âлц стъпжнитóр
âй четъцнлш̑, повъцꙋитóрїй ш̑цнлш̑.
Датóрíа, стъпжнíйлшрь дховничéщ
нáсте âлдрептà пре нородь пре кáлѣ
мжнтꙋнрїй: âчетъцѣ́ннлшрь âфáче
жꙋдекáтъ дрѣ́птъ, âш̑тáшнлшрь
â лвъцà бíне сш̑áстѣ, шн̀ â ш̑повъцꙋй
кꙋ мецешꙋг, шн̀ спре лꙋкрꙋрнле чѣ-
ле де вичежíе âш̑ âдемнà. йáрь âй
чéй свпꙋшí âй лю́рь датóрю нáсте фíе-
ще кáреле пре неправникꙋль сѣ́ꙋ âл юбй
фъръ фъцърíе, âсъ рꙋгà лꙋй Дмнезéꙋ

Є в. пемтрꙋ

ѡ нѣ, благоговѣйно ходити предѣ нимъ,
Заступати честь егѡ добрымъ словомъ:
ибо всѣмъ, что онъ по власти своей
повелитъ, доброхотнѡ повиноватися.
г: Третій чинъ отечества суть
естественніи родителіе. Третій на-
рицаемъ по достоинствѣ, хотя и пер-
вый есть по естествѣ: ибо два чина
выше помянутіи попеченіе имѣютъ
ѡ добрѣ общемъ, и по томѣ большагѡ
достоинства суть паче естественныхъ
родителей. Есть же долгъ родѝ-
телей смотрити прилѣжнѡ, чтобъ
дѣти ихъ, которіи приняли ѿ нихъ
житіе, возимѣли доброе житіе.
Трое наипаче должни суть

родителіе

К.

пентрȣ джȣл, кȣ смерéнїе лоȣбл лмнантȣ лȣй, л аждȣтл чинстей лȣй кȣ кȣвжнтȣ ьȣнь: шй лтрȣ тóтȣ чева порȣнчй лчéла дȣпъ стъпжнíмсл, кȣ бȣнъ воúнцъ лъ сȣпȣне. Г.

Атрéм рждȣмлъ пърнцúлор съ сокотéск кȣ динадúнсȣль ка кокóнїй лш кáрїй лȣлȣáтȣ днúь тржншїй вїмцъ, съ днкъ вїмцъ кȣнъ.

Трéй лȣкрȣ май къртóс сжнт датóр

Є Г. пърнцїй

родителіе дѣтямъ своимъ.

а: Кормити, и здравіи ихъ
хранити до совершеннаго ихже воз-
раста: да и потомъ снабдѣвати ихъ
отъ имѣній своихъ, по силѣ, и какω
повелѣваютъ Закони гражданскіи.

в: Наставляти отъ младыхъ ног-
тей въ страхъ Божіи, благочестіи, и
добронравіи.

г: Промышляти имъ оученіе
доброе, противъ силы ума ихъ, и по-
клонности ихъ, чтобъ и своимъ про-
мысломъ возмогли исполняти нужды
свои.

Дѣти должни родителемъ всякое
оуважаніе: любити ихъ отъ срца, благо-
говѣйно обходитися имъ:

не ходити

А.

пърѝнцѣй коконѝлшрь сѣй.

а: Ай хрѣни, шй а пѣзй сѣнтáтѣ лшрь пѣнѣ ла вѣта лшрь чѣ де свѣржшѝть: ѧкѣ шй дѹпѣ áчѣа ай киверниѝ днь áвѐрле вáле дѹпѣ пѹтѣ́ре, шй депрекѹмь порѹчѐскь лѐциле четѣцилшрь.

в: Ай ѧдрептà дни прѹчіе ѧтрѹ фрúка лѹй дмнезѐѹ, ѧтрѹ бгочéвтїе шй ѧтрѹ шбичѣю бѹнь.

г: А киверниѝ преджнишїй спре ѧвѣцатѹрѣ бѹнѣ, дѹпѣ пѹтѣ́рѣ мнцїй лшрь, шй дѹпѣ плекачѹнѣ лшрь, кáѣ поáтѣ шй ѐй прúн пѹртáрѣ вà дегúняѣ áш плúнй требѹ́нцеле вáле. Йрь коконїй дáтори сжнть пърѝцнлшрь ѧтрѹ поáтѣ шежрдїа áюбй преджнишїй днь нним, кѹ смерéнїе áумблà ѧпревнѣ кѹ джнишїй. áнѹ

преходи́ти сни́ми къ равенствѣ, не сѣ-
дѣ́ти пред ни́ми, ра́звѣ за и̑хъ оу-
ка́зомъ, въ кро́тостїю и̑ смире́нїемъ
во всѣ́мъ и̑мъ повинова́тися, и̑ без̑
и̑хъ бла́гословѣ́нїа не начина́ти ни како-
ва́го дѣ́ла ва́жнаго, наипа́че же и̑з-
бира́ти чина́ жи́тїа бра́чнаго, и̑ли̑
мона́шескаго.

Аще́же по то́мъ при́идетъ роди́-
мїе къ сѣдости, за ѡскорбѣ́нїемъ ста́-
рости, и̑ли̑ какови́мъ злоключе́нїемъ,
до́лжни дѣ́ти по кра́йней мѣ́рѣ о̑бо́ихъ
свое́й снабди́ти и̑ хра́ни до смерти.

Аще сы́нъ полѣ́зетъ здра́вое оу́че́нїе,
и̑ лѣ́пше ѡ̑ роди́телей оу́разумѣ́ется
пѣ́ть спасе́нїа, до́лженъ бѣ́детъ роди́-
телей наставля́ти, но кро́тко и̑
сни́сходи́телно, я́ко мѣ́дръ врачь,
а не я́ко влады́тель.

Къ семѣ́

лл.

мѣрце лѫтокма кѫ джшїй, анѫ шъ-
дж лънанитѣ лѫръ, фъръ нѫман прн
порѫнка лѫръ: кѫ блжндѣце, шн кѫ
смерéнїе лѫтрѫ тоáте лъ вѫпѫне лѫ,
шн фърде благвéнїа лѫръ анѫ лѫчѣпе
нúчн оӱнь лѫкрѫ нóѫ, ман вжртóвь а-
нѫш алѣце ржндѫáла вїéцїй нѫнцїн,
вáѫ акълѫгрíей. Пр дѫпъ лучѣа девѫ
вени пърúнцїй ла лúпъ пентрѫ Слъ-
бичѫнѣ бътржнѣцелѫръ, сáѫ пентрѫ
вреш лѫтжплáреръ, датóр сжнт ко-
конїй дѫпъ чѫ девъвжршн аса пѫтнцъ
а къѫтà пре джнiшїн пънъ ламоáте.
Шн дева добжндн фíюль лъцътѫръ
бѫнъ, шн ман бúне декжть пърúнцїй
вакѫноáце кáлѣ мжнтѫрїй, датóрю
áсте а лѫдрептà пре пърúнци: лъ кѫ
блжндѣце шн кѫ плекъчѫне кáлѫй лце-
лéп дофто, шрнѫ кáлѫй стъпжнитóрю.

де áчáстъ

Къ семъ отечества чинъ надлежатъ
и болшїи кровнїи, и сродники:
Напримѣръ: родныи дѣда, тетка,
и братъ болшои: и онымъ тыжъ и
должности и почести, которыа
прямымъ родителемъ, хотѧ и не
равною мѣрою.

Д: Четвертыи чинъ отечества отъ
благодѣтели: прямои же благодѣтель
тои есть, которыи не по должности
своемъ, но За любовь, тъне а не
взаимъ. Знатное нѣкое добро дѣ-
лаетъ другому: наипаче которыи
сироту, или сиротъ подобнаго чело-
вѣка воспитаетъ, оудоволитъ, и к
честому житїю наставитъ.

Такового должен питомецъ
любити и почитати до смерти

равнш

лв.

де ачáстъ рждвáлъ пърнтвéкъ,
шн чéй мáй мáрн дúпъ сжнце въцúй,
шн рдéле, адекъ мóшúль, молша
шн фрáтеле чéль мáй мáре: шн ачéж
ачéмш даторíе шн чúнстеванъ астé-
мене кú пърнцúй, мъкáрь дéнú
вжнть лúокма ла мъдръ.

Д: Рждвáлъ пърнтвéкъ вжнть
фъкъторúй де бúне, шн астéмене фъ-
къторю де бúне ачéла пáсте, кáреле нú
дúпъ даторíмъ, чн пентрú драгостъ
дáръ, дáръ нú пе плáтъ фáче алтúм
врéмь бúне шарекáреле цúть: мáй
вжртóсъ кáреле пре сърáкь, ел пре шмúл
чéль астéмене сърáкúмúй хрънéще
дестúлéзъ, шн ла чнистнтáвúцъ
ла дрептéзъ. пре оúнúль ка ачéла
даторю пáсте чéль чесъ хрънéще аль
юбн, шн аль чнистн пúнъ ла молрте

лúокма

рáвнw нáкw родúтелѧ.

Є: Пáтый чúнъ отéчествѧ бýдѫтъ оучúтели: котóрїи нли кнúжныхъ оучéнїй, нлн рýкодѣлныхъ хúтростей оучáтъ, и дóлжни óни оучúти прилѣ́жнw, нестáвúтнw, и кáкw мóгýтъ вкóрw, безъ́ýбéтнои провождéнїи. Оучéнники дóжни имъ, нлнпáче когдá оучáтѧ, любóвь и чéсть, и послýшáнїе имъ родúтелéмъ, хотѧ óни и нáмздѣ оучáтъ: а колмн пáче, когдá оучáтъ тýне: нбо тáковúи оучúтели сýть ѿ чúна четвéртагw велúкихъ блгодѣ́телей.

Ѕ: Шестúй чúнъ отéчествѧ господóдїе сýть, а господóдїе сýть

двоáкїи:

лг.

Лтóкма кл пре пърúнцн.

Є: Ржндѫжлъ пърннтѣскъ, ежúтъ лѣъцътóрїй, кáрїй слѫ лѣъцътѫрнле кѣрцїй, слѫ мещешѫгѫр, де мжúнъ лѣáцъ: шнѐ ежúть дáтор áчéл, áдекъ лѣъцътóрїй áй лѣъцà кѫденадúнсѫл, фѣръ пúзмъ, шнѐ кжúть áрь пѫтѣ дгрáбь фѣрде вонúцъ дешáртъ.

Гáрь оучнúчїй дáтор сжúнть мáй вжрто кжндь сълѣáцъ, áрътà дрáгостé шн чнúтé, шнѐ лсѫлтáре кътръ джшїй кà кътръ пърúнцн. мъкáрь дéй лѣáцъ шнѐ пеплáтъ, дáрь кѫ кжúть мáй лѫлтъ кжндь лй лѣáцъ лдáрь: пéнтрѫ къáчéсть фѣлю делѣъцътóрн сжúнть днь ръндѫжла áпáтра áчéлѫрь мáрн фъкътóр дéсúне.

S. Ржндѫжлъ пърнитѣскъ ежúнть стъпжнїй. лъ стъпжнїй ежúнть

дедóаш

двоа́кїи: Є҆дина́ про́сто господи́е, оу҃ кото́рыхъ свобо́дніи слу́ги: другіи влады́тели, оу҃ кото́рыхъ невольніи рабы̀ крестья́не, ку́пленики, плѣ́нники.

Обои́хъ є҆ди́ны до́лжности: слу́гъ и҆̀лѝ рабо́въ свои́хъ наставля́ти и҆̀ содержа́ти въ стра́сѣ Бжїи, и҆̀ бл҃говѣ́рїи, наказова́ти о҆́чески с҃ намѣре́нїемъ и҆̀справле́нїа и҆̀хъ, а҆ не дла̀ наси́щенїа сре́дцевнрѣ́пагш: не ѡ҆тяготща́ти безмѣ́рно до́лжнои҆̀хъ слу́жбы, и҆̀лѝ рабо́ты. с҃ крестья́нъ ли́шнихъ пода́тенъ не и҆̀ма́ти, а҆ слу́гамъ достоі́нагш награжде́нїа не удержива́ти. Слу́гѝ же и҆̀ рабы̀ до́лжни гдїа́мъ свои́мъ любо́вь и҆̀ стра́хъ сно́бнїи, до́лжни слу́жи́ти и҆̀лѝ

рабо́та́ти

лд.

де доáш фѣлюрн: Оу҃нїй сѫ́нть нѫ-
манъ стъпѫ́ни, ал карїй сѫ́нт слѫ́ц
слоóоде: а҃лцїй стъпѫ́нитóрн, ал
карїй сѫ́нть сѫпѫ́ш робн, къцин-
га́цн, кѫмпъра́цн, робы́цн. Карїй
а҆мѫндóй а҃ѫ ѡдаторіе спре слѫцн-
ле сáле слáѫспре робїй съ҆й, а҃й а҆дрета
шн а҃й цнн҃ъ а҆трѫ фрнка лѫй дмне-
зéѫ, шн а҆трѫ ѣѫна кредни́нцъ, але
порѫнчн канице пърни́нц кѫ сокотъ-
ль слѫжбеле лю́рь: а҃рь нѫ прнь а҆-
хїерѣжтáръ чъ съльáтекъ а҆ннмїй
а҆ а҆грешл фърде мъеѫръ дато́рника
лю́рь слѫжъ, слѫлѫкрѫль. Ка съ нѫ
ледъ мѫлтъ скжрѣъ: шн а҆нѫ ѡпрн
слѫцилюрь пла́та челнъ ка́де. Гарь
слѫциле шн робїй, дато́рн сѫтъ съ а҆ра́-
те стъпѫ́ннлю съ́н драгосте шн фрн-
къ фїáскъ, дато́рн сѫ́нть а҆слѫжн,
шн а҆лѫкра

рабо́тати нелѣ́ностнш, не лга́ти. не
кра́сти, не растощева́ти, но и́ па́че до-
бро̀ гдско́е ка́кш бы не́тое свое́ храни́-
ти и соблюда́ти.

Ѕ. Седмы́и чи́нъ мо́жетъ наре-
щися отечески́и же: лица лѣ́тами
гара́здш вта́рѣ́ншїи, но не ме́ншїи
и достоинствомъ: ако млады́и Цр̃ь,
напримѣ́ръ, не вн̃ъ но оц̃ъ е́ст и вта́-
рымъ под да́нны́мъ свои́мъ.

Ста́рая лица мла́ды́хъ съ собо́ю
равностепе́нны́хъ да не презира́ютъ,
а мла́ды́и человѣ́къ вта́рагш за са́мая
лѣ́та его̀ да почита́етъ, предваряя
привѣтствїе́мъ, и уступа́я ем̀ў пе́р-
ваго мѣ́ста, и благословѣ́нш посту-
па́я съ ни́мъ.

Ѕ. Акто̀

ле.

шн ладъкрà фъръ лфне, ан8 минцн,
ан8 фърà, ан8 рънпн, чн ман вжр-
то кънтáтк стъпжнлш кà к8мар-
фн адевърáтъ лсà ашферн шн ашпъхн-
ъ: гжнд8млъ полте лъзн8мн пъ-
рнтбкъ фбцеле челш, бътржн к8
анїн, лъ шн чем че сжнть ман мн
шн а8 дреготоріе: пентр8 къ лпъ-
рáт8ль тжнър8 н8 фію, чн пърнте
ште шн бътржнлш челш с8п8ш л8н.
фбцеле челе бътржне де тнерїн чс
сжнть лпрев8нъ к8 сне лтокма ла
дрегъторін сн8фїе небъгъторн де са-
мъ, кар ом8л чель тжнър съ чнстбк-
ск пре чель бътржн петр8 снгр8 анїн
л8н, ешнд8н, лнаннтк л8н к8
плекъчюне, шн джнд8се ель лáт8рн
дела ок8л чель ман десбк, к8 смъ-
рнїе съ мбрг лпрев8нъ к8 ель.

гър чне

А кто́ же е́й за́повѣдн проти́вн-
ва; не спра́шивай: вѣ́домо бо, что̀
вѣ̀ не та́ко творя́щїи, и̂лѝ є̂щѐ и̂
проти́вно ѡ̂писа́нным҃ъ за̀ дола́жно-
стмъ, грѣ́шатъ проти́вѹ вѣ̀ за́-
повѣдн.

Въпро́съ: Ѹ́мини́тельство є̂сть:
что̀ дѣ́лати, когда̀ є̂дни́ъ ѡ̂ чина̂
о̂те́ческаго повелева́етъ нѣ́что, а̂
дрѹги́й то́е҃ъ запреща́етъ;

Ѿвѣ́тъ: А̂ще є̂дни́ъ и̂з҃ ни́хъ
дрѹго́мѹ не подрѹчи́й є̂́сть, не смо-
трѝ на ли́ца, но на дѣ́ла тѣ́ъ дѡ́лжно-
ма. Напримѣ́ръ: повелева́етъ
нѣ́что дѣ́лати гдн҃ъ, къ чемѹ̀ тѣ̀
слѹ́жбою твое́ю ѡ̂должи́лся є̂мѹ̀, а̂ не
вели́тъ того̀ дѣ́лати роди́тель твои́,
слѹ́шай гдна а̂ не роди́теля.

А̂ще же є̂дни́ъ и̂з҃ ни́хъ дрѹгомѹ

подрѹчен҃ъ

Гꙗр чи́не въ ѧпротивѣ́ще порѹ́чїй
а҃че́щїѧ нѹ ѧтре́ба҃: къ щїѹ́ть и҃́сте.
къ то́ци чє́ѧ че нѹ́факь а҃ша҃. ѕа́ѹ ѧ-
къфа́кь ѧпроти́ва а҃че́сторь да́торїй
сбрѝе а҃и́ч. грѣше́вкь ѧпроти́ва по-
рѹ́чїй а҃че́щїѧ.

Ѧтреба́ре: ѧ҃ѹкрѹ кѹ ѧдома́ъ и҃-
зте а҃ѧѹкра҃ чева҃. кѫ́нды оу҃нѹ́ль дни
рѫ́ждѹ́ала пърнитѣ́вкъ порѹ́нчѣ́ще че-
ва҃. гꙗръ а҃ѧтѹ́ль шпрѣ́ще а҃чѣ́ѧ.

Въспѹ́нь: ѧ҃ѥнѹ҃ и҃́сте оу҃нѹ́ѧ дни-
трѫ́шїй вѹ́пѹь челѹѧ҃ѧ́т, нѹ́те оу҃нѝ-
та҃ ѧафѣ́це, чила ѧѹкрѹ́рѧе чещи́ъ
кѹ́ни́нь ци́е, а҃дек ъ порѹ́нчѣ́ще стъ-
пѫ́нѹь а҃ѧѹкра҃ чева҃ чѣ́ѧ четѣ́й ѧда-
тори́ть ѧѹ́й кѹ́слѹ́жба та҃, гꙗръ пърѝ-
тѣле тѣ́ѹ порѹ́нчѣ́ще въ́нѹ́фачи а҃чѣ́ѧ,
а҃скѹ́ѧтъ пре стъпѫ́нь, гꙗръ нѹ́ пре пъ-
рѝте. Гꙗр де и҃́сте оу҃нѹ́ѧ днитрѫ́шїй:

 сѹ́пѹь

подрѹченъ ѥ҆сть, слѹшай бо́лшагѡ. напримѣръ: велитъ тебѣ нѣчто гдн҃ъ и҆лѝ родитель твоѝ чегѡ̀ не велитъ чинъ правительствѹющїѝ граждáнскїѝ, сего̀ слѹшай а҆ не гдна, нижѐ родителя: а҆ когда̀ и҆ правитель граждáнскїѝ повелѣвалъ то̀, что̀ Цр҃ь запрещáетъ, не слѹшай правителя, но Цр҃я.

ТОЛКОВА́НІЄ ѕ҃А.

Запов҃ди.

Въпро́съ: Что̀ повелѣва́етъ Бг҃ъ въ ше́стой Запов҃ди; Отвѣтъ: Запрещáетъ ѹбі́йство, но подъ кра́ткимъ тѣ́мъ сло́вомъ мно́гѡ разѹмѣ́етъ.

Въпро́съ: Что̀ мно́гѡ разѹмѣ́етъ; Отвѣ́тъ: Въ пе́рвыхъ: вс҃ѣ спо́собы ѹбі́йства

ѧ.

сѹпѹсь чеѳѹллѧлѧтъ, ѧскѳлтъ пре чѣлъ
мѧй мѧре: ѧдекъ, порѳнчѣще цїе
вре́ѳнь лѳкрѳ стъпжнѳль вѧ́ѳ пърѝн-
теле тѣ́ѳ, кѧре чѣ́ стъпжнитоѧре ѧ
четъцїй рѫндѳлъ нѳ порѳнчѣще,
пе ѧчѣ́ла въ ѧскѳлц, кѫ́рь нѳ пре стъ-
пжнь, нѝчи пре пърѝнте: кѫ́рь кѫ́нд
ѧ́рь порѳнчѝ шѝ стъпжнитѡ́рюль че-
тъцїй чѣ́м че ѡпрѣ́ще ѧпъра́тѳль,
нѳ ѧскѳлтѧ́ пре стъпжнитѡ́рю, чи пре
ѧпъра́тѳль.

ТЪЛКѲЛА ПОРѲ́НЧЇИ ЙША́СѪ.

ѧтрека́ре: Чѣ́ порѳнчѣще Дмнезѣ́ѳ
ѧпорѳнка йша́сѫ; Рѣспѳнь:
Сѫпрѣще оучѝдерѣ, чїи єѳпть ѧчѣ́ѣ
кѳвжѝнъ сѫѳрть мѳлтѣ въ ѧцелѣ.
ѧтрека́ре: Чѣ́ѣ ѧцелѣ́ще мѳлт;
Рѣспѳнь: А: Го́лѣ ѧжѳторѫцеле

оубíйства, то́ Є́сть, оубíйство ѡ-
рꙋ́жное. оудавлéнїе, оутоплéнїе.
ѡтра́ва. и безчи́сленнїи и́ны́и спосо́бы,
кото́рыми человѣ́къ человѣ́ка оубива́етъ.

Второе: И тотъ оубíйца Є́сть,
кото́рый дѣ́лаетъ то́, ѿ чегѡ смéрть
другóмꙋ быти мóжетъ. напри-
мѣ́ръ: когда́ бы кто́ нарѣ́къ про́-
лꙋбь в ночи́ задѣ́лалъ попере́гъ до-
ро́ги: та́къ зажига́тели домѡвъ,
вéрхъ ѡкна́, и оубíйцы ꙗ́ть: ибо
въ такóвомъ бѣ́дствїи мóжетъ како-
вы́й человѣ́къ претерпѣ́ти смéрть.
Тꙋ́тъ заключа́ются по́дники, кон
кꙋла́чныи, и́змѣ́ны, бꙋ́нты, и́ны́и
непра́ведныя.

Трéтїе: И та́я дѣ́ла, кото́рая
неналóсятъ на́ви́ну смéрти.
Одна́кожъ налóсятъ.
повреждéнїя

оучи́дерїи, а̀декъ, оучи́дерѣ чѣ кꙋ
а̀рме, сꙋгрꙋма́рѣ, а̀некáрѣ, ѡ̀трáва, шѝ а̀лте а̀жꙋторѝнце фъръ нꙋ-
мъръ, прѝн кáре оучи́де ѡ̀мꙋ́ пре ѡ̀м.
в: Шѝ а̀чéла нáсте оучигáш, ка-
реле фáче оу̀н лꙋкрꙋ дѝкáреле поáте къ
къфáкъ моáрте а̀лтꙋм. а̀декъ, кжд
а̀рфáче чинева̀ по́д пéсте а̀пъ, шѝ ноá-
тѣ лар стрѝка пе оу̀нде мѣ́рце кáлѣ.
а̀шѝждерѣ а̀прѝнзъторїи де кáсе фъ-
кътóрѝ де стрѫмбътáте шѝ оучи-
гáшѝ сѫ́нть: Пентрꙋ къ а̀тро прѝ-
мéждїе кáлѣ поáте вредѝнь ѡ̀мь а̀-
пътѝмѝ моáрте., а̀коло̀ къкꙋпрѝнде
чéѝ че ѐсть ла поединокь, чéѝ чесъ бáть
кꙋ пꙋмнїи, ребéлїи, тꙋрбꙋрътóрїи,
ѡ̀стáшїи чéѝ не дрéпцѝ.
г: Шѝ а̀чéле лꙋкрꙋ кáре нꙋ а̀-
дꙋка моáрте ла а̀рътáре. а̀съ а̀дꙋкь

повреждéніе животà, оубíйствѹ прилíчнаѧ сѫть, понéже ѩкы дорóгѹ къ смéрти стéлютъ, тàковаѧ сѫть, напримѣ́ръ: ѡбременя́ти человѣ́ка работо́ю па́че сúлы є҃гѡ, принѹ́ждáти пúти чрезъ мѣ́рѹ возмóжности є҃гѡ, та́кожде непрáведнымъ гнѣ́вомъ, клеветáми, скóрбными а҃ непотрéбными вѣ́домостьми, и разлúчными па́костьми приводúти человѣ́ка въ печáль, животъ є҃гѡ вредя́щѹю, и҃ногдаже и҃ ѡ҃мертвлю́щѹю. сíѧ вся҃ запрещáютсѧ в҃ всéй зако́нѣ бж҃ій: не оубíй. и҃ вси҃ сíѧ творя́щíи грѣшáтъ прóтивѹ зако́нѣ всѣ҃мъ.

Вопро́съ: Бóлии, и҃

вътъмáре вїéцїй, âчéмене сжнть оучúдерїй. Пентрȣ къоучеле калчéлж сжнть рждȣúте какътръ кáлȣ мóрцїй. Âдекъ, â лгрéдȣ прежмкȣ âȣкрȣль май мȣлть депȣтéрȣ лȣй, âль гнай въбчé пеште мъéдра пȣгúнцей лȣй. Âшúждерȣ прінь недрéптъ мжніе, прінь клéвете, прінь мȣртрън де скжéбъ пáрь нȣ требȣнчоáше, шй прінь мȣлте фчéлюрі де пáкоште â âдȣче прежмь лскжрьъ, кáрȣ вáтъмъ вїéжцл лȣй, шй кáрȣ оунїóр ошй ж. (Âдекъ певїéцъ.) Âчéстȣ тóлте въ ошрéскь лтрȣ âчáстъ порȣнкъ âлȣй Дмнезéȣ.

СЪНȣ ȣЧНЗ.

Шй тóцн кáрїй фáкь âчéстȣ грешéскь лпротúва порȣнчїй âчéцїм.

âтребáре: Ѡстáшїй, шй жȣдекътóрїй,

вѹдїѝ смéрти предаю́щїи. грѣшáтъ
ли противѹ всѣмъ Запов҃ѣдемъ;
Ѿвѣтъ: Вѹдїѝ прáведнымъ вѹ-
домъ предаю́щїи на смéрть повин-
наго, дѣлаютъ то̀ влáстїю ѿ Бг҃а
и̃мъ дáнною, áкѡ слѹжи́телм Бжї̀и,
и̂ тогѡ̀ рáди не тóкмѡ не грешáтъ,
но и̂ самóмѹ Бг҃ѹ по зва́нїю своéмѹ
слѹжáтъ. И̃ вóини тáкожде, за-
ступáм ѻ҃тчество дóбрѣ творя́тъ,
когда̀ повелѣ́нїемъ предержáщїм вла́-
сти подвизáютсм на ѹ҃бі́йство не-
прїя́телм, и̂ тѡ̀ бо вѹдъ Бжї̀и
е̃сть. Влáстéмъ предержáщымъ
смотри́ти подобáетъ, да бы̀ воинà
прáведнаа былà.

Вопро́съ: Грѣ́хъ ли е̃сть

самáго

М.

Жудекъторїй карїй дăлă мо҃арте, шăре грешéск ѧпротивă порăнчїй ѧчéщїă: Гъепăнеь: Жудекъторїй, карїй кă жудекáтъ дрéптъ дăлă мóрте прічéль виновáть, ѧчéă ѡфáкь кă стъпжнíă чé дáтъ лăрь дела Дмнезéă, канíце слăжитóр ăн лăй Дмнезéă: шн пéтрă ѧчáстă нă нăман нă грешéк, чн шн лăй енгăрь Дмнезéă слăжéскь дăпъ кїемáрѣ лăрь. Гăрь шстáшїй ăшнждерѣ. ѧпържндăш моцненірѣ. бíне фáкь, кжндь прн порăнка стъпжнíей карѣ стъпжнѣ́ще съ невоéск впреоучíдерѣ непрїáтенăлăй: къ шн ѧуéă жудекáта лăй Дмнезéă тăрте. Гăрь стъпжнитóрнлăрь карїй стъпжнéскь анъ кáде съ сокотéскъ, кăъ фíе ѡáстѣ дăпъ дрептáте.

Ѧтребáре: Ѡáре пăкáть тăрте

сíнгăрь

вдмáго себѣ оубúти:

Отвѣтъ: Великíй грѣхъ: нѣкто человѣкъ не ѣсть Гднъ живота своегѡ, но животъ всѣхъ насъ в волѝ Бжíей ѣсть, и тогѡ рáди подобáетъ намъ дождáтися смéрти по волѝ Бжíей, не самú некáти. и зáповѣдь Бжíа не wпредѣлáетъ кого не оубивáти, но простѡ повелѣвáетъ: Не оубúй. Тогѡ рáди и самáго себѣ оубúти грѣхъ ѣсть.

Толковáніе зѣ

Зáповѣди.

Вопрóсъ: Что̀ повелѣвáетъ Бгъ въ вдмóй Зáповѣди:

Отвѣтъ:

Запрещáетъ преслѣдованíе.

Вопрóсъ:

Что̀

мѧ.

Сѝнгѹръ прѣсѝне лѣ҃ѣ ѡ҃морѫ҆ :
Рѣпѹнѣ. Мѧ́ре пѣкѧ́тѣ ѧ҃ѕте.
пентрѹ къ ѡ҃мѹлъ нѹ ѧ҃ѕте стѣпѫ́нѣ
вїѣцѝн ѕа́ле. чи вїѧ́ца ноа́стрѣ тѹтѹ-
рѡ́ръ ѧ҃ѕте дѹпъ воѧ́ лѹй Дмнезе́ѹ.
шѝ пентрѹ а҃чѣ́ѧ ѕѣка́де ноа́ѡ а҃ цѣп-
тѧ́ моа́рте дѣпъ воѧ́ лѹй Дмнезе́ѹ.
нѹ сѝнгѹрѝ а҃ѡ кѣ́тѧ́. Шѝ порѹ́нка
лѹй Дмнезе́ѹ. нѹ оу҃сѣ́цѣ пре чѝне
а҃нѹ оу҃чѝде, чи дре́птъ порѹнчѣ́цѣ:

СѢНѸ ОУ҃ЧНЗ.

Пентрѹ а҃чѣ́ѧ шѝ сѝнгѹръ пре сѝне
лѣ҃ѣ ѡ҃морѫ҆ пѣкѧ́тѣ ѧ҃ѕте.

ТѢЛКѸЛА ПОРѸНЧѢН
А҃ША́ПТѢ.

А҃требѧ́ре: Чѣ́ порѹнчѣ́цѣ Дмнезе́ѹ
а҃порѹнка а҃ша́пта; Рѣпѹнѣ:
Ѡпрѣ́цѣ прѣкѹрвѣ́ѧ: А҃требѧ́ре:
Чѣ́ ѧ҃ѕте

Что̀ е̑сть прелюбодѣ́а́нїе?

Отвѣ́тъ:

Прямо́е прелюбодѣ́а́нїе е̑сть, когда̀ мѫ́жь съ чѫ́жею жено́ю, и̑лѝ жена̀ съ чѫ́жи́мъ мѫ́жемъ пло́тски сообщаю́тся: и̑ сїѐ въ пе́рвыхъ въ заповѣ́дѣхъ сво́и̑хъ запрещаетъ, да прише́мъ и̑ всѧ́кїѧ пло́тскїѧ нечистоты̀, и̑ блудже́нїѧ.

Вопро́съ: Грѣ́хъ ли е̑сть сообща́тисѧ пло́тїю съ свое́ю женою?

Отвѣ́тъ:

Безгрѣ́шное и̑ несквѣ́рное дѣ́ло е̑сть, а̑ко о̑т самагѡ Бг̃а оустано́вленное ра́ди умноже́нїѧ ро́да человѣ́ческагѡ, и̑ ра́ди взаи́мнѣи̑ по́мощи въ жи́тїѝ.

Е̑сть же до́лжность мѫ́жа и̑ жены̀ сочета́вшихсѧ взаи́мъ себѣ̀ люби́ти и̑ почита́ти, о̑бщѐ домостроите́лствѣ

трѫ́ждатѝсѧ

мв.

Чé мăите прѣкѹрвíм; Рѣспѹнь:
Прочнéвник прѣкѹрвíемăсте, кжнд
бърбáтѹл кѹ мѹжáре стрéнь, сл мѹжáрѣ кѹ бърбáть стрéнь трѹпѣще въ
лпрéдь: шнлтжнáчáта съ шпрѣщѣ
лпорѹнка áчáта, лкъ ажнгъáчáта
шнтоáте некѹрѣцíнле трѹпéцí, шн
кѹрвíнле. лтребáре:
Сѹáре пъкáть măсте áсъ лпрéдьнà шмѹл
трѹпѣще кѹ мѹжáрѣ сà;
Рѣспѹнь. Лѹкрѹ фъръ пъкáть шн
не спѹркáть măсте, къ дела снíнгѹрь
дмнезéѹ слѹлшъзáть, пентрѹ лмѹ-
цнрѣ нéмѹлѹй шменéск, шн пентрѹ
ажѹгорюль чéль днь прéдьнъ лвїáц.
Шн măсте даторíм бърбáтѹлѹй шн á
мѹерíй кáре сѹ лпрéдьнáть, лпрéд-
ньъ въъ юнéск прéсíне шн въъ чистé-
ск: де шбцíе спре кнверниселá кáїй
въъ шстенéск

трѹждáтися, ѻбщее ѿ наставлéнїи и
воспитáнїи дѣтéй имѣти попечéнїе,
и взаимнѹю асѫ своегѡ хранити
вѣрность такъ, чтобъ ни мѹжь со
иною женою, ни жена со иным мѹ-
жемъ не сошлцáлися: но и никакой
не творили бы плотскои слáсти, кро-
мѣ законнагѡ своегѡ сонтїа: ибо
всякая плотская слáсть, кромѣ
єднáгѡ сегѡ законнагѡ сонтїа,
єсть грѣхъ заповѣди сей противный.

А сверхъ тогѡ и тíи грѣшáтъ
противѹ сеѫ заповѣди, которїи не
берегѹтсѧ ѿтогѡ, что ведетъ к без-
законной похоти блѹдной, напримѣр:
ѿ блѹднагѡ воззрéнїѧ, прикласáнїѧ,

вкверн

мг.

съ ѡ:тем:бескъ, де ѡбще въ анъ пър-
тáре дегрижъ пентрѹ адрептáрѣ шн
крѣцерѣ конóнилшрь, шн акреднн-
цáрѣ чѣ днн прéдъ апáтѹлѹй лóрь
ашà съѡ пъзнéскъ, кжть нúчн бърбá-
тѹль кѹ́алтъ мѹáре, нúчн мѹáрѣ
кѹ́алть бърбáт сънѹ́ъ апрéдне: акъ
нúчн оу́нь фѣ́лю де дъзмїердáре трѹ-
пѣ́скъ сънѹ́факъ, афáръ дин апрѹ-
нáрѣ лóрь чѣ дѹпъ лѣ́це: пентрѹ къ
толть дъзмїердáрѣ трѹпѣ́скъ, афá-
ръ де áчáстъ апрéднáре дѹпъ лѣ́це,
мéте пъкáть протнвникь порѹнчúй á-
чецїя. Ср̃ъ манмѹлть де áчáста
шн áчéя грешéскь апротнва порѹн-
чїй áчéцїя, карїй нѹ́ъ ферúк де áче
лѹкрѹ кáре дѹче пре ѡ̃м ла пóфта кѹр-
вíен чéй фъръ лѣ́це, адекъ де къѹтъ-
тѹра чѣ кѹрвéскъ, де пнпъалъ, де

вквернзвлóвѣм. и прóчаѧ.

Толкованіе Óсмыѧ.

Запов҃ѣди.

Вопрóсъ:

Что̀ повел҃ѣвáетъ Бг҃ъ въ Óсмóй Запов҃ѣди; Óвѣтъ:

Запрещáетъ всѧкое хищéніе, Да знáти подобáетъ что̀ Éсть хищéніе: Áко не тóтъ тóкмо члв҃къ похищáетъ, котóрый вéщь чю́ждую тáйно крáдетъ: но хищéніе Éсть, когдà кто̀ какúмъ íбо óбразомъ вéщь чю́ждую непрáведно ѿéмлетъ: и многаѧ сúть хищéнія, котóрыхъ простóй нарóдъ За хищéнія не ставúтъ. Подобáетъ же вѣ́дати послѣ́дующіи рóди хищéнія, и íхъ рáзличныи óбрази въ рáзныхъ ѡбстоѧтелствáхъ. Вопрóсъ:

Колúкѡ

кѹвинте спѹркате, шин де ѫлтеле. мд.

Тълкѹлапорѹнчін ѫшптл.

Ѫтребаре: Че порѹнчѣще Дмнезеѹ ѫпорѹнка ѫшптл;
Рѣспѹнс: Опрѣще тоатъ рѣпиря.
Кадеѳ ѫцин чинсте рѣпиря; кънѹманй ачела шмь рѣпѣще, карелефѹръ преѫскѹнь лѹкрѹ стрейнь: чи рѣпире инсте, кжндь чинсва шрн ѫче кипь кѹ недрептатеа лѹкрѹ стрейн: шин мѹлте рѣпири сжнть, каре норѹдѹль чель проств нѹле сокотеск ѫлокь де рѣпире. Шин къкадеѫцин нѣмѹрнле чѣле че оуръмѣзъ але рѣпирїй, шин кипѹрнле лоръ чѣле де мѹлте фѣлюрн, каре сжнть ѫоусебите кѹприндерн.

Ѫтребаре:

Кжте

Колíкω родшóвъ хищéнїм:
Ѿвѣ́тъ:
Трѝ: хищéнїе тáйное, ꙗ̑вное, и̑
прелéстное. Тáйное ёсть, когдà
кто̀ вéщь чýждую ѿтáй гдíна ёмý
похищáетъ.
Ꙗ̑вное же, когдà ꙗ̑вно насíлїемъ
кто̀ вéщь чýждую ѿ нимáетъ.
Прелéстное же ёсть, когдà кто̀
вéщь чýждую нѣ́кїемъ подлóгомъ
и̑ прельщéнїемъ тáкъ ѿéмлетъ, что
кáжется не пóгибла вéщь ѻ̑нáꙗ, но
прáведнω и̑ сдержáна.
Вопрóсъ: Кíи вúды ѻ̑брази тáй-
наго хищéнїꙗ: Ѿвѣ́тъ:
Мнóгїи: ѿ нúхже скáжемъ нѣ́кíи
на примѣ́ръ.
А̑: Татьбà тáйнаꙗ ѡбы́чнаꙗ
мошéнниковъ
многошрáзнаꙗ

Мѣ.

Кѫте сѫнтъ нѣмѹрнле рѫпи́рїй;
Рѫпѹнъ: Г: Рѫпи́рѣ чѣ пре ѧ-
кѹнъ, чѣ де фа́цъ, шн чѣ кѹ ѧ-
шъѧчѹне. Чѣ пе ѧкѹнъ ѫѣте,
кѫнд чинева пе ѧкѹнъ рѫпѣцие ѧѹ-
кр҃ѹ́л стрени́нь дела стъпѫ́нѹль ѧѹй.
Ѫрѣ чѣ дефа́цъ ѫѣте, кѫнд чинева
дефа́цъ кѹ дѣ́нѧла рѫпѣцие ѧѹкр҃ѹ́л
стрени́нь. Ѫрѣ чѣ кѹ ѧшъѧлчи́не
ѫѣте, кѫнд чинева кѹвреѡ причи́нъ
ѡѫрекаре, шн кѹ ѧшъѧлчюне, рѫ-
пѣцие ѧѹкр҃ѹ́л стрени́нь, каре ѧче́ль ѧѹ-
кр҃ѹ възи́че кънѹе пїердѹтъ, чи ѡпри.
Ѧтребаре: Каре сѫнтъ кипѹрнле
рѫпи́рїй чей пе ѧкѹнъ; Рѫпѹнъ:
Мѹлте сѫнтъ, дин каре вомъ ѡпѹ-
не оу́неле ла ѧрѫтаре.

Ѧ: Чѣ́ль ѡбичнѹи́тъ фѹртиша́гъ пе
ѧкѹнъ ѧль пѹнга́шнлѡръ, каре ѫѣте

З Г. ѧмѹлте

многошерѧзнаѧ, и҃хи҃тростнаѧ.

в҃: Ворѡвъ ѡкрадающихъ домы, лавки, житницы, дворы скотскїи, прудыи рыбныи, сады, ѡгороды, нивы, лѣса, пчелы, и҃ прочаѧ.

г҃: Ворѡвъ великихъ, ѡкрадающихъ тайно казнь Ѳ҃дретвенную, вокровище цр҃ковное, и҃ли мнтырское, и҃ли болничское, и҃ странноприи҃мническое, и҃ сїе нарицаетсѧ святотатство: къ немуже числу надлежит и҃ гроботатство. И҃ сїѧ татьы, тяжчаишїи грѣхи суть, и҃ болшему ѡсуждению подлежатъ паче первыхъ.

д҃: Ито татьба таинаѧ єсть. когда кто посвященную

вещь

MS.

Амъате кипъри, шин мещешъуниць.

Б: Аль фъриашрь чеашра че фъръ кабеле, пръвълінле, житницеле, поецинле, хлещіпеле къ пъуіе, вінле, грънінле, царнінле, пъдърнле, фжнърнле, шинлтеле.

Г. Аль фъриашрь чеашрь марі, карїн фъръ пе акъніць вністїеріа домнъвк, вністїеріа Бесъречїн, сав аманзатнріїн, сав а Колінціїн, сав акасен чеїн прїнмнтоаре де стренін: шин ачаста къ кїамъ фъртнша́гь де сфінте: де ачеаста нъмъръ къ цине шин фъртнша́гъль мормжнтърнлшрь. Шин ачъсте фъртнша́гъри ман грєле пъка́те сжнць: шин ла ман маре шежндъ вжт съпъре де кжчеле дитжн.

Д. Шин ачъм фъртнша́гь пе авъніць каасте, кжнда чинева гъсіндь

З Д. време лъкръ

вѣщь нашѣдъ оутаитъ, или забладжд-
шую скотинѫ, или бѣгаго чюж-
даго раба оукрывъ приковитъ.

Є: Велми бездовѣтнаа татба
таинаа есть, когда кто с пожара
или с корабля вокрушаемагѡ вѣщы
крадетъ: таковыи ко вельма безче-
ловѣчныи воръ, бѣднаго и разо-
ряемагѡ разоряетъ.

Вопросъ: Кіи образи сѫть нав-
нагѡ хищенїа:

Ѿвѣтъ:

Многіи и различніи, напримѣръ:

А: Разбои, когда воры сильным
нападенїемъ и оугрожденїемъ смерти,
ѿнимаютъ скотъ и имѣнїа пѫт-
никомъ, а которіи разбивам
оубиваютъ, тіи

грѣшатъ

МЗ.

Вре҃вне лꙋкрꙋ пїердꙋтꙋ л҃ла ва а҃кꙋнде, сáꙋ добнтóкꙋлꙋ чéлꙋ пїердꙋтꙋ, сáꙋ пре вре҃вне рóбꙋ стрéйне фꙋгáрю а҃кꙋнзжíндꙋ л҃ла ва цнн҃ѣ.

Є҃. Фолáрте фꙋртишáг пе а҃кꙋнѣ фъръшїíнцъ м҃сте: кжíндꙋ чнневà дн а҃рдерѣ фóкꙋлдꙋ ваꙋ днй корáвїа фъръжмáтъ ва фꙋрà лꙋкрꙋр: къо҃чнꙋ фꙋркꙋтóтꙋлꙋ фъръ ѡмéнíе ка а҃чéла лꙋкрꙋлꙋ че м҃сте л҃прнмéждїе, шн лꙋкрꙋлꙋ чéлꙋ сфъръжмáтъ сфърáмъ:

Л҃требáре: Кáре сжíнтꙋ кнпꙋрнле рънíрїй чéїн де фáцъ; Рънꙋнꙋ: Мꙋлте вжíнтꙋ шн де мꙋлте фѣлю: А҃: Тжахърíм: кжíндꙋ тжахáрїй кꙋнъвълнрѣ лшóрꙋ чѣ Снлнкъ, шн кꙋ л҃грохнрѣ мóрцїн, рънéвкꙋ доктóкꙋлꙋ, шн а҃вéрнле къхтóрнлш. Ґ҃ра кáрїй тжахърíндꙋ оу҃чíгꙋ, а҃чéж

грешéвка

грѣшáтъ противѹ двоихъ заповѣдей: противѹ сеѫ ѻсмыѧ, и противѹ вышепомянѹтыѧ шестыѧ.

б: Насíльное ѿмѣтíе: когдà властелíнъ оу подрѹчнагѡ, íли внѣшнын оунемощнáгѡ ѿнимáетъ имѣнíе, дóмъ, крестьáне, и рабы, зелю, и прочаѧ, и сíе тóт же разбóй.

г: Насíльное оупотрéбленíе чюжíѧ вéщи: напримѣръ: когдà кто̀ не имѣѧ влáсти, ни ѿвлáстен оукáзѹ, ѥмлетъ подвѡ́ды, оукáзѹетъ работы, на чюжóй земли хлѣбъ себѣ пáшетъ, насíльемъ оупотребляетъ чюжíхъ востóкъ, плáтнѫ, сѹдóкъ кодны́хъ, возóкъ, ѡрѹдíй, и ѡрѹжíй, и прóчаѧ.

д: Насíльнын тóргъ:

когдà

мн:
грешѣскь ѧпротивà ѧдолѡ порѹнчи,
ѧпрэтивà ѧчѣцїѧ ѧѡптà, шнѧпро-
тивà чѣїнъ манъ вѹсь хнѣе, ѧшàгѧ.
б: Рѫпи́рѣ чѣ квдѣсѣ́ла, кѫдь
стѫпѫжнитóрюль дела чѣ́ль вѹпѹсь, ва-
чѣ́ль пѹтѣ́рникь дела чѣ́ль непѹтничо́
рѫпѣ́це ѧвѣрѣ, Кà́га, чѣ́ле де при пре-
жѹр, шнсалѹцнле, пѫмѫ́нтѹл, шнѧл-
тèле: шнѧчà́ста то́т тжлхърїе ѣ́вте.
г: Лѹа́рѣ ѧтрѹ требѹ́нцъ кѹ-
дѣсѣ́ла ѧлѹкрѹлѹи стрѣ́нь: адекъ,
кѫ́ндь чинева не ѧвѫ́ндь стѫпжнїе,
нѣчи порѹнкъ деластѫпжнитóри, рѫ-
пѣ́цїе подвоà́де, порѹнчѣ́цїе слѹжбе,
ѧпѫмѫ́нть стрѣ́нь ѧръпжѝне ѧлѹїш,
ѧсѣ́лъ на ѧтрѹ требѹ́нцъ вà́ве стрѣ́-
не, пѫ́нъ, вà́ве де ѧпъ, кà́ръ, скѹ́ле,
шнѧрме, шнѧлтèле.
д: Ѭсте тжргѹль кѹ дѣсѣ́ла
кѫ́ндь

когда̀ кто̀ понѹжда́етъ кого̀ про-
да́ти ко̀ѐмꙋ дво́ръ. зе́млю, и҆лѝ
и҆ны́ю ве́щь, а҆ е҆щ҃ѐ ма́лою ц҃ѣ́ною.
и҆лѝ когда̀ кто̀ кого̀ понѹжда́етъ
кѹпова́ти ѹ҆ ко̀ѐмꙋ н҃и́что, хотѧ̀ бы
о҆́номꙋ и҆ непотре́бное.

Є҃: Къ то́мꙋже чи҃слꙋ и҆ о҆́ныя
безсовѣ́стныя продажи: когда̀ кто
ви́дѧ дрꙋга́гѡ кра́йнюю нꙋ́ждꙋ,
напри҃мѣ́ръ: во вре́мя гла́да, ви-
дѧ кра́йнюю хлѣ́ба скꙋдость, не про-
да́етъ е҆мꙋ̀ хлѣ́ба, ра́звѣ за пре-
зли́шнюю ц҃ѣ́нꙋ, и҆лѝ не прода́ть
за де́нги, но домога́етсѧ того̀,
что̀ ѹ҆ны́гѡ̀ полюби́лъ: коня̀, и҆лѝ
до́мъ, и҆лѝ зе́млю, и҆ про́чаѧ.
и҆лѝ когда̀ в кра́йнемъ чи́ѣмъ бѣ́д-
ствіи ѡ҆ѣ҃ціа́етъ по́мощь да́ти,
да подтажѐлимъ
договоро́мъ

Мѧ.

кжндь чинева силѣще пречинева въи
вжнзъ лъи кѫртъ, пъмжнтѫль, влѫ
алть лѫкрѫ, ши лкъ лпрѣщ пѫцин.
сѫ кжндь чинева силѣще пречинева
въш кѫмпере шареѧ, мъкаръ денѫ пр
ши фи лтрѫ пребѫнцъ ачелѫ.

Є: лтрѫ ачесташи нѫмъръ сжнт
ши ачѣле вжнзърн фъръ щїнцъ:
кжндь чинева възжндь чѣ детоть
примѣждїе ачелъи де апроапе, адекъ,
лврѣме дефоамите, възжндь чѣ де
тоть линъ депжине, нѫи винде лѫи
пжине, фъръ нѫман кѫ прѣць фоарте
маре, сѫ нѫи винде пе бани, чинъ
лроцѣще пе каса лѫи, юкинда чева де-
ла джнѫль, калѫль, сѫ каса, сѫ
мошїа, ши лателе. сѫ кжндь лтр
рѫ чѣ де тот примѣждїе акѫиа фъ-
гъдѫмціе анда ажѫторю сѫпть гѣ

токмѣлъ

договóромъ. хотѧ бы и нетрѹднω
было помощь дáти, напримѣръ:
перевѣсти чрезъ рѣкѹ бѣжáщаго ѿ
непрїятелей, или подъѣхати сѹд-
номъ ко оутопáющемѹ, и прочая.

5: Тѹдыжъ надлежитъ и безсо-
вѣстная лихва, когдà кто видя
нѹжднѹ дрѹгомѹ, не дастъ взаймъ
денегъ, или хлѣба, и прочая:
рáзвѣ нетакѹю неправедной лихвы,
которѹю самоволнω, чрезъ мѣрѹ въ
народѣ ѿбычнѹю ѿпредѣлáетъ.

6: Наказное оудержáнїе чѹжды
вещей, напримѣръ: долгωвъ, или
повѣренныхъ къ сохранéнїю имѣнїй,
или достóйныя мзды и награждéнїя
за рабóтѹ и слѹжбѹ.

7: Наказная кабала

и порабощéнїе

Н.

токмѣлъ, макарь де ардѣ шн фъръ
шнгенѣлъ анда ажѫторю. Адекъ:
атрѣче прецте ржѫ пре чель че фѫце де
връжмашн. Сав амѣрце кѫвасѫль ла
чель чецъ лнѣкъ, шн алтеле.

S: Де ачаста въ цине шн камъта
чѣ кѫ асѫпръ, кжндь чинева въжндь
примеждїа челѫй де апроапе, нѫндъ
лпрѫмѫть банн, пжине, шн алтеле,
фъръ нѫман черкжндь недрѣптъ ка-
мътъ, карѣ лѣом лѫй шторкмѣце,
прецте мъѫра чѣ шбичнѫнтъ лнорш.

Z: Цесте шпрнрѣ чѣ лсна ала-
крѫрн стрїине, адекъ, адаторінлор,
сав а авернлор челор дате пестѣмъ
впре паз. Сав авнмбрієй: шн аток-
мѣлей чецъ кѫвине пентрѫ лѫкрѫ шн
пентрѫ савжъ.

H: Цесте запнѫль чель кѫена,
шн робіа

и порабощение свободных человек.

д: Понуждение работников к большим трудам. сверх договорным награждением.

е: Нападение на рубежи иноземческим во время мира.

Вопрос: Кии образи суть хищения летнаго? Ответ: Многи, они же например неки предлагаем:

а: Обмана в товарах, когда кто худой товар за добрый продает. например: коня стараго сказует быти младаго: или портит вещь продаемую, для прибавки меры или веса, мешает в хлеб машину, в вино вливает воду, или иной вид вещи дешевой за вещь дорогую предает.

христианк

на.

шн робіа шаменнлшрь челшрь слобозь.

а: Аете авпрѣла аргацнлш къторъ ман мари шетенѣле, ман превѣсь де токмѣлъ, шн де ашъзмжнть.

і: Аете навълнрь спре жъфѵнрь алторь лнмѵн лврѣме де паче:

Атребаре: Каре сжнть кнпѵрнле рънрїн чеїн кѵ ашълъчюне;

Ръспѵнсь: Мѵлте сжнть дінь каре вомь пѵне оуѵнеле ананнте:

а: Ашелъчѵнъ атредобнтоаче: кжнд чінева добнтокь проетть, алокь де бѵнь вінде: адекъ калѵлъ бътржнь зиче къ аете тжнърь: сав ашалъ лѵкрѵль чель чеїъ вінде прінь адашцерь кжнтарюлѵн, сав лкѵмпенїн. Амѣстекъ апжінне тържце, авінь багъап, сав алть фѣлю де лѵкрѵ проетт вінде алокѵл челѵн бѵн.

хрустáлнкъ зá áлмáзъ, кúнцú зá соболú, и прóчая.

в: Обмáна во щтúнéнїи товáровъ, когдá кто продáетъ вéщь нéкúю бóлщею цúною, нéжели достóитъ.

г: Обмáна въ мúрáхъ и вúсáхъ, когдá кто убавлáетъ мúры, или вúса.

д: Обмáна въ пóшлинахъ грúхъ щбычный мытарéй, которúи бóлше нетрéбуютъ. нéжели устáвлено.

є: Обмáна въ монéтѣ, когдá кто монéту лóжную дáетъ зá дóброю.

ѕ: Сóбственный и велúкúй грúхъ éсть, когдá кто

лóжную

пїатръ прэістъ ѧлокѹль ѧдамантѹлѹи. ждерѹль ѧлокѹль самѹрѹлѹи. шн алтеле.

в: ѧшълъчюнъ ѧпрецѹль търгѹалелшрь, кжнд чинева еннде оучи лѹкрѹ шарекареле кѹпрецъ маи мареде кжтъ съкаде.

г: ѧшелъчѹнъ наште ѧмъѣрн. шн ѧкѹмпене, кжнд чинева мнкшорѣхъ мъѣрнле, сѹ кѹмпъна.

д: ѧшълъчюнъ чѫ ѧтрѹ къмн. пъкатѹль чель ѡбичнѹнть ѧль амешнлѡ, карїи катъ съ ѫ маи мѹлт декжть наште ѧшъхъмжнтѹль.

е: ѧшълъчюнъ ѧбани, кжнд чинева, банѹль чель мичинось ѧлдъ ѧлокѹль челѹи бѹнь.

ѕ: ѡекнть шн марепъкат наште кжнд чинева фаче ѧтрѹ ѧскѹнь банн

ложнꙋю монетꙋ тайно кꙋетъ: ибо тотъ и людей изобижаетъ. и казнь гдрствѣнной оубыль дѣлаетъ.

ѕ: Обмана в прошенїи милостыни: когда здравый человѣкъ притворяетъ себѣ болнаго, или богатый оубогим себе творитъ, или некїим нꙋждꙋ свою вымышляетъ, бꙋдто ѿ пожара, или ѿ разбойниковъ, или инымъ какимъ случаемъ въ крайнюю нꙋждꙋ пришолъ, и тогѡ ради проситъ себѣ милостыни, или проситъ милостыни на имадрꙋгихъ ложно: напримѣръ, на богадѣлню, на арестантовъ, на искꙋпленїе плѣнниковъ, и прочая.

з: Къ томꙋже числꙋ надлежатъ лакателїе и наведники, которїи

что

мнчнно́шн : пентрꙋ къ а҆че́ла шн҃ но-
роде́лшрь фа́че стрꙗмбъта́те, шн҃
пре дꙗне́вле съфа́че вино́ватъ педе́пе-
вен҃ дмне́влй҃.

ꙁ. Ашълъчю́нтъ а҆трꙋ чере́рь
милостени́сн҃, кꙗнде ѡмбле́че́ле съ-
нътове́ съфа́че пре вине́ бо́лнавь, сав҃
богатвле́ съ фа́че съра́кь, сав҃ нꙁводе́-
цие нискаре́ прим҃е́ждй҃н҃ а҆лева́ле ѡ҃ларе
ка́ре, а҆де́къ де а҆рдерь фо́квлвй҃н҃, сав҃
де гꙗхари́н, сав҃ де а҆лтъ гꙗмпларе
ѡ҃ларека́рь а҆рфи́н҃ венитъ ла ма́ре при-
м҃е́ждйе, шн҃ пентрꙋ а҆ча́ста чере́ ми-
лостени́е. Са́ꙋ чере́ милостени́е къ
мнчꙋни́ъ пе нꙋмеле а҆лтора, а҆де́къ вре
а҆рдцерь кивъ́речнлшрь, спре ръскꙋм-
пъра́рь че́лшрь робиц, шн҃ а҆лтеле.

н҃: А҆къ съцинь де а҆че́сть нꙋмъ́р
чоко́й҃н҃ шн҃ мертнкашй҃н҃, ка́рй҃н҃ ѡ҃р

 че нꙋ

что̀ ниприе́млютъ за ласка́тельство, ѝлѝ за ѻ҃беды, всѐ то̀ кра́дутъ ле́тнѡ.

ѳ҃: Ѡбма́на лицемѣ́рнаѧ: когда̀ кто̀ прѣтво́ромъ с҃тыни своеѧ̀ получа́етъ ѹ҃ простыхъ человѣ́къ подаа́нїѧ.

і҃: Ѡбма́на въ прѣтворе́нїи моще́й ѵ҃дто с҃тыхъ, і҃кѡ́нъ ѵ҃дто чѵдотво́рныхъ, что́съ наро́дъ ѡболсти́тъ къ подаа́нїю.

ѧ҃і: Ѡбма́на в҃ слѵ́жбѣ: когда̀ нанатыи́ слу́га вре́ма прово́дитъ лѣ́новствїю, ѝлѝ не та́кѡ дѣ́лаетъ ка́кѡ надлежи́тъ: ѡ҃бо вса́къ такови́и мзда̀ по́лнѵю прїе́млѧ, толи́кѡ къ не́и кра́детъ, коли́кѡ в҃ слѵ́жбѣ є҃гѡ̀ ѵ҃дости

нд.

че нѫ, нѫ пентрѫ слѫжьѣ нѝчи пен-
трѫ мертнѝк, тоа́те а̂чѣ́ла кѫ а̂шъ-
лъчѫ́не ле фѫ́рѣ.

Д: Ѧшълъчюне фѫцѝрнїкъ на́сте,
кѫ́нд чинева̀ съфа́че пр҃ѣ́не сф҃нт,
шѝ добѫндѣ́ще да́рѫри дела ѫа́менїѝ
чѐи про́ци.

Е: Ѧшълъчюне на́сте, а̂трѫ пре-
фа́черѣ моа́целшрь, кѫ́мь къ сѫ́нт
але сф҃нцилшрь: шѝ а̂нкоа́нелшрь,
кѫ́мь къ сѫ́нт фъкътоа́ре де мнѫ́ни,
къ а̂шѝа́ле пре норшѫ́дъ пре дърѫни́ре.

Ѕ: Ѧшълъчюне на́сте а̂трѫ слѫ́ж-
бъ, кѫ́нд слѫ́га чѣ токми́тъ пе
снмвріе а̂шѝ петрѫ́чѣ вре́мѣ кѫ лѣ́-
не. Са́ѫ нѫ лѫкрѣ́зъ а̂ша̀ кѫ́мь съ-
ка́де: пентрѫ къ то́тъ че́ла че а̂ пла́-
та̀ за̀ де пани́ь а̂трачѐста кѝпь, а̂-
тѫ́та фѫ́ръ дни тржи́ла, кѫ́тъ лѫ

ии д. фо́тъ

бы́ло за лѣ́ность є҆гѡ̀ и҆ небреже́нїе,
грѣ́хъ вели́кїй.

Въ се́мъ числѣ́ бу́дутъ всѝ дѣ́лателїе
За доволное награжде́нїе невѣ́рно и҆
небре́жно тружда́ющїися.

ві: Обма́на в наслѣ́дїи: когда̀
кто̀ ло́жнымъ завѣ́томъ оу҆мре́ршаго,
наслѣ́дуетъ є҆гѡ̀ и҆мѣ́нїя, и҆лѝ когда̀
кто̀ притворя́етъ себѣ́ сы́номъ, и҆лѝ
бли́зкимъ кро́внымъ оу҆мре́ршаго, и҆
та́къ є҆гѡ̀ дѣ́лается наслѣ́дникомъ.

гі: Обма́на в приста́вничествѣ:
когда̀ казна́чей, и҆лѝ прика́щикъ, и҆лѝ
како́й и҆но́й приста́вникъ, оу҆таева́етъ
прихо́ды, и҆лѝ большы́м притворя́етъ
росходы гдна̀ своегѡ, и҆лѝ о҆боѐ то̀
творитъ, и҆ лѣ́ностію

ѿ того̀

ѓѣ.

Фо́сть ли́пъ ѧ̂сл҃ѫжба лѫ̆й пентрѫ лѣ́-
нѣ лѫ̆й, шѝ пентрѫ непѫ̆рта́рѣ де
гри́жъ, ка́ре ѧ̏сте ма́ре пъка. ѧ̂трѫ
а̂че́сть нѫ̆мъръ е̂́сть то́цн лѫ̆кръто́рїй
че́й пе мѫ̆лтъ снмбрі́е, ка́рїй е̂ъ ѡ̂сте-
не́скь фъръ кредни́нцъ шѝ фъръ пѫ̆рта́-
ре де гри́жъ.

ѣ҃ї: ѧ̂шелъчѫ̆не ѧ̏сте ѧ̂трѫ мо-
щенире, кѫ́нд҃ь чинева̀ кѫ̆ дїа́тъ ми-
чиноа́съ а̂че́лѫ̆й мо́рть, стъпжнѣ́ще
лѣ́рѣ лѫ̆й, сѧ̆ кѫ́нд҃ь чинева̀ съфа́-
че пре́ чи́не къ ѧ̏сте фечо́рь, сѧ̆ сѫ́н-
це де а̂проа́пе че́лѫ̆й мо́рть, шѝ а̂ша̀
съфа́че моцінтѣ́нь лѫ̆й.

ѓї: ѧ̂шелъчѫ̆не ѧ̏сте ѧ̂трѫ нпръ-
нначі́е, кѫ́нд҃ь нпра́вникѫ̆ль внстїе-
рі́ей сѧ̆ а̂ль а̂лтѫ̆й вени́ть а̂скѫ̆н-
де, сѧ̆ фа́че май ма́ре кїелтѫ̆ѧ́ла
стъпѫ́нѫ̆съ, сѧ̆ ле фа́че потрі́ва̀:

ши дни́трѫ

Ѿ тогѡ крадетъ, сей и въ маломъ
пристáвничествѣ, грѣхъ великій
Єсть: но наипáче великій и тяжé-
лый в великомъ пристáвничествѣ
гдрствéнныхъ приходшвъ и роихо-
дшвъ, гдъ всемѹ гдрствѹ дѣе-
тел оутрáта. и Єщè свéрхъ тогѡ нѹ-
жда Єсть налагáти на народъ болшыя
пошлнии, и пóдати: а внѣхъ тяже-
тей виновенъ всякъ Єсть, кто̀ каз-
нѹ гдрствéннѹю раскрáдетъ.

ді: Ѻбмáна на сѹдѣ: когда̀ сѹдїа
на мздѣ сѹдитъ: тотъ хотя̀ пра-
ведно, хотя̀ непрáведно сѹдитъ,
крáдетъ, пріéмля мздѹ.

Єі: Ѻбмáна въ пощéнїи на ар-
хїерéйскїи, и перéйскїи,

и иныя

кѕ.

шн дин трꙋ а҃чѣ ѧ фꙋръ лꙋнш. а҃чела мъкар девафн шн л҃ непрѣвнічіе мнкъ, пъкатъ маре а҃ре. дарь ман вжр-тось чела че вафн маре шн л҃ гревꙋатъ л҃маре непрѣвнічіе девенитꙋриле, шн де кѣлтꙋалеле домнилор, оу҃нде ѧ фаче кнверниѣла а҃тоатъ домніа: шн л҃къ ман прѣвѣ де а҃часта, наште трѣвꙋінцъ а҃пꙋне пре норш дѣжд мар, шн а҃да. дѣчла а҃чѣсте грештъц винова́тъ наште тотъ, карелеваф҃ра винвестіерім домнѣскъ.

ді: ҂шелъчюне наште л҃жвдекатъ, кжнда жвдекатюрюль ва жвдека пе мнтъ: мъкарь де а҃рь жвдека дрепт мъкарь не дрепт, фꙋръ, лꙋнд мнтъ.

єї: ҂шелъчюнъ л҃трꙋ сф҃ціне ла степена а҃рхїерѣскъ, шн прещѣскъ шн ла а҃лте

нны́мъ степе́ни цр҃ко́вным на мзд҃ѣ:
кото́рое безззако́нїе нарица́ется
сто́кѹпство и҃ симо́нїа.

Бі: Ѡбма́на въ пода́нїи степе́ней
правѝтелствѹющихъ негѡ́дныхъ и҃ не
досто́йныхъ. хотѧ́ и҃ не за мзд҃ѹ:
ибо что҃ да́ется негодным҃ъ, то҃ ѡ҃е-
млется достойным҃ъ, да є҃щѐ и҃гда-
ственна҃ѧ каꙁна́ вскѹ пропада́етъ.

Сїѧ́ дово́лна ѡ҃ татьѣ́ и҃ хище́-
нїи: а҃ще бо нѣ́кїй хище́нїѧ ви́дъ и҃
не и҃менова́нъ зд҃ѣ ѡбрѧщется, о҃д-
на́коѫ ѿ зд҃ѣ и҃менова́нныхъ позна́н
бѹдетъ.

Бѹ́ѡшїи же себѣ́ двома вѣ́дѣнїѧ ѡ҃
грѣ́хѣ сѐмъ, что́въ лѹ́чше є҃гѡ҃ бере-
цїи́ѧ возмо́гл҃ъ є҃сѝ.

Пе́рвое

шн ла алте рждвле беверичеș, де
ворфи пе плат: каре нелецуире съ-
мцеще кумпъраре де сфнцение, шн
симоние.

Si: Ашелъчюнъ лтрв дарь сте-
пенлашрь челор стъпжнитоаре лачей
нетрбънич шн неврбъничн, мъкарь
денв съ шн дъ пе мит дар дбка съдъ
челорь нетрбъничн, кат липщще чел
врбънике: лкъ шн вистїерїа стъ-
пжнбекъ лдешерть пїаре.

Ачбетъ днь дествль сжнть пен-
трв фвртншагь, шн пентрв ръпире:
къ мъкарь денв съка шн афла нумит
врвнь фелю ала ръпирїн, лъ днь
челе нумите анчи куноскуть вафн.
Шн въ ган сбма, къ сжнть долш л-
цїинцърн пентрв пъкатвль ачеста,
кă въ поцн маи бине атеферн де ель.

Атжи

Первое: что сей раждается
или ѿ лихоимства, то есть невыта-
гω любонмѣнїа, или ѿ лѣности и
празднодѣлїа. Лихоимец не дово-
лен тѣмъ, что имѣетъ, всегда,
когда толкω мощно ємѹ похи-
щлетъ и крадетъ: а человѣкъ лѣни-
вый и праздноздѣланый приходя въ
вждость, понѹждается разбивати и
красти, или инымъ какимъ неправед-
нымъ образомъ наполнати сквдость
свою. Аще кто ѿ сихъ недѹгωвъ не со-
хранитъ себе, не можетъ хранити За-
повѣди сея ѻемыя, нтакω всегда
бѹдетъ въ чланїи вѣчнагω ѿжденїа.
Второе Зри: что сей грѣхъ не ѿста-
вляется, донелѣже похищеное добро

чѹждо

нн.

Тѫ́й: пентрѹ къ пъка́тѹль а̑чѣ́ста
вна́це, сѧ̀ днь лъкомі́е, (а̑декъ
днь юбі́рѣ де а̑вѣ́рн чѣ фъръ́ца́цїѹ,)
сѧ́ днь лѣ́не шн̀ днь шедѣ́рѣ фъ-
ръ лѹ́крѹ. ла́комѹль не фїнндь л̑де-
втѹа́тѣ кѹ а̑чѣ́м че а̑ре, пѹ́рѹрѣ рѫ-
пѣ́це шн̀ фѹ́ръ кжтѣ по́а́те. ма́рь ѡ̑-
мѹль че́ль лѣ́неш шн̀ че́ль че ша́де
фъръ лѹ́крѹ вїнндь ла ли́пе, къ ви-
лѣ́це къ оучи́нъ шн̀ къ фѹ́ре, сѧ̀ л̑-
тра́тѣ кі́пь не дре́пть съш плинѣ́ск
ли́пса сѧ̀. дечи́не нѹ́зва пъхн̀ де а̑
чѣ́те до́а́ш боа́ле, нѹ по́а́те пъхн̀ а̑ча́-
тъ порѹ́нкъ а̑ ѡ̈пта. Шн̀ а̑ша̀ пѹ́рѹ-
рѣ ва рѫмжнѣ л̑трѹ а̑цїптарѣ ѡ̑
ѫндрїй чїй вѣ́чниче.

А до́а́ш къ цїй: къ а̑чѣ́ть пъка́тъ нѹ
къ ма́рть, пънъ нѹ́съ л̑тоа́рче ла стъ-
пжнѹ́съ кѹнъта́тѣ чѣ рѫпи́тъ
стрїни́нъ.

чюждѣе не возвращено ѥсть гдну своемѹ. Смотри же, колико ѣдство грѣха сегѡ: которыи напримѣръ, кѹпецъ ѡбманою вземъ лишнюю цѣнѹ, возхощетъ возвратити: а покамѣстъ не возвратитъ, не бѹдетъ прощенъ. Такѡ и прочїи, тайнѡ, или явнѡ, или лѣстнѡ чюждая похищающїи.

Толкованіе на Заповѣди.

Въпросъ: Что повелѣваетъ Бгъ въ деватой Заповѣди; Ѿвѣтъ: Запрещаетъ члвѣкѹ произносити ложное свидѣтелство на ближнаго своего, какъ явно глаголетъ слово Заповѣди сеѧ. Но подобаетъ вѣдати, какими образы бываетъ ложное свидѣтелство;

Различнїи

стрейнъ. Шн сокотѣще кжть сѣ де
маре тнкълошім ачестѫн пъкать;
ѫдекъ, карелe негѫцъторю кѫ лшълъ-
чюне лѫѫндь прецъ ман маре ва вон
а лтоарче, нар доаждь нѫва лтоар-
че, нѫваф сртать. Ашà шн чел-
лалцн, карїн ръпескь лѫкрѫрн стрейне
лтрѫ лскѫнеь, Слѫ дефацъ, Слѫ кѫ
лшълъчѫне.

Тълкѫлла порѫнчїй апостол

Атребаре: Че порѫнчещте Дѫмне-
зѣѫ лпорѫнка апостол: Ръспѫнсъ:
Опрѣще пре ѿмь сънѫскоацъ мър-
тѫріе мнчнноаѣ ѫѫпра челѫй де а-
проапе аль съѫ, прекѫмь лѫмнатъ
грѣмцїе кѫвжтѫль порѫнчїй ачещїм.
Чнеъ кадеацін, кѫчѣ фѣлю де кнпѫрн
съ фаче мъртѫрім мнчнноаѣ. Къ

 демѫлте фѣлюр

разли́чнїи бо́ѵть, но всѝ въ двои́хъ
во́дахъ заключа́ются: и҃ни́и быва́ютъ
на сѵ́дѣ кла́тельскомъ, и҃ни́и же
кѝѣ сѵ́да.

Вопро́съ: Кото́рая лжесвиде́тельства
на сѵ́дѣ быва́ютъ; Отвѣтъ:
На сѵ́дѣ быва́ютъ трѝ, наипа́че сїѝ:

а҃: Ло́жное доноше́нїе.

б҃: Ло́жное свиде́тельство: сїѐ
быва́етъ и҃лѝ сло́вомъ, когда̀ свиде́-
тель невѝннаго человѣка свиде́тель-
ствѵ́етъ бы́ти вѝннаго: и҃лѝ мол-
ча́нїемъ и҃спрїтворе́ннымъ невѣже-
ствомъ: когда̀ свиде́тель вѣда́я,
что̀ невѝненъ е҃сть то́ѝ на кого̀ до-
несе́но, скрѵ́етъ, что̀ о҃нъ ѡ҃то́м
не вѣда́етъ.

г҃: Когда̀ сѵ́дїа̀ не разы́скавъ
прилѣ́жно дѣ́ла,

нарица́етъ

де мълте фъклюрежи, дар тоате мъ-
долшинъмъ съмкъ: оунеле съ фак ла
жъдеката чъ стъпжинтоаре, нар
ателе афар де жъдекатъ.

Атрекаре: Каре мъртърін мнчн-
ноаве съфакь ла жъдекатъ;

Ръспънс: Ла жъдекатъ съфакъ
трей, май вжртос ачъстъ:

л. Довада мнчнноасъ.

в. Мъртърім мнчнноасъ: шн а-
чата въфаче, вад прн кувжт, (кжнд
мъртърім пре ѡмъл чел невиноват ла
мъртърнецще къ ачете вновать:) сау
прн тъчере шн прн нецінца чъ мнч-
ноавъ: кжд мъртърім, щінд къ ачете
вновать ачела ла кареле съ адъче прнчн-
на, є мъртърнецще къ щіе де ачъ.

г. Кжнд жъдекъторюль
нечеркжнд лъкрълъ къ денадннъль,

 нъмъ-
ще

нарицáетъ невúннаго вúнным: нъ̀ѧ
кш грѣшáщїй вúдїà разорѧ́ѧ сію
зáповѣдь, разорѧ́етъ кúпно и дрú-
гíѧ двѣ, шестúю: Не оубíй, и
сúмúю, Не оукрáдн: úбо таковáѧ
тáжба, и скорúе великúю, и оутрá-
тú неповúнн̃ъ ѡбúждéнномú твo-
рúтъ, хотѧ́ бы никáкового ѐмú
наказáнїѧ не бúло, ни тѣлéснаго
ни дéнежнаг ѡ.

Вопро́съ: Котóрыѧ бывáютъ лжи-
вúи дѣтелствá вúдú;

Ѿвѣтъ:

Мнóгыѧ и разлúчныѧ: но нѣкы
тóлкш напремѣ́ръ предлагáемъ.

а: Клевéты зáочныѧ.

б: Лúи и оукорúзны в лúцѣ
творúмыѧ

ДА.

нѫмѣціе пре чѣль невиновáтъ, вино-
вáть. Шн тóть жѫдекътóріль, ка-
реле грешáціе âшà стрикжíнд âчáстъ
порѫнкъ, âпрѣнъ стрúнкъ шн чѣл-
лáлте доáш. Ăшáсă:
ОЪНѪ ОЧ҃НЗ, шнâсо̆пта:
ОЪНѪФѪР, Пентрѫ
къ ѡгрешотáть ка âчáста, скжрбъ
мáре, шн пáгѫбъ фáче чѣлѫй ѡ-
ежíнд фъръ девúнъ, мъкáрь денарь
âвѣ Ѣль нúче ѡчертáре нúчн âтрѫпѫ-
лѫй, нúчн âбáннлоръ.
Âтрьáре: Кáре мъртѫрíй мúн-
чиноáре съфáкь âфáръ де жѫдекáтъ;
Ръспѫнзь. Мѫлте шн демѫлте
фѣлюрн: чн нѫмáй ѡарекáре вомь
пѫне âмаúнте.
Âтжй: Клéветеле чѣле дѫпъ до-
Ăдоáш: Бжрфѣлеле, шн ѡкържле
А Г. чѣле чесъ фáк

творимыя.

Г: Ождéнїя чáждихъ, грѣхóвъ, хотѧ бы истинныя бы́ли.

Д: Ослѣпленїя, безъ вáжной причи́ны, нѣкїихъ врéдовъ и҃лѝ неудобствъ, вътлѣ́къ и҃лѝ въ ýмѣ ближнягѡ.

Є: Ндѣ́вки и҃ смѣ́хи рѣ́гателныя со ýмале́нїемъ чéсти ближнягѡ.

S: Толкова́нїя ковáрнаѧ чáждихъ дѣ́лъ и҃лѝ слóвъ.

ζ: Не то́кмѡ же слóвомъ словы̀ такóвыѧ дѣ́ютъ, но дѣ́ютъ и҃ нѣ́кїими знаме́нїи. напри́мѣръ: когда̀ кто̀ на воспоманове́нїе чїегѡ и҃мéне, главóю покива́етъ, и҃ воздо́хнетъ прерѣка́тельнѣ, и҃лѝ

и҃лѝ

чѣле чевъ фáкѣ ѫфáцъ.

г. Ѡжндúрнле де пъкáтѣ стрéнне, мъкá де ѫрфѝ шѝ дéвърáтѣ.

д. Ѫфрýнтърнле фъръ довéдитъ причúнъ пентрý нúскáре бетежýни, сáý лúпсе чe ѫрфѝ ѫтрýпýл. сáý ѫмúнтъ чéлýй де ѫпроáпе.

є. Жóкýрнле, шѝ ржýснáе чѣле дебатжóкýръ спре мúкшорáрѣ чúнеген чéлýй де ѫпроáпе.

ѕ. Тжлкýжлеле чѣле кý мúщешýгъ пентрý áýкрýри сáý вóрбе стрéнне.

з. Нý нýмáй кý кýвжтýл сѫфáкъ нúще рáтъцúн кѫ áчѣтѣ, чѝ сѫфáкъ шѝ кý нúще сѣмне шáре кáре, áдекъ: кжнд чúневá спре помúнирѣ нýмелýй кýнвѝ клáтѣщe кý кáпýл, шѝ рáзýфлъ кý батжóкýръ, сáý

 áлте сѣмне

нѣкій какій не добраго мнѣнїя знаки
покажетъ, готъ и молча ѡбѫждаетъ
ближняго. и такое ѡбѫжденїе яже то-
чїе разорѧетъ главѫ чѫждѫю паче
словеснаго: понѣже подаетъ вины
мнѣнїй злыхъ догадокъ на ѡкле-
ветаемаго.

и: Въ числѣ всѣмъ вѣтъ и пи-
ма подмѣтная злословителная,
и ѻбразн на безчестїе лицъ нѣкїихъ
напишемїи, и имя какаланбо по-
нѣтная знаменованїя.

д: Есть же и коварный способъ
клеветанїя: когда кто̀ дрѫгаго
бѫдто хвалитъ, или нѣчто средне
ѡ немъ скажетъ, да такова ѧ ѡб-
стоѧтелства приводитъ, въ кото-
рыхъ ѥвляетъ ѻномѫ безчестїе.

Прѣтѫ

ДГ.

Алте сѣмне нѫ епре кѫнъ сокотѣлъ
ърáтъ, ачéла шн тъкжнд ѡжндѣ-
ще прічéль де апозáпе. Шн ѡ ѡждъ
ка ачáвта ман грéѫ стрнкъ слáва чѫ
стрéнѫ декжтъ ѡжнда чѫ прнн
кѫкжнтъ: пентрѫ къдъ причнн де
доведнрѣ амѫлте рѫтъцн аѫпра чé-
аѫй клеветнтъ.

Н. Пентрѫ ачéстъ нѫмъръ ежт
шн скрнсóрнле чѣле адѫе кѫкнпѫр шн
ворбе рѣле, каре съ скрíѫ епре ѡкáра
врéѫнорьфѣце, шн алте ѡрн каре
сѣмне де ѡкáръ.

Д. Алте шн ажѫторю чéль кѫ ме-
щешѫгъ аль клеветнрíй: кжнд чи-
нева пре алтѫль ва лъѫдà, сáѫ чева де
мнжлокъ ва спѫне пентрѫ джнсѫль,
клъ адѫкънице мнжлочнрн ѡарекá-
ре, днн каре съ ърáтъ ѡкáръ ачелѫа.

Дрéптъ

Прóстω рещи: всѣ что́лво глаголемая
или дѣ́ется на оукорѝзнꙋ и безче́стїе бли́жнаго, или на оумале-
нїе че́сти и сла́вы его, всѣ то́ е́сть
лжесвидѣ́тельство на бли́жнаго, и
запрещáется ѿ Бг̃а в Заповѣ́дех сéй.
Двóе вѣ́дати подобáетъ ко ѡпа-
сéнїю грѣ́хà сегѡ.
Пéрвое: Что́ злословїе раждáется
ѿ зáвисти, гнѣ́вности, го́рдости, и
ѿ лжесловéснаго ѡбы́чая: и всякъ
кто́ вкаꙁýетъ, что́ до́лженъ мол-
чáти, илѝ молчи́тъ что́ до́лжен
вкáꙁывати, лжесловéнныхъ е́сть
и зáповѣди сéй противникъ. И
тогѡ рáди как̀ ѡбы́чая лжесловé-
снаго, так̀ и дрꙋги́хъ помано-
ты́хъ страстéй,

по-

Дрепть ăдиче: тоть чел трăще, вăд ел лăкрĕдз епре ѡкăрă, ши спре не чинетĕ челăй де ăпроапе, сăлăтпре ăпăцинарĕ чистей ши ă славей лăй, ăчĕа ĕле мъртăріе минчиноаз ăлăпрă челăй де ăпроапе, ши ешпрĕщие дела Дмнезĕй ăпорăнка ăчăста. Доăш лăкăри ескăдеăци епре пăза деăчесть пекăть.

Ăтжи: Пентрăкъ грънирĕ де рăс съпăще дни пиздъ, дни мжние, дни трăфие, ши дни ѡбичĕюл ворбей чей минчиноасе: ши тоть карале епăне чĕа че ĕсте дато ăш тъчĕ, сăт тăче чĕа че ĕсте даторю ăш спăне, грънторю де мичăнъ ĕсте, ши противни порăнчей ăчещи. Ши пентрă ăчăста, прекăт де ѡбичĕюл ворбей чей минчиноасе, ăша ши де ăте пăтемн чесăт ăдăсь ăминте

по сн҃ѣ. Заповѣдни сеѧ ѿтребатнѣѧ
должнытвуемъ.
Второе: Что҃ и҃ сѣи грѣхъ трудень
ѥсть ко и҃справлє́нїю, тогѡ ра́ди,
что҃ чужду́ю сла́ву и҃ че́сть злослови́емъ повреждє́нную, до́лженъ кто҃
повредилъ и҃спра́вити, и҃ повѣ́дѧ
ля́ѧ свою: что҃ велми҃ трудно: а
грѣ́хъ сѣи҃ никако не ѿставля́етъ.

Толкова́нїе т҃а.

Заповѣди.

Вопро́съ: Что҃ повелѣва́етъ Бг҃ъ въ
сихъ заповѣдехъ сихъ?

Ѿвѣтъ:

Запрещ҃а́етъ и҃ желанїе непра́ведное.
и҃ повелѣ́ваетъ что҃ въ пре́жнихъ пути҃

Заповѣдехъ

Адъвъ амінте дъпъ пъмънтъ порънчїн
ачещїа датори сжнтемъ анефернъ.
Адаш: Пентръ къшї ачѣста пъкатѣ-
те кънвїтенѣлъ впре ндрептаре, пе-
тръ ачѣста, пентръ къ глава чѣ встрен-
ъ шї чїнеатъ мѣ встрикатъ прин
трънтъ дерѣ, датърю нїсте чїне сълъ
стрикатъ свъо ндрептѣре, мър-
търїнндъш мїнчюна са: кърє лъкръ
нїсте фолосїтє кънвїтенѣлъ. Ґар ле-
трат кнп пъкатъл ачѣста нъ ънтъ.

Тълкъла порънчїн
а зѣче.

Ле требаре: Чѣ порънчѣще Дмне-
зѣ ънпорънка ачѣста;
Ръспънс: Опрѣще шї пофта чѣ
недрѣптъ; шї тоате кжте ъл по-
рънчїтъ ѣлѣ маїденаїнтя чїнчи

порънчи

Заповѣдех велѣлъ дѣломъ и слово
исполнѧти, ею заповѣдію велитъ
тожде и срцемъ желѧти. и вопре-
ки, что запретилъ дѣломъ и слово
творити, тожде и желѧти запре-
щаетъ: да бы всякъ человѣкъ ни-
гω, что нїєсть чюжое, не только
не похищалъ, и не ѿнималъ какимъ
нїєсть способомъ, но ниже бы поже-
лалъ воле ю.

Вопросъ: Какω сїю заповѣдь при-
ставити мощно к пятѣ вышепо-
манѹтымъ;

Ѿвѣтъ:

Такω: въ пятой заповѣди велитъ
Бгъ воздавати чест болшымъ лицамъ,
а въ сей велитъ и желѧти имъ чести,
а ѿнимати достоянїю имъ

чести

55.

порѫнчи кѧзѣле планиѫ кѫ кѫважтѫль,
шн кѫ лѫкрѫль, прінь ачѧстъ порѫнкъ
порѫчѣще ачѣлѣкѫ шн кѫ ѫннмаѣзѣле
пофтѣмь. Шн ѫтрѧлъ кѣпь: чѣа
че лѫ ѡпрѣтъ кѧзнѫфачемь кѫ кѫ-
кѫжнтѫль шн кѫ лѫкрѫль, ачѣлѣш ѡ-
прѣще кѧзнѫш нѣчи пофтѣмь: кѧ
фѣще кѧреле ѡмь нѫ нѫманѣзнѫ рѫ-
пѣкъ чева лѫкрѫстрѣнь шн зѣнѫль
ѫ ѡр кѫче фѣлю дѣажѫторю, чи нѣче
кѫ вонца зѣнѫль пофтѣскъ.
ѪтрекѧРе: Кѫмь ѣавте кѫпѫтѣнцъ
ѧлпи ачѧстъ порѫнкъ де чѣле чѣнчи
порѫнчи чесѫнтъ маѣ вѫсь хѣсе;
Рѣспѫнсь: Ашѧ: ѫпорѫнка ачѣнчѣ
порѫнчѣще Дмнезѣѫ кѧ здѣмѣчѣнѣте
фѣцелѫрь челѫрь маѣ мѧрн: Гѣръ ѫ-
трѫ ачѧста порѫнчѣще, кѧ съ шн
пофтѣмь лѫра чѣнтѣ: Гѣрь ѧлѫ
чѣнтѣ

чет, или себѣ неправедно приѵобнати.
Запрещаетъ здѣ и замышляти.

Въ шестой. Запрещаетъ ѿнимати
житіе ближнему, а въ сей запрещаетъ
и вражде на ближняго гнѣватися: гнѣвъ
бо желаетъ ѿняти другому житіе
или здравіе.

Въ ведмой, Запрещаетъ сокрѣщеніе
ложа чюждаго. а въ сей запрещаетъ
и похотѣти сердцемъ чюжда жены,
тожде и о прочихъ нечистотахъ.

Въ осмой. Запретилъ чюждое
добро похищати, а въ сей запрещаетъ
и желати чюждаго.

Въ девятой, Запретилъ чюждую честь

разорати

чинетъ чѣ вр҃дникъ лѡ҃р҃ъ. сѧ҃дѧ ѡ
фл҃че а҃нѳлс҃тръ кѵ҃ недрепта҃те. ѡпр҃ѣ-
ще а҃нчи м҃че въ гжднѣмь а҃чѣль лѵ҃-
кр҃ѵ. ⁘ порѵ҃нка а҃ще҃ѧ ѡпр҃ѣще
вънѵ҃ лѵ҃ѡмь вїѧца челѵ҃ де а҃прол҃-
пе: и҃ръ ⁘тр҃ѵ а҃чѧта ѡпр҃ѣще, нич
ѥне мжнїемь, нон ⁘дїшерть лѵ҃пра
челѵ҃ де а҃прол҃пе: къ мжнїѧ пофт҃ѣ-
ще а҃лѵ҃ вїѧца челѵ҃ де а҃прол҃пе, сѧ҃дѵ
сънѣта҃тъ. ⁘тр҃ѵ а҃ша҃пть порѵ҃н-
къ ѡпр҃ѣще ⁘пред҃нѧръ а҃па҃тѵ҃лѵ҃
стренъ: и҃ръ ⁘тр҃ѵ а҃чѧта ѡпр҃ѣще
кѧ҃нїчкѵ҃ кнѧма сънѵ҃ пофтнѧ҃ мѵ҃-
ре стренѣ. то а҃чѧташ҃ а҃сте шѧ҃ пе-
тръ чѣ лѣ҃ла҃те некѵ҃рѣщенї. ⁘порѵ҃ка
а҃ ѡпта лѵ҃ ѡпрнѣть сънѵ҃ рѣпи кѵ҃нъта҃-
те стренѣ: и҃ръ ⁘тр҃ѵ а҃чѧта ѡпр҃ѣще
шѧ҃ съ пофтѧ҃ кѵ҃нъта҃те стренѣ. ⁘по-
рѵ҃нка а҃нола҃ѡ лѵ҃ ѡпрнѣ҃т сънѵ҃ стрнкъм

разорáти словлóвїемъ, а къ сéй и
дóмати того̀ не велúтъ. И тáкш
десáтаа сїѧ̀ Запóвѣдь. Éсть прежде-
помáнóтыхъ къ любвѝ блúжнагш бе-
дóщінхъ Запóвѣдей совершéнное тол-
кованíе, какъ Запóвѣди пéрвая Éсть
Совершéнное Заключéнїе, и прóчихъ
трéхъ Запóвѣдей ѿ любвѝ къ Бгу.

Вопрóсъ:

Вѣ̀ли оубѣ̀ сказáлъ Éсѝ ѿ закóнѣ
Бжíихъ въ десятословїи заключéнномъ;

Ѿвѣтъ:

Вѣ̀ Éлúка ко истолковáнїю Запóвѣ-
дей Бжíихъ, и крáткомѹ твоемѹ
наставлéнїю довóлна сѹть.

Но Éщѐ нѣкая

вѣдéнїя

ѧн.

чи́нитѣ стрени́ъ прин грънѓрѣ дерѣ́в:
пр҃ъ л҃трѣ҃ачи́ста порѣ́нчѣ́ще ни́ч ѣ҃ъ
гжнди́мь а҃че́ль лѣ́кръ. Шн҃ а҃ша҃
а҃чи́стъ порѣ́нкъ а҃зѣ́чѣ ѧ҃сте де съ-
вжрши́т тжлкѣ́ла де порѣ́нчила чѣ́-
ле ман сѣ́ь зни́е, ка́ре а҃дѣ́кь пре ѡ҃м
ла дра́гостѣ че́лѣ́й де а҃проа́пе ал҃ вѣ́,
пре кѣ́мь шн҃ порѣ́нка чѣ́ днѓжи
ѧ҃сте де съвжрши́тѣ л҃кѣ́ре че́лора
ла́лте трей порѣ́нчи, ка́ре ижт пен-
тръ дра́гостѣ къ́тръ Д҃мнезе́ѣ.
л҃треба́ре: Сѣ́ре тоа́те а҃н тжл-
кѣ́нтѣ кжте съ л҃кѣ́е л҃чѣ́ле зѣ́че кѣ-
ви́нте пентръ лѣ́цѣ лѣ́й Д҃мнезе́ѣ;
Рѣспѣ́нсъ: Тоа́те кжте сжнтъ спре
тжлкѣ́ла порѣ́нчилѡръ лѣ́й Д҃мне-
зе́ѣ, шн҃ кжте сжнтъ спречѣ́ пе
скѣ́рта а҃та҃ л҃дрептаре, дни́ дестѣ́л
сжнтъ. Чн҃ л҃къ ман а҃дѣ́кь нице

ї к. л҃ціїнцъри

вѣдѣнїа общее всемъ законъ Бжїю потребнаа придаю. сбтъ же сїа:

ВѢДѢНІА ОБЩІЄ КЪ ЗАКОНЪ БЖЇЮ ПОТРЕБНАА.

Первое вѣдати подобаетъ, что законъ Бжїй въ десятословїи семъ заключенный пребываетъ невременный, не жидомъ токмо, но и хр҃тїанѡмъ, и всѣмъ человѣкомъ полезенъ есть, и вѣкъ ѡдолжаетъ до вконча-нїа мїра. И когда слышишн, что законъ Моусеенскїй до времене былъ, а по пришествїи Хр҃товѣ ѡставленъ есть, разумѣй то не ѡ семъ десятосло-вїи, которое содержитъ въ себѣ правый и истинный

ЗА.

Ацїинцъри шарекаре деобщіе, ка-
ре сѫнт требѹинчоасе спре тоатъ лѹ-
мѣ Дмнезе́ѹ. Шн сѫнт ачестиї.

АЦЇНЦЪРІЛЄ ДЄОБЩІЄ.

Каре сѫнт требѹинчоасе спре лѹ-
мѣ Дмнезе́ѹ.

Тотъ ѣ ка́де ацін: къ лѹмѣ лѹї
Дмнезе́ѹ, карѣ ѣ лкѹе ѫтрѹачес-
те зѣче кѹвинте, ръмѫне не трека-
тоаре, шн вѣ пѹѣ нѹ нѹман жн до-
вилѡрь, чн шн тѹтѹрѡрь шаменилѡр
креціни, шн тоцн сѫнтемь датоф.
аш пъзн пънъ ла сфършитѹл лѹмїн.
Кърѣ кѫндь ѫѹ, кѹм къ лѹмѣ лѹї
Мѡїсїн ѫѹ фоїсть пѫнъ ла шкрѣме-
нарѣ дѹпъ венїреа лѹї Хрїстось ѫѹ ръм-
ѫчѣа ѣ ѫцелепцїн, нѹ де ачѣстѣ пъ-
че порѹнч, карѣ кѹпринд лѣнне лѹмѣ
ї г. чѣ адевърацї

и̑ нетинный законъ вѣчныя правды:
но былъ ещѐ и̑ный законъ, на
врéмя жидóмъ подáнный, ѡ̑ нѣ-
кїихъ внѣшнихъ и̑ плотскíихъ ѡ̑бра-
дáхъ, какóвыя бы́ша жéртвы кро-
вáвыя, разли́чныя прино́шенїя, кро-
плéнїя, ѡ̑мовéнїя, и̑ны́я хране-
нїя, котóрая ни̑какóй в самѣхъ
себѣ си́лы не и̑мѣли, ни оу̑гождáли
Бг8 сáми собóю, но прообразовáли
тáинства Хр̑тóва прише́ствїя, и̑ на-
шегѡ чрезъ негѡ и̑збавлéнїя: тóтъ
ѡ̑брáдовый законъ по и̑сполнéнїи все-
гѡ тогѡ, что̀ о̑нъ прообразовáлъ,
сталъ непотрéбенъ, тогѡ рáди и̑ ѡ̑-
ста́вленъ. Бы́лъ и̑ законъ гражда́н-
скїй ѡ̑ Мѡ́сеа преда́нный, и̑ тóй такѡ
собственнѡ родѵ и̑удéйскомѵ,
и̑ времени
тогдáшнемѵ

Ѻ.

чѫ ѧдевъра́тъ ѧвѣ́чниче́й дрепта́ци:
чеѧ фо́лкъ ѧлтъ лѣ́це, ка́ре ѧ дѧ́т
ѧврѣ́мѣ жи́довлшре пентрѫ нице
ѧдрепта́рн шарека́ре трѫпе́ци шѝ де
ѧфа́ръ, прекѫ́м ѧѫ фо́ жрътвеле чѣ-
ле кѫ́ржнце, мѫлтефѣ́люр де принол-
ве, встропи́рнле, оудъ́рнле, шѝ ѧлтеле,
каре тоа́те ни́че шпѫтъ́ре на́ѫ ѧвѫтъ
ѧтрѫвѝне, ни́чи ѧѫ фо́ѕтъ впре пла-
чѣ́рѣ лѫй Дмнезе́ѫ сѝнгѫре при́ сѝне:
чи ѧѫ ѧкипѫ́нтъ та́ннеле венирїй лѫй
Хс, шѝ ѧ нѕъвѝрїй нѣа́стре прин
тржнѫль: ѧчѣ лѣ́це жидовѣ́ка ѧѫ-
ва плини́рѣ ѧтоа́те ѧчѣ́ѧ че ѧѫ ѧ-
кипѫ́нтъ ѧ, ѧѫ рѣма́съ не трѣ́бинкъ:
пентрѫ ѧчѣ́ѧ ва́ѫ шѝ лъса́тъ. Фо́ѕтаѫ
шѝ лѣ́цѣ Четъцилор, де Мѡѵсе да́-
тъ, шѝ ѧчѣ́ѧ кѧчѣ́ѧ че ѧѫ фо́ѕт оу-
вѣни́тъ нѣ́маѫлѫй жидове́ѫ, шѝ вре́мїй

 де ѧтѫ́нчѣ

тогдашнемъ приличный ѡставленъ
ѥсть: а сей десятословный правоучи-
тельный законъ, непрелѣжный ѥст
и непремѣнный.

Второе: Всѣ вышеположенныя
и протолкованныя Бжіа заповѣди
подобаетъ творити со страхомъ и лю-
бовію Бжіею: Со страхомъ, помы-
шляя величество Бжіе, ихже тон
ѥсть намъ творити заповѣдь, ко-
торый ѥсть вездѣ сущій, всевидящій,
всевидящій, и проницаетъ срца и
тайныя наша помышленія: и нѣкто
ѹдити насъ, и ѹдя ѥгѡ изъѧснѧ-
ти невозможно, а страшно ѥсть
впасти въ рѹцѣ Бжіа живаго. По
лише единъ

ОА.

де а́тъ҃нитъ кꙋвїшлѣ҃. ѣа҃ꙋ лѣ҃ꙁа: ѣаръ
а҃ча́стъ лѣ҃це а҃ꙁъцътоа́ре де ѡ҃ныч҃ꙗюл
ка́реле ѣа҃сте а҃ꙁ҃ѣ҃че порꙋ҃нчь не мꙋта́-
тъ ѣа҃сте, шѝ нескнба́тъ. Б҃.
Тоа́тѣ чѣ҃ле маи҃ꙋ҃ пꙋ҃ре шѝ тѫ҃ кꙋни́те
порꙋ҃нчь а҃ле лꙋ҃й Дмнеꙁе́ꙋ. ѣиба́де ѣзле
фа́чем кꙋ фрика́шѝ кꙋдра́гостъ лꙋ҃й
Дмнеꙁе́ꙋ: кꙋ фрикъ, а҃дꙋкѫ́ндꙋне
а҃мѝнте де мърѝкъ лꙋ҃й Дмнеꙁе́ꙋ. къ
а҃чѣ́ла а҃ꙋ порꙋ҃нчи́тъ поа́ѡ съфа́чем а҃-
чѣ҃стъ, чѣ́ла че претꙋтѝндинъ ѣа҃сте,
чѣ́ль а҃то́тъ пꙋ҃тъкрѝника. ка́реле тоа́тѣ
вѣ҃де, шѝ прнвѣ҃це ла҃ нѝнмнле шѝ
ла҃ гѫ́ндꙋрнле ноа́стре чѣ҃ле де та́ѝнъ,
шѝ вла҃ѧнѝ ѫ҃ꙋдече пре ноѝ, шѝ нꙋ ѣа҃-
сте кꙋ пꙋ҃тѝнцъ лѣ҃кꙋпа ноѝ де ѫ҃ꙋде-
ка́та лꙋ҃ѝ, да́въ а҃ꙁфрикоша́тъ лꙋ҃кꙋ
ѣа҃сте а҃кѣ҃дъ а҃ мѫ҃ѝнле Дмнеꙁе́ꙋлꙋ҃ѝ
чѣлꙋ҃ѝ вѣ҃ꙋ. Дѣ҃ч дева ръмѫ҃нъ а҃ꙁгꙋ
ноѝ нꙋ҃ман

то́кмѡ стра́хъ оу҃ на́съ бу҃детъ, бу҃детъ
стра́хъ ра́бскїй, а҃не сыно́внїй:
бу҃демъ то́кмѡ бо́ятнемъ Бг҃а а҃кы
рабы́, ра́ди е҃ди́наго гнѣ́ва е҃гѡ, что҃
е҃сть непрїа́тно Бг҃у: тогѡ ра́ди
да бы сыно́внїй стра́хъ въ на́съ бы́лъ къ
Бг҃у, подоба́етъ на́мъ и҃мѣ́ти въ
сердца́хъ на́шихъ и҃ любо́вь къ Бг҃у, и҃
въ любо́вїю заповѣ́ди е҃гѡ храни́ти:
помышля́ѧ, что҃ то́и на́мъ положи́
зако́нъ сей, кото́рый е҃ди́нъ е҃сть вѣ́ч-
наѧ пра́вда, не ло́жнаѧ и҃стинна,
Совершє́ннаѧ сты́ня, бла́гость и҃ до-
бро́та, да и҃ къ на́мъ созда́нїю своє́мѹ
пре́мѫдрость и҃ пре́щедръ е҃сть. Онъ
созда́лъ на́съ, о҃нъ
кро́вїю

Об.

нóй нъманѝ сѝнгъръ фрѝка лъй, вафѝ фрѝка кѫ ѧрóкълъй, ѧръ нъ кѫ ѧфѝлъй, невомытѣме де дмнезѐ нъманѝ кѫ ннцерóин, пентръ сѝнгъръ мжнѝм лъй, кѧре лъкръ ѧсте непрїнмѝть лъй дмнезѐ. Пентръ ѧчѧста кѫ съфѝе ѧтръ нóй фрѝка кѫ ѧ оӱноръ фѝй къторъ дмнезѐ, съкѧде съ ѧвѐмъ ѧ нннмнле. нолѧстре шѝ дрѧговѣте къторъ дмнезѐ, шѝ съ пъзѝмъ къ дрѧговѣте порънчнле лъй, ѧдъкжндъне ѧмѝнте къ ѐл ѧпъвъ нолѧш ѧчѧстъ лъцѐ, кѧреле ѧсте оӱнъль дрептѧтъ чѣ вѣчнїкъ, ѧдевъръль чѣль неминчнно, сфнцѣнїж чѣ де съвжршѝть. бънътѧтъ шѝ подоѧба, кѫ съфѝе мнлостївъ шѝ ѧдъръ̀ть впрѐ нóй чѣм чежтѣмъ зндѝръ лъй. Ѐль нѣ зндѝ пренóй. Ѐль нѣ нзъвѝ пренóй къ

сжнцеле

кровїю своєю ѡ҃ставилъ нас҃ ѿ вѣчныя
погибели. Онъ живитъ. Храни́тъ. и носи́тъ нас҃. и пре-
мудрымъ своимъ промыслом҃ всѣ
на́мъ на пользу ѹ҃строева́етъ.

Трет҃їе: Таковы́м же сно́вніи
стра́хъ и̂ любо́вь къ Бг҃у. не мо́жетъ
бы́ти въ сердца́хъ на́шихъ. повѣлѣ
и̂ воли̂ є҃стественои̂: но дх҃ъ стыи̂
невидимо всѣ́м҃ добродѣтели наставле
въ душѣ человѣческои̂. Тогѡ̀ ра́ди
до́лжни є҃смы̀ моли́тисм҃ Бж҃їю вели-
чествѹ̀, да в҃ сердца̀ на́ша не престане
искорени́ти стра́хъ свои̂. и любо́вь
свою̀. є҃же бы на́мъ ѡ҃стра́хом҃ и
любо́вїю є҃гѡ̀. храни́ти всѣ́м҃ за́по-
вѣ́дн є҃гѡ̀.

Четве́ртое: Аще же кто̀ и̂ мни-
сѧ храни́ти за́повѣ́дн Бж҃їа.

но не

ОГ.

Сѫ́нцеле сѫ́ дни пєрнѫ́тѫ чѣ вѣ́чникъ, ѣ́ль не вїа́зъ, не пъзѣ́ще, шѝ не поа́рѣ пре но́й, шѝ кѫ пѫртаръ̀ ѣ̀ де гриѭ чѣ пр҃ѣ л҃цѣлѣ́пѣ тоа́те пре фолосѫ́л нострѫ кнвєрнѣ́ще.

Г: Ѡ҃фрикъ кѫ а҃ча́ста фїа́скъ шн драгоѣ́те кѣтръ Дм҃не́ѫ нѫ поа́те сѫфїе л҃ннмиле ноастре дѫпъ пѫтѣ́рѣ шѝ дѫпъ воа чѣ фнрѣ́скъ: чѝ Дх҃ѫ́л сфи́нѣ невъзѫ́тѫ вѫдѣ́ще а҃чѣ́ѣ бѫнѣтѣ́ц л҃сѫ́флетѫл ѿмѫ́лѫ́й. Пентрѫ а҃ча́ста дторн сѫ́нтемъ а҃не рѫгѫ̀ мърѝрей лѫ́й Дм҃не́ѫ, кѫ вънѫ л҃чѣтѣ́зе а҃ л҃рѫдъчина л҃ннмиле ноастре фрика ѫ̀, шѝ драгоѣ́тѣ ѫ̀, кѫ кѫ фрика шѝ кѫ драгоѣ́тѣ лѫ́й ѫ̀ пъзи́мъ но́й тоа́те порѫ́нчиле лѫ́й.

Д: Ѝ҃ар де не́ш шѝ па́ре кѫ́ѣ̀ кѣ пъзѣ́ще порѫ́нчиле лѫ́й Дм҃не́ѫ,

шѝ нѫ вл҃фѝ

но не ѿ страха и любве Бжїа єсть єгѡ
Законохранєнїе, но для иных нѣ-
кїихъ причинъ, для єдиннагѡ то-
чїю ѹгожденїа человекагѡ, по нека-
мѣ чести, и славы: таковое за-
конохранєнїе не ѿводхновенїа Бжїа
проходитъ, и Бгѹ непрїятно
єсть, и всема єсть не истинное, но
притворное, мнимое, и лицемѣр-
ное.

Пятое: И сѣ вѣдати должен
єн, что человѣкъ не токмѡ своимъ
грѣхомъ можетъ преступник быти
Бжїихъ заповѣдей, но и сошыще-
нїемъ чюждихъ грѣховъ. Сѡсщи-
аемсѧ же чюждымъ грѣхѡм тог-
да, когда подаем самовольнѡ нѣкю
вню ко грѣху чюждему. повелѣ-
нїемъ, совѣтомъ. поѡбїемъ.

лщенїемъ

шн нꙋкл фн ачапа́съ де лѣце днь
фрика́л шн днь драгостѣ лꙋй Дмне-
зе́ꙋ, чн пентрꙋ ӓлте пнчнни ѡа́рѣ
ка́ре, нꙋман пентрꙋ сни́гꙋръ пачтѣ-
рѣ ѡменѣск, пентрꙋ къꙋта́рѣ чи́н-
тей шн амъри́ей, ѡпа́съ де лѣце ка
ача́ста нꙋ ӓве днь вом лꙋй Дмезе́ꙋ,
шн кꙋ то́тꙋль ӓсте не адевъра́тъ шн
скимъчоа́къ, пъртѣ́ре, шн фъцъри́е.

Ѣ. Шн ача́ста дато́рю ѣ̈шн
ӓшн: къ ѡмꙋ́л нꙋ нꙋман прнь пъка-
тꙋль съꙋ поа́те афн кълкъто́рю де по-
рꙋнчиле лꙋй Дмезе́ꙋ, чн шн прн ӓ-
пъртъшнрѣ кꙋпъка́те стрнне. Шн
не ӓпъртъшни́мь кꙋ пъка́те стрнне
атꙋнче, кънд днь сни́гꙋръ вом
дъ́мь врео прнчни́нъ ѡа́ре ка́рѣ епре пъ-
ка́тъ стрни́нь, прнь порꙋнкъ, прн
сфа́тъ, прнь ажꙋто́рю, прнь
ӓшелъчюне.

лцѣнїемъ, и какимъ нибудь инымъ об-
разомъ. Такъ напримѣръ: кто
оубійцу нанимаетъ набляжнаго, и
самъ оубійца есть: кто краденыя вещы
купуетъ, или сохраняетъ, и самъ
крадетъ, кто съ сладостїю слушаетъ
клеветы, и самъ клеветанїю тому
виновенъ есть. и такъ о прочихъ.
Того ради не только хранити законъ
Бжїй, и великаго беззаконїя хра-
нитися со страхомъ и любовїю
Бжїею, по сущемъ же и малыхъ
грѣховъ блюстися, со страхомъ же
и любовїю Бжїею должни есмы.

Мѣтъ же Гдня ѡвцѣка и довѣка
на большыхъ его, и правда его
на сынѣхъ

Оѣ.

Ашелъчюне, шн прінь алт кінь шъ-
рі карелі: аша ліпрбачіста кінь, а-
декъ, чіне нземтѣці кб плат оучн-
гашб авбпра вечінбльй, шн ачела
лебшн оучнгашб ѣсте: чіне кбмпърь
вльщіне лбкрбрн фбрате, шн лебшн
фбръ. Чіне кб дблчащъ аскбатъ клѣ-
вететеле, шн лебшн вінновать ѣсте а-
челшрь клевете: шн аша шн пентрб
чбклалте. Пентрб ачѣсть дато
сжнтемь нб нбмай апъхн лбцъ лбй
Дмнезеб, шн ане пъхн детоатъ фъ-
ръ делѣцъ нб фрика шн нб драго-
стъ лбй Дмнезеб, чн ане пъхн шн де
лпъртъшінрь пъкателор стрейне, нб
фрика шн нб драгостъ лб Дмнезеб.
Ар мила Дмнблбй днь вѣка шн
пзнъ лбцъ спре чін чел темь дедж-
бал, шн дрептатъ лбй спре фін
Аі фінлорь

сн҃ѡвъ хранѧщихъ завѣтъ твои҃, и
помнѧщихъ заповѣди твоя҃ творити ѧ.

ТОЛКОВАНІЕ МОЛИТВЫ
Гдни: Ѻ҃че нашъ.

Ѻ҃че нашъ, иже є҃сѝ на нб҃сѣхъ:

Толк:

Ѻ҃че нашъ, Бже҃и создателю нашъ
вездѣ сущїи и всѧ҃ исполнѧющїи, но
за безмѣрное величество силы и славы
твоея҃, на нб҃и живїи глемыи:
неизчетныа же ради мл҃ти и благо-
тробѣа твоего повелѣвый намъ
тебе Ѻ҃цемъ нашимъ нарицати, аще
и недостойни єсмы грѣхъ ради на-
шихъ нарещи ѧ сновѣ твои: к тебѣ
прибѣгаемъ нищїи, немощнїи, и
многобѣднїи

65.

Фи́лашь а́нгѣлшра че пѣзе́ск а́шезѣмжтѫль лѫй, шиш а́дѫкь а́мни́нте де порѫ́чиле лѫй, ка ѣле фа́къ пре мале.

ТЪЛКѪЛА ГѪГЪЧЮНІЙ Дм̄нѫлѫй: Та́тѣль но́стрѫ.

Та́тѣ но́стрѫ ка́реле е̄ци а́чери: тж̄к: Та́тѣль но́стрѫ, Дм̄незе́ле шн̀ хинто́рюль но́стрѫ, чела че пентрѫ а́ндѣ е̄ци шн̀ тоа́те лепли́ци, чн̀ чела че пентрѫ чѣ фъръ мъ́ѣръ мърире а́пѫтерїй шн̀ а́слави́й та́ле е̄ци хѣ а́лъкѫ́н а́чери, шн̀ пентрѫ ненѫмъра́та ми́лъ шн̀ а́дѫра́рѣ та а́й порѫ́чи́нть но́ѡ а́те нѫмн̀ пре ти́не Та́тъль но́стрѫ: мъка́ръ де еж̄тем шн̀ неврѣ́днични пентрѫ пъка́теле но́стре а́неѫмн̀ фи́їй тъ́й, ла ти́не екъпъ́мь но́й Сърачїй, непѫтинчо́шїй,

аї к. шн̀ мѫлте

многобѣдни. Со смиренѣмъ же. и
нєвидимою вѣрою молимъ тебѣ.
о҃прошнмъ.

Да свѧтѧтъ и҃мѧ твоє.

Тѣмъ:

Дажь намъ бл҃говѣрный о҃че оу҃мѫ
просвѣщєніє. и҃ срца нашєго непра-
вленіє. да зна́емъ тебѣ є҃дина́го
и҃стиннаго Бга. Творца и҃ Со҃зда́теля
нашєго. да слáвимъ тебѣ нєлицє-
мѣрно. да вѣдємъ въ тебѣ нєви-
дѣнно. и҃ на тебѣ оу҃пэва́ти спасє-
нїѧ нашєго возлага́ємъ. всѣхъ
позна́вшихъ тебѣ оу҃тверди въ вѣрѣ.
а҃незна́ющихъ тебѣ. и҃ хотѧщихъ не-
вѣрїѧ сѫщихъ просвѣти. свѣ-
вѣрїє. раскóлы.

и҃ ерэи

шн мѫтъ пътимашїй: шн кѫ смерéнїе, шн кѫ крединц҃ъ не ѧдонтъ не рѫгáмь цíе, шн чѣремь.

Сѵѣ сфн҃цѣскъ нѫмелтѫ. Тж҃к:

Дчне ноáш ѧдѫвáте Пърíнте лѫминаре мíнцїи, шн ѧдрептáре нннмїй ноáстре, кà сътецнмь пре тíне оу҃нѫ ѧдевърáтѫль Дм҃незѫ, фъкъторюль шн мжнтѫнторюль ноíтрѫ, кà съте слъбнмь пре тíне фъръ фъцърíе, кà въ крѣдемь ѧтрѫ тíне фъръ ѧдомлъ, шн спре тíне - нъдѣждъ мж҃тѫнрїи ноáстре съпѫнем: пре тóци чéм че тѫ кѫноскѫть пре тíне ѧн ѧтърѣцíе ѧкредíнцъ, пр҃ъ пре чéи че нѫте цíѫ пре тíне, шн сжнть ѧтрѫ ѧтѫнѣрекѫ некредíнцей ѧн лѫминѣхъ: кредíнца чѣ дешáртъ, ѧпърекéрнле, шн

 Єрéѫрнле

и ѣресн непраздни. цр҃ковь же с҃тв҃ю
твою оумножи, и wбращéнїемъ є҃же
къ тебѣ всегѡ мі́ра исполни.

Да прі́йдетъ цр҃тві́е твоѐ. Тóлк:

Дáждь нáмъ Спáсителю нáшъ, да
wпадéмъ наслѣдїм цр҃тві́м твоегѡ.
но по кончи́нѣ жи҃тїѧ всегѡ врéмен-
наго, сподоби́ нáсъ вѣ҃чно с тобóю
цр҃твовáти: нбо wсéмъ воздыхáемъ,
въ жилищи нáшемъ нбномъ wблещи́вшимъ жи-
лáюще.

Да кв҃детъ волѧ твоѧ, ꙗкw на
нбси и на зе҃мли. Тóлк:

Вложи́ стрáхъ твóй и любóвь въ срцá
нáшѧ, wжи҃вли́ и согрѣвáй дх҃ъ
нáшъ дх҃омъ

твóимъ

ѻн.

Ерѣдрнле ле стрнкъ: ѩръ Бесѣрнка тѫ
ѧ сфнтъ ѡлмѫцѣще, шн кѫлтоа-
рѣ лтоатъ ѧѫмклатине ѡпланнѣще.

Озѣіе ѧпъръцімѫ тѫ. тжк:

Дне ноѧш Мжнтѫнторюль нострѫ,
ка сѫнѫ кѫдемь днь мощенірѣ ѧпъ-
ръцієй тале, чи дѫпъ сфжршнтѫль
ѧчецїй вїецн трекътоаре, не ѧбреднн-
чѣще пре ноі ѧбече ѧпрефнъ кѫ тн-
не ѧ ѧпъръцѫ: къ пентрѫ ѧчаста сѫ-
вплнѣмь, пофтнндѫне ѧбрѣкѫ ѧлъ-
кашѫль нострѫ чѣль чрескь.

Съфіе воѧ тѫ пре кѫмь ѧчерю шн пре
пъмжнтъ. Тжлк:

Ѫаръ фрнка тѫ шн драгостѣ ѧ
нннмиле ноастре, ѧвїѧзъ, шн
ѧкъазѣщіе Дхѫль нострѫ кѫ Дѫхѫль
аї д. тъѫ

твои: подавáй нéмощи нáшей
сúлу. éже разумéти и хрáнити зá-
повéди твоя, и исполнáти вóли
твоея на зéмли. áкw исполнáют
áггли на нéби.

Хлéб нáш насýщный, дáждь
нáм днéсь. Тóлк:

Подавáй же нáм Óче всещéдрый
и всá нýждам врéменному жúтiю
нáшему: дáруй нáм благорастворéнiе
воздýха. умножи плоды зéмныя.
трýды и прóмыслы нáша благопоспéши-
ны сотвори: благослови прáвúтельство
жúтельства чловéческаго. утверди и
укрéпи въ здрáвiи, и въ побéдú-
тельней сúлу благочестивéйшаго
цр҃я нáшего, и всю Палáту и вóин-
ство егó.

и Болáри

ѻ.

тъѵ че сфнт: шн дъ непѵтинцен ноа-
стре пѵтере, ка въ лцелѣце, шн въпъзн
порѵнчиле тале, шн въ планнм вом та
пре пъмжт. прекѵ планнек лцерї лчерю.

Пжнк ноастръ чѣ де пѵрѵрѣ дъка
ноаш аетъзи. Тжлк:

Шн недъ ноаш Пърнте атот лдѵра-
те шн тоате чѣле детребѵинцъ вїецїн
ноастре чїн трекътоаре: дърѵжцїе ноаш
бѵнъ префачерѣ въздѵхѵлѵн, лмѵл-
цѣцїе роаделе пъмжтѵлѵн штенѣлеле
шн пѵртърнле де гриж але ноастре бї-
не впорнтоаре лефъ: благословѣцїе шбл-
дѵнрѣ полнтїен шменїї: лтърѣцїе
шн цїне лтрѵ съвътате шн лтрѵ
пѵтере де бнрѵнцъ пре Православнн-
кѵл Апърателѵ нострѵ, шн тоть
палатѵле шн шсташїн лѵн: шн пре

бжрн

и Боля́ры. въ страсѣ и послꙋша́нїи
не мꙁдопрїе́мны соблюди́. всѣ́хъ
нача́лныхъ, и поднача́лныхъ, и
содрꙋ́жныхъ, въ любви́, и согла́сїи
сохрани́: и всѣ́ Є́лика ты́ самъ
вѣ́си. и пре́жде прошє́нїа на́
шегѡ, потрє́бна нама́ъ. Подава́и
на́мъ дн҃ь наста́ѡщнам, предвара́я
ѡ҃скꙋдє́нїе на́ше всещє́дрою дє́сни́цею
твоє́ю премнлосе́рдыи Гдн҃.

И ѡ҃ста́ви на́мъ до́лгы на́ша:
ꙗкоже и҃мы ѡ҃ставля́емъ должнико́ѡ
на́шымъ. То́лк:

И по мно́гомꙋ и҃ нетлѣ́тномꙋ мн-
лосе́рдїю твоє́мꙋ, ѡ҃умоля́емыи кро́-
вїю Є́диноро́днагѡ сна твоегѡ҃ и҃зба-
ви́телнною ꙁа нꙋ, ѡ҃слаби, ѡ҃ста́ви,

ѡ҃ пꙋстѝ

Пѣ.

Бо́рн, л҃тръ фрі́кѣ шн҃ л҃тръ аскѹта́-
ре фърълда́ре де мі́нѣ л҃н҃ пъзѣ́ще:
пре тоа́те кѣпетє́нїиле, шн҃ пре сѹ-
пъ́ш, шн҃ пре ро́бн҃ л҃тръ дра́гостє шн҃
л҃тръ оу҃нн҃а́ре л҃н҃ пъзѣ́ще: шн҃ тоа́те
кѫ́те тѹ л҃ѹцн шн҃ чѣле де требѹ́нц-
ѣ ноа́ш шн҃ маи҃нанте, де чѣ́ре-
но́стръ. Дѫ́не ноа́ш а҃стѣ́з де прие-
ва́ть, л҃тнмпнѫ́нде анпа ноа́стръ
кѹ днрѣ́пта тѫ҃ ѿ а҃то́ть л҃дъръто́л-
ре Пръмилосе́рде Дн҃е.

Шн҃ не и҃ртѣ ноа́ш грешѫ́леле но́стре.
прекѹмъ шн҃ но́н҃ е҃ртѣмъ грешн́-
цнлор но́цри. Тѫ́к:

Шн҃ дѹпъ чѣ мѹ́лт ешн҃е нѹмъра́тѹ
милосе́рдїа тѫ҃, фі҃нд л҃блѫ́жн прн҃е́ж-
целе оу҃нѹ́м нзекѹ́т фі́нлѹ́н тѣ́ѹ, чѣл
въра́ть пентрѹ но́н҃, лѫ́ѣ. Слъзѣ́ще,

и҃ртѣ.

ѿпꙋсти Бже согрѣшенїа наша, во-
ная, и неволная, вѣдомая, и
невѣдомая, словомъ, дѣломъ,
и помышленїемъ творимая нами,
якоже и мы братїи нашей прощаѧ
творимъ намъ ѿ нихъ ѡбиды.
Не вниди въ судъ съ рабы твоими,
яко не ѡправдитъ предъ тобою всякъ
живый, яко не будетъ человѣкъ иже живъ
будетъ и не согрѣшитъ: тебо Єдинъ
Єдинъ кромѣ грѣха, правда твоя,
правда во вѣкъ, и слово твое
истинна.

И не введи насъ во искушенїе.

Толк:

Ѡ благодтроковныйшїй Ѻче игдн
нашъ, Иже щедрѡтъ, и Ѻче великагѡ
ѹтѣшенїа, призри всемилостивымъ
окомъ

пл.

мрт҃ѣ Дм҃незе́ѹле грешáлеле но́ѩтре
чѣ́ле девóе шѝ чѣ́ле фѣръвóе, чѣ́ле
щї́ѹте, шѝ чѣ́ле нещї́ѹте, чѣ́ле
фъкѹ́те де но́й кѹ кѹвж҃тѹ кѹ лѹкрѹ́л,
шѝ кѹ гжндѹль, прекѹмь шѝ но́й
Єрт҃ъмь фра́цнлшр но́цири чѣ́ле фъкѹ-
те но́ѩ дела дж҃шїн стржъ҃тъц. Нѹ
л҃тръ лаѩдека́тъ кѹроїнтъи, кънѹ
гъвѣ л҃дрептѣ л҃нани́нтѣ тѣ тоть чѣ́л
вї́ѹ: кънѹ ґ҃ите о҃мь ка́реле сѫфіе вї́ѹ
шѝ ѣнѹ грешáкъ, кънѹманѹ л҃-
ѹц Ёщ фѣръ депъка́ть, дрептáтѣ
тѣ дрептáте л҃вѣ́кь, шѝ кѹвжнтѹль
тѹ Є л҃девърѹль.

Шѝ нѹне дѹте пре но́й л҃ непи́нтъ. тж҃к:
С҃ѻ л҃дѹра́те Пърѝнте шѝ Дм҃нѹль
но́ѩтрѹ, Дм҃незе́ѹл л҃дѹръ́рнлшрь, шѝ
Пърѝнте л҃тоѧтъ мжнгжа́рѣ, ка́ѹтъ
кѹ о҃кюль

Окомъ твоимъ на немощь нашу, ниждь
слабость, трепетъ, и непо-
стоянство сръца нашегω, и не ω-
ставн насъ єдиныхъ, и безпомощны
бо ωбуреваніи міра сегω: но предварѝ
и ωвратѝ ω насъ всѧ чаемыя, и не-
чаемыя вѣдомѣ, скорби, напасти,
гоненія, да не во ωчаяніе впадемъ.
Аще же и бїеши насъ сими, якω
ωцъ чадолюбивый, водн болѧ твоѧ,
но даждь немощи нашей силу, єже
бы терпѣливо и съ благодареніемъ
понестѝ намъ крτъ ω тебѣ налагаемый. Не попущѝ же малодушію
нашему Гдн, и благополучію
временныя
прелщенію

пѣ.

къ ѻ҃кюль тѫ҃къ чѣ́ль а҆то́тъ мило-
ствѣ́ впре непѫтѝнца ноа́стръ: вѣ́з
слъ҆бичѫ́нъ, къ҆тремѫра́рѣ, шѝ не-
ста́рѣ ѻ҃нимїй ноа́стре, шѝ нѫ́не лъ҆ѣ
пре но҃ вѝнгѫ́р шѝ фъръде а҆жѫто́рю а҆-
вѝфорѫ́л лѫмїй а҆чѣщїм: чѝ маи҃нте
а҆тѫ҃пинъ, шѝ а҆тоа́рче дела но҃й тоа́-
те примѣждїнле ка́ре а҆цептъ́мь, шѝ
ка́ре нѫ́ а҆цептъ́мь, скърбеле, нъпъ́-
шинле, гонѝрнле, ка҆ зѝнѫ къдѣ́м а҆тръ
дезнъдъждѫ́ре. Пр҃ъ деневрй шѝ ба́-
те пре но҃й кѫ́ а҆чѣ́стѣ ка ѻ҃чь Пърѝн-
те юбито́рю де҃фѝ҃, фїе во́ля тѫ҃: чѝ
дъ҆ непѫтѝнцен ноа́стре пѫтѣ́ре, ка
кѫ́ръдаре, шѝ кѫ мѫлцемѝтъ съпѫ́р-
тъ́мь но҃й Кр҃ѫ́ч҃ь чѣ́ дѫ́тъ ноа́ш дела
тѝне: шѝ нѫ́ слободѝ а҆фѝ а҆шеа-
ла́тъ шѝ вжна́тъ слъ҆бичѫ́нъ ноа́-
стръ Дм҃не, де норочѝрнле чѣ́сте
тр҃екъторе.

прелщéнию и оуловлéнию бы́ти.
да не забýдем тебѣ вседарóвитаго
Бгодѣтеля нáшего. Бо и҃зшéдый
нáшемъ ѡбы́тельствовáй нáсъ стрáхомъ
твои́мъ, въ бѣдáхъ же и҃ скорбѣхъ,
скóрымъ оу҃тѣшéніемъ оукрѣпля́й.

Но и҃збáви нáсъ ѿ лукáваго.

Тóлк:

Наи҃пáче же застýпниче нáшъ Гдⷭ,
и҃збáви нáсъ ѿ лукáваго сýпостáта
нáшегѡ дїáвола, ꙗ́коже тогó и҃ нáчала
человѣкоýбíйца е҃сть. тогó оу҃мертвúлъ
прелщéніемъ прародúтеля нáшего, и
грѣхóмъ е҃гѡ всѣхъ нáсъ ѿтравúлъ:
ви́дя же и҃збавля́емыхъ нáсъ смéртїю
Сы́на твоегѡ, и҃ довéлѣ ꙗ́ти
вели нáшемъ, и҃ ꙗ́коже лéвъ

рыкáя

пг.

трекътоáре. кà сънóте оуитъмь пре
тúне ѧдъръторюле шн фъкътóрюле де
бúне ѧль нóстрь: ѧтрь дътулúмъ
нолéтръ ѧфрúнтéзъне прéнóй кьфри-
кàтà: ѧтрь невóй шн ѧскжрé не ѧ-
тръбцíе кь грáбникàтà мжнгжáре.
чн нé нзъвъцíе прé нó дечéрь. тжлк:
Мй вжртóвь ѧпъръторюль нóстрь
Дмне, не нзъвъцúдé връжмáшьль
нóстрь чéль виклéнй дяволь, къ ачé-
ла дни чпть оучнтóрю де шáленн
ѧсте: ачéла ль шмэржть прнн ѧше-
лъчюне прéстръмóшьль нóстрь, шн
прнь пъкáтьль лй прé нóй прé тóцн
нéь штрáвúть: ѧр възжндьне пре
нóй нзъвúц прнь моáрть фíю-
лй ть, шн пънъ ѧмь кáть пе-
рнчьнь нóстръ, шн кà оунь лéь

рúкнúнде

рыкам ходит, некого поглотити.
Ѻ сего леститн и тропити, спаси и изба-
ви нас Гдн въ сей жизни и въ кон-
чинѣ нашей.

Ꙗкш твое есть цртво, и сила,
и слава во вѣки вѣковъ, аминъ.

Толк:

Вѣруемъ же небный Оче нашъ, и
не ѹмнѣваемся, ꙗкш преклонившеꙗ
на молєнїꙗ наша, и подаси всѣ по-
лезная намъ, оу тебе нами просимаꙗ:
ты бо єси Бгъ нашъ, и мы людїе
твои, ты єси Црь нашъ, и мы на-
слѣдїе твое, кровїю Хрта твоегш
Спса нашегш стяжанное: Ты же и
всемогѹщїй єси, и непостижима

сила

рѣкнѝнд оумблѧ, кѹтѫѝнд ѧ лгнѧ
цѧ пречиневѣ. Де лшелѣчюнѣ шн
демжніѧ лчелѹѧ, мжнтѹѧціене шн
не нзѣѣѣще прено Дмне лтрѹ ла-
чѧтѣ вїѧцѣ, шнлласфѫшнтѹ нотрѹ.

Кѣ ѣтѣ ѣсте лпѣрѣціѧ, шн пѹтѣрѣ,
шн мѣрнрѣ лвѣчїй вѣчнлор, ѧмнн.

Шн крѣдемѣ Пѣрнтеле нострѹ чѣль
черѣскѣ, шн нѹне лдонмѣ, кѣ тевѣй
плекѣ епре рѹгѣчюннле ноѧстре, шн вен
дѣ тоѧте чѣле дефолосѣ ноѧш, кѧре
чѣремѣ нон дела тине: кѣ тѹ Єщн
Дмнезѣѹль нострѹ шн нон норшѹдѹль
тѣѹ: тѹ Єщ лпѣрѧтѹл нострѹ, шн
нон мощеннрѣ тѣ, чѣ кѣщнгатѣ
прнн сжнцеле Хртосѹлѹй тѣѹ Мжн-
тѹнторюлѹй нострѹ: тѹ шн ѧтор-
пѹтѣрнкѣ Єщн, шн некѹпрннсѣ Є

кї ѣ. пѹтѣрѣ

вѝла твоѧ, и вс҃ѧ, Є҃лика хо́щеши
твори́ши: и вс҃ѧ Є҃лика бл҃говоле́нїемъ
твои́мъ сотвори́ши на́мъ, бу҃дутъ во
сла́ву и҃мене твоегѡ̀: Не на́мъ І҃е҃, и҃
не на́мъ, но и҃мени твоемѹ̀ да́ждь
сла́ву: твоѧ̀ бо є҃сть сла́ва во вѣ́ки
вѣ́кѡвъ, а҃ми́нь, бу҃ди, бу҃ди.

Ѱа́лмь рм҃д.

Бли́зъ г҃дь вс҃ѣ́мъ призыва́ющымъ
є҃гѡ̀, вс҃ѣ́мъ призыва́ющымъ є҃гѡ̀ во
и҃стинѣ. Бо́лю боѧ́щыхсѧ є҃гѡ̀ со-
твори́тъ, и҃ мл҃твѹ и҃хъ оу҃слы́шитъ,
и҃ спасе́тъ ѧ̀.

Сѣ́дь прилага́етсѧ поздравле́нїе
Архг҃лское Пре҃ч҃и́ Дв҃ѣ Бц҃ѣ:
є҃же занѐ са́мо чре́зъ себѣ́ ꙗ҃сно є҃сть, и

пе.

пътерѣ тѣ, шѝ толте кѫте воицѣ,
фа́чи: шѝ толте кѫте прињьѫнъ
воѝнца тѣ фа́чи ноа́ш, вор фѝ спре
сла́ва нѫмелѫи тѣѫ: нѫ ноа́ш дмне,
нѫ ноа́ш чѝ нѫмелѫи тѣѫ дъ мъри́ре:
къ а̂тѣ а̂ете мъри́рѣ лъ̂чїи вѣ́чнаш,
а̂мѝнъ, фіе, фіе.

Апроа́пе е̃ дмнѫль де то́ци чѣ́м чель
кїа́мъ пре дже́лѫль, де то́ци чѣ́м чѣл
кїа́мъ пре дже́лѫль а̂трѫа́девъ. ко́м
челѡра че сътѣ́мь де дже́лѫль ка фа́-
че, шѝ рѫгъчѫнѣ лѡ́рка а̂ѫзѝ, шїи
ка мжнтѫѝ пре дже́ншїи.

Ли́чи въ а̂да́ѡце а̂кнѣзчю́нѣ а̃рхѝ ге-
лѫлѫи къ́тръ сфнта Фечоа́ръ Нъка-
тоа́рѣ де дмнзе́ѫ: ка́ре пентрѫ къ́ч
сѝнгѫръ прињ сѝне а̂ръта́тъ мѣ́те, шѝ
ві г. тжлкѫѝре

толкова́нїѧ не тре́бꙋютъ, тогѡ ра́ди бе́зъ толкова́нїѧ дла ѡбꙋча́ютсѧ ꙋча́щїисѧ ѻ҃троковъ.

Бце́ дво ра́дꙋйсѧ бла́года́тнаѧ Мр҃іе, Гдь съ тобо́ю: блгословє́нна ты въ жена́хъ, и блгословє́нъ плодъ чре́ва твоего́ѡ. ꙗкѡ спса́ родила́ є҃сѝ дшъ нашихъ.

СЎМВО́ЛЪ

Ѻ҃тца́ правосла́вныѧ вѣ́ры, толкова́нїемъ и҃зложе́ннаго.

Вѣ́рꙋю во є҃дина́го Бга ѻ҃ц҃а вседержи́теля, творца́ нб҃ꙋ и҃ земли́, ви́димымъ же всѣ́мъ и҃ неви́димымъ.

Толк:

Вѣ́рꙋю

тжлкуи́ре нуи́ тре́буе : пентру́ а́часта фъръ тжа́кь съш а́вцъце кококу́ль че́ль чеѣ а́вацъ.

Нъикътоа́ре де Дмнезе́у фечоа́ръ къкъръце чѣ пани́ъ де да́ру Мари́е, Доминуль е́ кутине́ : Бъгловитъ е́ш тру а́тре муе́ри, шъ бъгловитъ е́ родуль пынтечелуи тъу, къ ан нъскъце пре мынтуиторюл суфлетелор ноа́стре.

ОУМВОЛУЛЬ

Сфынтей правослъвничѣй крединце, прин тжлкуа́л ауминъ́цъ.

Кре́зу оуну́л оунуль Дмнезе́у Та́тъл а́тотциинторюль, фъкъторюль черюлуи шъ ал пъмынтуалуи, възутелор тутурор шъ невъзутелор.

 Кре́зу

Вѣ́рую во є̀дина́го Бг̃а о̀ц̃а, всѣ̀
упова́нїе на него̀ возлага́ѧ, и непо-
вѣ́дѹѧ, ꙗ́кѡ о́нъ є̀ди́нъ є́сть Вседержи́тель, всѣ́хъ тва́рей Цр̃ь и Гд̃ь,
и о́нъ не́бо и зе́млю, и вся̀ ви́димаѧ
вещества́ннаѧ тѣ́леса, та́кожде и не-
ви́димыѧ ду́хи, а́нгелы и дѹ́шы чло-
ве́ческїѧ сотвори́лъ премѹ́дростїю свое́ю,
и є̀ди́нымъ сло́вомъ во́ли свое́ѧ.

И во є̀ди́наго Гд̃а Їс̃а Хр̃та, сы́на
Бж̃їѧ. є̀диноро́днаго, и́же ѿ о̀ц̃а
рожде́ннаго пре́жде всѣ́хъ вѣ́къ.
Свѣ́та ѿ Свѣ́та, Бг̃а и́стиннаго,
ѿ Бг̃а и́стинна рожде́нна, несотворен
на, є̀диносѹ́щна.

о̀ц̃ѹ

пз.

Крéзъ ѧтръоу́нъль дмнезéъ Тáтъль, тоáтъ нъдѣ́ждѣ ѡпъ́ъ спре дж́нъль, шѝ мъртъръне́скъ, къ ѧче́ла оу́нъль ѕа-вте ѧто́тъ цїнторю, ѧпъра́тъ шѝ дмнь тътъръ́ѡ́р фъптъ́рило: шѝ ѧче́ла Че́рюль шѝ пъмж́нтъль, шѝ тоа́-те чѣ́ле въ́зъ́те матерїа́лнче тръ-пъ́р, ѧшиждерѣ шѝ чѣ́ле невъ́зъ́те дхъ́рн, ѧцерїи, шѝ съ́флетеле ша́-менналюре ѧъ́ фъкъ́тъ къ ѧцелепчъ́нѣ вѧ шѝ къ́нигъ́ръ къбж́нтъ́ла воїнсáле.

Шѝ ѧтръ оу́нъль дмнъль Іс Хртóсъ, Фíюль лъ́и Дмнезéъ, оу́нъль нъкъ, кáреле днинь Тáтъль сла́нъкъ́тъ ман-нлинте де тóцн вѣ́чїи. Лъмíнъ дни лъмíнъ, Дмнезéъ ѧдевъра́тъ днинь Дмнезéъ ѧдевъра́т, нъкъ́т, нъ́фъ къ́тъ, чела че ѡ́те де ѡфїíнцъ къ Тáтъль,

Ѻ҃ц҃ѵ, и҃мже вс҃ѣ бы́ша. Тол́к:

В҃ѣ́рую и҃́бо Є҃дино́го Г҃да І҃са
Хр҃та҃, вс҃е оу҃пова́нїе мое҃ на него҃ воз-
лага́ю, и҃ непов҃ѣ́дѹю ꙗ҆́кѡ то́й є҃́сть
є҃диноро́дный и҃ и҃́стинный, по є҃сте-
ствѹ́, а҆ не по́ прїсвое́нїю вн҃ъ Б҃га
Ѻ҃ц҃а҃, несказа́ннѡ пре́жде вс҃ѣ҃хъ
вѣ́къ рожде́нный ѿ него҃, и҃ каковы́й
свѣ́тъ є҃́сть Ѻ҃ц҃ъ, таковы́й свѣ́тъ
и҃ сн҃ъ, ꙗ҆́кѡ Ѻ҃ц҃ъ Б҃гъ та́кѡ и҃ сн҃ъ
Б҃гъ, є҃ди́нѹ и҃ тѹ́ѽ҆ю҆ же со Ѻ҃ц҃е́мъ вла́
и҃ премѹ́дрость и҃ кла́сть, и҃ вс҃ѣ҃ бже-
ствє́нная свѡ́йства и҃мѹ́щїй, рож-
де́нный ѿ Ѻ҃ц҃а҃, а҆ не сотворе́нный, є҃ди-
носѹ́щный Ѻ҃ц҃ѹ́, сі҃є́сть, не ин҃ъ
ѿ Ѻ҃ц҃а҃, но то́ю҆же

со Ѻ҃ц҃е́мъ

пн.

Тáтъл, прн кáреле тоáте сăфъкă.
Крéдă шн лтрă оўнăль Дмнăль Іс
Хс, тоáтъ нъдéждe мк ѡпăю епре
джнăль, шн мъртърнéск, къ лчé-
ла нáсте оўнăль нъскăть шн ăдевърáт
Фíюль лăн Дмнезéă Тáтъл дăпъ фн-
ре, нáръ нă дăпъ прїнмúрк де фíю:
кáреле мăн нáнте детóцн вéчїн не
спăль сăнъскăть днntржнăль: шн
лчè кúпь нáсте лăмúнъ Тáтъль, ăшà
шн Фíюль нáсте лăмúнъ: прекăмь є
Дмнезéă Тáтъль, ăшà шн Фíюль
нáсте Дмнезéă, чéла че áре лпрéăнъ
кă Тáтъль оўна шн ăчéăш пăтéре,
шн лцелепчăне, шн стъпжнúре, шн
тоáте Дмнезéецінле оусебúрн: нъскăть
днnь Тáтъль, нáръ нă фъкăт, чéла че
нáсте де ѡфїúнцъ кă Тáтъль, ăдекъ,
нă ăтăль дела Тáтъль, чн ăчéлăш

лпрéăнъ

во о҃ц҃е́мъ Б҃гъ, и҃нъ лице́мъ. но-
то́ижде сѵ҆ществомъ, и҃ а҃кѡ о҃ц҃ъ.
та́кѡ и҃сн҃ъ є҃ди́ною, о҃у҃ма
о҃у҃щею сѵ҆лою и҃ премѵ҆дростїю и҃
дѣ́йствїемъ сотворилъ вїа҃ тва́рь
ви́димыа҃ и҃ не ви́димыа҃.

Наст҃ра́ди чл҃вѣ́къ, и҃ на́шегѡ ра́ди
спасе́нїа сше́дшаго с҃ нб҃съ, и҃ вопло-
ти́вшагося҃ ѿ дх҃а сто҃, и҃ Мр҃і́и
дѣ́вы, и҃ вочлв҃ѣ́чьшася҃. Распа́тагоже
хѵ҆ды при по́нтійстѣ́ пїла́тѣ, и҃ стра-
да́вша, и҃ погребе́нна, и҃ воскр҃сшаго въ
тре́тій де́нь по пїса́нїемъ. И҃ воз-
ше́дшаго на нб҃са́, и҃ сѣ́дѧща҃го ѡ-
дёсн҃ю о҃ц҃а҃.

То́лк҃:

И҃ поѵ҆ѣ́дію же и҃ смотре́нїе

спасе́нїа҃

Апрѫнзкѫ Тътъль Дмнезѣѫ: алтѫл кѫ фъца, чѣ тоате чѣлаш кѫ фїѣница: шѣ прекѫм Тътъл, аша шѣ Фїюль де ѡдътъ кѫ чѣ де ѡбще амждрора пѫтѣре шѣ целепчюне, шѣ лѫкраре аѫ фъкѫтъ тоате фъптѫрнле чѣле бъзѫте шѣ чѣле невъзѫте.

Карале пентрѫ нон ѡаменїѣ, шѣ пентрѫ аноастръ мжнтѫире сѫ погоржт дин черюрн, шѣ сѫ трѫпа дела Дѫхѫль сфѣнтъ, шѣ дин Маріа Фечоара, шѣ сѫ фъкѫтъ ѡм: шѣ сѫ ръстигнѣнтъ пентрѫ нон пе врѣмѣ лѫй Пилатъ дин понтъ, шѣ лѫпътнмнт, шѣ сѫ гропатъ, шѣ лѫ лѣжатъ атрем зѣ дѫпъ скрнптѫрн. Шѣ сѫ сѫнтъ ла черюрн, шѣ шаде дѣ дрептата Тътълѫй. Тжлк:

Мъртѫрнеск шѣ ржндѫала мжнтѫирїѣ

спасе́нїа на́шегѡ сно́мъ Бж̃їимъ Гдⷭ̃мъ
на́шимъ Їс̃ѣ Хр̃то́мъ содѣ́янное:
понеже́ прароди́тель на́шъ А̏да́мъ
преста́пивъ зако́нъ Бж̃їй, и̑ подпаде́
вре́меннѣй и̑ вѣ́чнѣй сме́рти, и̑ на́съ
вс̃ѣ́хъ насл҃ѣ́дникшвъ свои́хъ повреди́л
гр҃ѣ́хо́мъ свои́мъ, и̑ не́мощїю своею
растли́лъ, та́къ, что̀ ничто́же Бг҃ѹ
оу҃го́дное са́ми ѡ̑ себѣ́ сотвори́ти мо́-
жемъ: зачина́емсѧ в҃ безззако́нїи,
и̑ рожда́емсѧ во гр҃ѣ́сѣ́хъ, и̑ томѹ́ жде
со А̏да́мо ѡ̑ѹ҃жде́нїю подлежи́мъ,
вѹ҃ще по е̑стествѣ́ сы́ны гнѣ́ва Бж̃їа:
погѡ̀ ра́ди человѣколюби́вый Бг҃ъ, не хо-
тѧ̀ человѣ́ка в҃ погибе́ли е̑гѡ̀ ѡ̑ста́ви-
ти, кро́вїю свои́мъ к҃ на́мъ

милосе́рдїемъ

ч.

мжнтвнрїн нолстре, кáрѣ прн Фíюль
ăвн Дмнезéв Дмнвль нóстрв Іс Хс
вăв ăвкрáт: пентрв къ стръмóшвль
нóстрв Адáмь къзжндь ăѣцѣ ăвн
Дмнезéв, ăв къзвть свпть моártѣ
чѣ врéмѣлникъ шн свптъ чѣ вѣчнікъ, шн пре нóн тоц оурмъторїн сън
нѣв сврпáть прінь пъкáтвль съв. шн
прінь непвтíнца еà нѣв стрнкáть.
ăтжта кжт нимíкь сíнгврн де сíне
пъквть ăвн Дмнезéв ăфáче нвпвте:
не зъмнелíмь ăтрв фъръделѣце, шн
не нáщемь ăтрв пъкáте: шн ăчеїмш
шежнде ăпрéвнъ кв Адáмь сжнтемь
свпвш, фъкжндвне двп фíре фíн
мжнíен ăвн Дмнезéв: пентрв ăчáста
юнгтóрюль де шáменн Дмнезéв, не
вржндь ăлъса прешмь ăтрв перичюнѣ
ăвн, пентрв чѣ де съвжршíт ăлвн
мăтнвíре

милосе́рдїемъ, во́сприя́тъ на́мъ спе́нїе
Сы́номъ свои́мъ та́кω: Сни́де съ нб҃съ
Є҆диноро́дный Сы́нъ Бж҃їй не премѣне́-
нїемъ мѣ́ста: вездѣ́ бо є҆́сть о҆́нъ и҆
всѧ̀ и҆сполня́етъ. та́кω безконе́чный
и҆ нешпи́санный Бг҃ъ: но бл҃говоле́-
нїемъ воспрїа́тїѧ на себѣ̀ є҆стества̀
чл҃ческагω, воплоти́мъ ѿ Дв҃ы Мр҃їи,
не вре́менемъ мужескимъ, и҆стинна́ѧ
бо и҆ мужа́ непозна́вшаѧ Дв҃а была́,
но дх҃ове́нствїемъ Дх҃а Ст҃а́гω, не и҆спы́-
танным҃ъ о҆́бразомъ ѿ дв҃ческихъ кро-
ве́й плотѝ є҆мꙋ̀ и҆сткавшагω: и҆ та́кω
сотворе́нїѧ чл҃вѣ́къ и҆стинный, во
всѣ́мъ на́мъ подо́бный, кромѣ̀ гре́-
ха̀: и҆ бы́сть во двою̀ є҆стествѣ̀ Бо-
жествà и҆ чл҃вѣ́чества є҆ди́но лицѐ, Бг҃ъ

и҆ чл҃вѣ́къ

ча.

мîтнвúре кътръ нóй, аў ашъзá ноáш
мжнтвúре прінь Фíюль вáў, áшà: по-
горжтвéў днь Ґерюри оўнúл нъвкът
Фíюль лúй Дмнезéў нў кў мўтáре де
лóкь, къ претўтёднúкъ пáсте шн тоá-
те ле плнúнцúе, кà оўн Дмнезéў фъръ-
де сфжшúт шн некўпрúнь: чн пентрў
вўнъ вонúрь прїнмнд спре сúне фúрь ѡ-
менéск, сав лтрўпáть днь Марíа
фечоáра, нў днь съмжнцъ бърбътé-
ск, къ Фечоáръ áдевърáтъ áў фóсть,
шн де бърбáть нáў щїўть, чн прінь
лўкрáрь Дхўлўй сфúнть, чéлўм чекў
кúп не непнтн, дн сжнцеле Фечоáрей
трўпь áў áлкътўúт лúй: шн áшà сáў
фъкўть ѡмь áдевърáть лтрў тоáте
áстéмене ноáш, áфáръ де пъкáть: шн
сáў фъкўть ѡфáцъ лдоáш фúрн á
Дмнезеúрей шн áѡменúрей, Дмнезéў

человѣкъ Единъ Христосъ. и воспріятъ и совершн дѣло спсенїа нашего, бывъ за насъ ходатай Бгу: и за грѣхи наша распатъ при понтійстѣмъ Пилатѣ, и страдавъ, и погребенъ, и воскресъ въ третїй день по писанїемъ, оудовлетворн за насъ правосудїю Божїю, да всякъ вѣрѹй в него не погибнетъ, но имать животъ вѣчный. По вознесенїи же своемъ вземде сѣдѧй въ плотїю на Небѣ, и сѣдѧй одесную Оца, воспріемъ равную со Отцемъ власть, честь и славѹ, но и въ нами невиднмш по обѣщанїю своемѹ пребываетъ, цртвѹй

над нами

шн ѿмь оунꙋлъ Хс. Шн ад лꙋать шй ад свръшй лꙋкрꙋл мжнтꙋирей нолтре, фъкжндꙋсе пентрꙋ нойй мнжлочторю лꙋй дмнезеꙋ: шн пентрꙋ пъкателе нолтре сад ръстигнить певрѣмѣ лꙋй Пилать днь понть, шн ад пътимить, шн сад жгропать, шн лвїиндь атрем зн дꙋпъ скриптꙋри, ад планн Канон пентрꙋ нойй ладрѣпта ждекатъ алꙋй Дмнезеꙋ, ка тоть чела чева крѣде лтрꙋ дмнꙋль сѫнꙋ пїар, чи въ анъ вїжца девѣч. Гар дꙋпъ лвїар ва, вад сꙋить мнꙋна ѫ трꙋпꙋль ла Черюри, шн ад шъзꙋт дѣ днрѣпта Татълꙋй, лꙋндь лпрезнъ ѫ Татъл лтокма стъпжние, чинѣте, шн мърире: лъ шн лпрезнъ ѫ нойй петрѣче невъзꙋть дꙋпъ фъгъдꙋинца ва, лпъръцинд песте

 нойь

над нáми, хрістóпа нáш҃ѣ ѿ вúдимы҃
хъ невúдимыхъ врагóвъ, и къ жúзни
вѣчнóй наставлáа.

И пáки грядýщаго со слáвою,
сýдити живы҃мъ и мёртвымъ, є҃гóже
цр҃твíю не бýдетъ конца҃.

Тóлк:

Исповѣдýю же, áкw тóйже нáшъ
Спúтель и Гдь, въ скончáніе мíра
сегѡ̀, прíúдетъ со слáвою сýдити
живы҃хъ и мёртвыхъ, и вѣровавшихъ
въ негѡ̀ съ покаáніемъ до кончúны
жúзни своеá, сподобúтъ ц҃рт҃вíа
своегѡ̀: а не вѣровавшихъ, или ѿ
вéргшихъ є҃гѡ̀, и без покаáнія до
конца҃ пребы́вшихъ, ѡ҃сýдитъ на мýкы
вѣчнýю: а ц҃рт҃вíю

є҃гѡ̀

нóй ѧпържѧндꙋне де връжмáшїн чéн въ-
ꙁꙋцн шѝ дечéй невъꙁꙋцн, шѝ лавїá-
ца вѣчникъ ѧдрептжѧндꙋне.

Шѝ ѧр въ вазвíе кꙋмърíре въ жꙋдече
вíїн шѝ мóрцїн, ѧкърꙋа ѧпъръцíе
нꙋва ѧвѣ сфжршíть: Гжлк:

Мъртꙋрнéска къ ѧчéлаш мжнтꙋ-
тóрюль нóстрꙋ шѝ Дмнꙋль, ласфж-
шíтꙋль лꙋмїн ѧчéцїѧм вавенѝ кꙋмъ-
ríре сжжꙋдече вíїн шѝ мóрцїн, шѝ
пречéй че вшорфѝ крезꙋть ѧтрꙋ дж-
вꙋль кꙋ покъíнцъ пънъ ласфжршíтꙋ
вїéцїнлор, ѧнва ѧвреднич ѧпъръ-
цíей вáле: ѧр пречéй че нꙋвшорфи кре-
ꙁꙋть, вꙋ съвшорфѝ лепъдáть де дж-
вꙋль, шѝ фъръпокъíнцъ пънъ ѧсфжр-
шíть вшорфѝ ръмáсь, ѧнва шежн-
дѝ ла мꙋнка де вѣчн: ѧос ѧпъръцíѧ

Є҃гѡ конца҃ не҆бу҆детъ. Тогѡ ра́ди
не҆бе́сное бля҃же́нство ѡправда́нным҃ъ,
и҃ мч҃е́нїе безконе́чное ѡсужде́нным҃ъ
бу҆детъ.

И҃ въ Дха҃ Ст҃а́го, Гда҃, живото-
ра́щаго, и҃же ѿ ѻ҃ца҃ исходя́щаго,
и҃же со ѻ҃це́мъ и҃ Сно́мъ споклани́ема,
и҃ сла́вима, глаго́лавшаго Проро́ки.

Толк:

Ве́рую и҃ въ Дха҃ Ст҃а́го, все оу҃по-
ва́нїе мое҃ на него҃ возлага́я, и҃ не҆по-
вѣ́дая, а҃кѡ о҃нъ е҃сть не҆ вплоти́мый
дхъ҃, каковїи҃ созда́нніи а҃ггли нари-
ца́ются, но Гдь҃ е҃сть несозда́нный,
но предвѣ́чно исходя́щій ѿ ѻ҃ца҃,
ра́вное поклоне́нїе и҃ прославле́нїе со
ѻ҃це́мъ и҃ Сно́мъ и҃мѣ́щій, а҃кѡ

Є҃диносу҃щным҃

дꙋи нꙋва ѧвѣ сфѫрши́тѣ: пентрꙋ ѧ-
ча́ста шѝ фернчи́рѣ вѣ́чниѫ вѫфи
че́лоръ ѧдрепта́ци, шѝ мꙋ́нка фъръ
сфѫрши́тѣ че́лоръ ѡ̄мѫнди́ци.

Шѝ ѧ дх̄ꙋль сф̄нтъ дмнꙋль, де
ві́ѧцъ фъкътоо́рюль, ка́реле днѧ Та́-
тъль пꙋрчѣ́де, че́ла че ѧ̄прежи́нъ кꙋ Та́-
тъль шѝ кꙋ Фі́юль ѧ̄ште ѧкина́тъ шѝ
вѫзи, ка́реле ѧ̄ꙋгрѫ̄ пр̄пр̄ч. тж̄:

Кре́зꙋ шѝ ѧ дх̄ꙋль сф̄нтъ, тоа́тѣ
нѣдѣжде мѣ ѡ̄пꙋю спре дми́ꙋль шѝ
мъртꙋрнѣ́ѕкѣ, къ а́че́ла ѧ̄ште нꙋ дꙋх̄
слꙋжиторе́скѣ, прекꙋмъ вънꙋме́скѣ ѧ-
церї́и чѣи ѯнди́ци: чи дмнѣ ѧ̄ште, нꙋ
ѯнди́тъ, чи ка́реле маи́наи́нте де вѣ́ч
пꙋрчѣ́де днѣ Та́тъль, че́ла че а́ре ѧ-
то́кма ѧкинъчюне шѝ мърѝ ѧ̄пр-
ѫ̄ кꙋ Та́тъль шѝ кꙋ Фі́юль, ка́ че́ла

 че ѧ̄ште,

Є҃диноⷭ҇щный О҃цⷭ҇ и҃ сн҃ⷭ҇, и҃ Є҃-
дино́ⷭ҇ и҃ то́йжде Бг҃ъ ⷭ҇о О҃це́мъ и҃
сно́мъ. Ѝповѣ́дую же, ꙗ҆кѡ дх҃ъ
сⷭ҇ты́й гла́лъ чре́зъ пр҃ро́ки, и҃ когда́
о҃ни҃ пропов҃ѣ́дали, и҃ писа́ли въ
книга́хъ, ꙗ҆же ко спсе́нїю на́шемⷭ҇,
не по своéй и҃хъ во́ли бы́ст҃ ни́мъ
пр҃ро́чество и҃ оу҃чéнїе, но ѿ сⷭ҇та́гѡ
дха́ проⷭ҇вѣщ҃а́еми гла́ли сⷭ҇ты́и Бо́-
жіи человѣ́цы, тогѡ́ ра́ди пріе́млю
въ вѣ́рою вѣ́тхаго и҃ но́ваго ⷭ҇завѣ́-
та кни́ги, ꙗ҆кѡ Сло́во Бо́жїе и҃
бг҃одⷭ҇хнове́нное писа́нїе, ꙗ҆кѡ пра́-
вило вѣ́ры, и҃ бг҃одо́лнаго жи́тїа
соверше́нное и҃ непогрѣ́шѝтелное.

Бо Є҃дино́ⷭ҇

чѣ.

чѣ нѣсте де ѡ҃фі҃нцъ кѫ тѣ́тъль шн҃ кѫ фі́юль, шн҃ оу҃нѫль шн҃ а҃чѣ́лаш д҃мнезѣ́ѫ, л҃прѣ́ѫнъ кѫ тѣ́тъл шн҃ кѫ фі́юл. Шн҃ мъртѫрнѣ́ск къ д҃хѫль сф҃нт а҃ѫ грѫ́нтъ прин҃ пр҃ро́чи, шн҃ кжнд а҃ѫ проповѣдѫ́нтъ а҃чѣ́а, шн҃ а҃ѫ вкрнѣ́ъ л҃ къ́рцъ чѣ́ле че сжнтъ спре мжнтѫ́рѣ ноа́стръ, нѫ дѫпъ во́а лѫ́рь а҃ѫ фо́стъ лѫ́р пр҃рі́а шн҃ л҃вѣцѣтѫ́ра: чн҃ дела д҃хѫль сф҃нтъ фі҃нндъ лѫминаци, а҃ѫ грѫ́нтъ сф҃нці҃н ѡ҃а́мени а҃н лѫ́н д҃мнезѣ́ѫ: пентрѫ а҃чѣ́ста пр҃інмѣ́ск кѫ кредінцъ къ́рцинле ле́цій чѣ́й вѣ́кн шн҃ але чѣ́й ноа́ш, ка чѣ́а че нѣ́сте кѫвжнтѫ́л лѫ́н д҃мнезѣ́ѫ, шн҃ скрипторъ де д҃мнезѣ́ѫ л҃ сѫфла́тъ, ка ѡ҃ л҃ дрептаре де свъвжршѣ́ть шн҃ не змінтѣ́ть а҃кредінцей шн҃ а҃вѣ́цій чѣ́й плъкѫ́те лѫ́н д҃мнезѣ́ѫ.

л҃трѫ

Во Є҃дин҃ст҃вю соборнꙋю, и А҃пльскꙋю
цр҃ковь.

Вѣрꙋю во Є҃дин҃ст҃вю соборнꙋю и
А҃пльскꙋю цр҃ковь, все оу҃повáніе мóе вóз-
лагáю на главꙋ Є҃ѧ, Є҃дин҃наго Хр҃та:
Цр҃ковь же бы́ти непобѣдꙋю словóвіе
правослáвных҃ Хр҃тіáнъ, догмáты
и оу҃чéніѧ содержáщихъ, ѩковы́ѧ
а҃пóстолы предáли намъ, и собóри па-
сты́рей правилéніи изложи́ли. непо-
бѣдꙋю же бы́ти въ цр҃кви с҃тѣй
дх҃овное Правúтельство, пастырéкіи
сáнъ въ Є҃пúскопѣхъ и пресвúтерéхъ,
пріéмшихъ влáсть и дóлжность
вязáти и рѣшúти грѣхи и҃менем
Гдн҃имъ, и таинодѣйствіи҃ совер-
шáти, и лю҃ди оу҃чúти пꙋ́ти
спс҃énнагѡ.

Сію

ч5.

Ла трѫ оу҃на сф҃нтъ съборничѣскъ шн
апостолѣскъ Бесѣрикъ. Тж҃к:
Крѣдѫ ла трѫ оу҃на сф҃нтъ съборничѣ-
скъ шн Апостолѣскъ Бесѣрикъ, тоатъ
недѣждъ мъ ѡпѫю пре капѫль е҃й.
Адекъ пре оу҃нѫль Хс҃: шн бесѣрикъ
мъртѫрнѣск къ наште съборѫль право-
славничлѡ Крецинѝ, карѝй цн домеле
цн лъцътѫрнае, прекѫм Апостолѝй
ѫ да нолѡ, шн съборъле чѣле прѣвн-
ничѣщн але пѣторълор ѫ тжлкѫн.
Шн мъртѫрнѣскь, къ лсфнта Бесѣ-
рикъ наште непрѣвничіе дх҃овничѣскъ,
адекъ дрегъторіе пѣторѣскъ, ла Епї-
скопн, шн ла прѣщн, карѝй ѫ лѫат
стъпжніе шн даторіе алега шн а-
дезлега пъкателе кѫнѫмеле дмнѫлѫн,
шн асъвжршн лѫкрѫ таннелор, шн
афъцъ прѣнорѡ калѣ мжтѫрѝрей.

Ачѣстъ

Сію цр҃ко́вь є҆дино́ю бы́ти и҆спо-
вѣ́дую, а҆ цр҃кве оучи́нїю а҆пⷭ҇тскомꙋ
противлꙗ́ющымсѧ ѿ мета́ю.

И҆сповѣ́дую є҆ди́но Крещє́нїе, во ѡ҆-
ста́вленїе грѣ́хѡвъ.

То́ѥ:

И҆сповѣ́дую꙯ а҆́кѡ є҆ди́но не повторꙗ́е-
мое крще́нїе, та́инство є҆сть ѿ Хр҃та
преда́нное во ѡ҆ста́вле́нїе грѣ́хѡвъ:
и҆ а҆́кѡ вса́къ прїе́млющїйсѧ въ вѣ́-
рою во Хр҃та, прїе́млетъ ѡ҆ставле́нїе
прароди́телнагѡ грѣ́ха, въ не́мже
роди́лсѧ, и҆ всѣ́хъ свои́хъ, а҆́же въ
жи́тїи сотвори́.

Чаю воскрⷭ҇нїѧ мє́ртвыхъ, и҆ жи́зни
бꙋдꙋщагѡ вѣ́ка. а҆ми́нъ.

Ожида́ю

Ачѣстъ Евѣрникъ мѫртѹрнѣскѣ къ нѣ-
вте оу҃на: нѣръ бнѣ҃речнле чѣ҃ле чесъ ѧ-
ѧпрѣтивѣскѣ ѧвѣцѣтѹрїй ѧпѣтолнлѡр
нѹле прїнмѣскѣ.

Мѫртѹрнѣѣскѣ оу҃нѣ Бопѣдѣ, ѧтрѹ Єр-
тáрѣ пѣкáтелѡрь. Тѫлк:

Мѫртѹрнѣѣскѣ къ Бѹпѣздѣ чѣла че нѣ-
вте оу҃нѹдѣ не пофторнтъ, нѣвте пáн-
нъ дѣла Хс̃ дáтъ спре Єртáрѣ пѣкáте-
лѡрь: шн кѹмь къ пóтъ чѣла че прїн-
мѣ҃ще ѧчѣпта (ѧдекъ бопѣздѣ) кѹ
крединщъ ѧтрѹ Хс̃, прїнмѣ҃ще Єртáре
де пѣкатѹ стрѣмóшѹлѹй, ѧтрѹ кá-
реле сѹ нѣкѹтъ, шн де тоáте пѣкá-
теле сáле кѫте ѧѹ фѣкѹтъ ѧвїѫцъ.

Ѧцѣптъ ѧвїáрѣ мóрцнлѡ, шн вїá-
ца вѣкѹлѹй че вѣзфíе, ѧмнь.

Ѧцѣптъ

Ѡ́ждáю не сумни́тенною вѣ́рою,
я́коже всѝ въ вѣ́рою оу҃мéрши́и, въ
вскончáнїи мі́ра сегѡ̀ воскреснýтъ
в҃ пр҃вы̀и вси́мн я́коже, я́кожде и҃
Хр҃то́съ воскресé, и҃ воскрнїе́мъ всн
оу҃твердѝ на́съ ѡ҃бы́дýщіемъ о҃бщіемъ
въскресе́нїи, чегѡ̀ ра́ди и҃ первороди́н
ѡ҃ мéртвыхъ наре́ченъ є҃сть: воскре-
снýтъ же и҃ невѣ́ровáвшїи, и҃ в҃ непо-
кáмнїи оу҃мéршїи: но воскрнýтъ въ
воскресе́нїе сýда на мýкý вѣ́чнýю,
ѡ҃правда́нїи же воскре́снýтъ в҃ воскре-
се́нїи живота̀ на вѣ́чное бл҃же́нство.
А҃ми́нъ.

к҃рн: гла҃ є҃.

Ѡ҃правдúвшемъ оу҃кѡ вѣ́рою ми́ръ
и҃мáмы къ бг҃ý Гдемъ на́шимъ Іс҃
Хр҃то́мъ: и҃мже
и҃ прив҃де́нїе

чи.

Аще́пть кꙋ кредни́нцъ не ѧдо́нтъ, къ то́ци чѣ́м че а́ꙋ мꙋри́нть кꙋ кредни́нцъ, ла сфржшинтꙋлъ лꙋмїи́ а́чѣ́щїа вшрь ѧвїа́ кꙋ трꙋпꙋрнле вале́ а́ша, прекꙋмшн Хс̃ а́ꙋ ѧвї́мть, шн прінь ѧвїа́рѣ ка́нѣꙋ ѧтъри́нть прѧно́и ѧтрꙋ ѧвїа́рѣ чѣ́а че вазъфїе де ѡ́бще: пентрꙋ ка́рѣ шн ѧтѧ́и нзыкꙋть дн мо́рцн ез нꙋмѣ́ще: ѧсъ вшрь ѧвїа́ шн чѣ́и че на́ꙋ крезꙋть, шн чѣ́и че а́ꙋ мꙋри́нть ѧтрꙋ непокъ́инцъ: да́рь вшрь ѧвїа́ ѧтрꙋ ѧвїа́рѣ жꙋдекъщїи́, спре мꙋнка чѣ вѣ́чникъ, ѡа́рь чѣ́и ѧдрептаци́н вшрь ѧвїа́ ѧтрꙋ ѧвїа́рѣ вїе́щїи спре Фефнчи́рѣ чѣ вѣ́чникъ, а́мн.

Къ тръ: ръ: кл. Є:

Дѣ́чи ѧдрептѧ́ндꙋне но́и прінь кредни́нцъ па́че авѣ́ма къ тръ Дм̃незе́ꙋ пн Дм̃нꙋлъ ностръ Іс̃ Хс̃, прінь ка́реле шн а́дꙋчере

и приведе́нїе ѡбрѣто́хомъ вѣ́рою въ
благода́ть сію, въне́мже стои́мъ,
и хвали́мся ѹ҆пова́нїе́мъ сла́вы бжїа.

КРА́ТКОЕ ТОЛКОВА́НІЕ
БЛЖ҃ЕНСТВЪ ЄѶ҃ЛИКИХЪ.

Вопро́съ:

Что̀ є҆́сть блжс҃тва є҆ѵ҃лскаѧ?

Ѿвѣ́тъ:

Є҆́сть пе́рвая словеса̀ пе́рвымъ хр҃то́вы
про́повѣдн, кото́рыми хр҃то́съ гла́в-
ныѧ добродѣ́тели ѹ҆блажа́етъ, ра́ди
ѡбѣтова́ннаго и҃мъ да́нїѧ ѿ бга.

Вопро́съ:

Кото́рая и҃менно є҆́сть о҆на́ словеса̀?

Ѿвѣ́тъ:

Блже́нни нищїи
дх҃омъ

шн҃ а҆дꙋчере а҆мь а҆фла́тъ прнн҃ь кредн҃ицъ
впре дарꙋ а҆чѣста л҃тр҃ꙋ ка́релетъ,
шн҃ не а҆ꙁдаѧ́мь прнн҃ь нъдѣ́ждь мърнрен҃ лꙋн҃ Дн҃езе́ꙋ.

Тълкꙋ́лъ

пе скꙋрть пентр҃ꙋ фернчи́рнле є҃ꙋлїен҃.

А҆треба́ре: Че́ сѫнть фернчи́рнле є҃ꙋлїен҃:
Рѣспꙋнсь: Сѫ́нть кꙋвн҃и́теле днн҃тѫ́н҃ але проповедꙋи́рїн҃ чеїн҃ днн҃тѫ́н҃ а҆лꙋн҃ Хс҃, прнн҃ь ка́ре кꙋвн҃нте Хс҃, фа́птеле бꙋне чѣ́ле мли҃ ма́рн фернчѣ́цїе пентр҃ꙋ рѣвплътн́рѣ чѣ фъгъдꙋ́нтъ лꙋ́рь дела Дн҃езе́ꙋ.

А҆треба́ре: Ка́ре сѫ́нть а҆нꙋме а҆чѣ́ле кꙋвн҃нте:
Рѣспꙋнсь: Фернчи́цн чеи҃ сърч

Дхомъ, и прѡ:

Вопросъ: Сказаніе ѡ всѣхъ блаженствахъ, и первое ѡ первомъ.

Блаженни нищіи Дхомъ.

Кто нищій дхомъ ёсть; Ѿвѣтъ: Нищій дхомъ ёсть, который предъ Гомъ смиряетъ себе, неповѣдая, что онъ грѣшенъ ёсть, въ добрыхъ дѣлѣхъ сквденъ, и самъ собою къ творенію добрыхъ дѣлъ безъ помощи ѡнъ благодати бжіей всема немощенъ и неключенъ. И се ёсть истинное Хр̃тіанское предъ Гомъ смиреніе.

Вопросъ: Что таковымъ нищимъ ѡбѣщавает Гсь; Ѿвѣтъ: Великое подъ именемъ цртвія небнаго: нищемъ бо желаемое ёсть богатство. Того ради нищихъ

дхомъ

кѫ дхѫлъ. Ѧтребѣре:
Спѫне пентрѫ тоате фериче́ріле,
шѝ маѝ мѫ́лци пентрѫ чѣ́ дин тѫ́и.
Ферічи́ци чѣ́и сърѫ́чи кѫ дхѫлъ: чи́не
а́фле сърѫ́кь кѫ дхѫлъ; Рѣспѫнсъ:
Сърѫ́к кѫ дхѫлъ а́фле, кѫреле́ мѫнѫнтѫ
лѫѝ дмнезе́ѫ съ смере́ще пре сѝне, мъ-
ртѫрисѝндѫсе а̀ѳѝ пъкатѫ, липсѝт де
фѫ́пте бѫне, шѝ сѝнгѫрь прінь сѝне
фоа́рте сла́бь, шѝ непѫтінчо́сь къ-
фа́чері фѫ́птелѫрь бѫне фъръ да́рѫлъ
лѫѝ дмнезе́ѫ чѣ́ле а̀жѫтъто́рю: шѝ а̀-
ча́ста а́фле а̀девъра́тъ смере́ніе а̀кре-
щінѫлѫѝ мѫнѫнтѫ лѫѝ дмнезе́ѫ.
Ѧтребѫре: Чѣ́ фъгъдѫ́ѫціе дмне-
зе́ѫ о́чнор сърѫ́чі ка а̀чѣ́ще; Рѣспѫнс:
Ма́ре да́рѫ сѫпъ́тъ нѫмеле а̀пъръціе́и
черюлѫѝ: къ сърѫ́кѫлъ пофтѣ́ще когъ-
ці́ѫ, пентрѫ а̀ча́ста пре чѣ́и сърѫ́чи кѫ

дхомъ совершенно обогатити обѣщаетъ Бгъ, творящихъ наслѣдники царствія своего. Вопросъ: Вѣми, что ни человѣци безъ благодати Божія немощни, и ницы суть: что ни мнози наслѣдницы суть царствія небнаго:

Отвѣтъ:

Аще и ни человѣци ницыи суть, но единии исповѣдуютъ предъ богомъ ницету свою, якоже мытарь: а другіи не исповѣдуютъ ницеты своея, но помышляютъ о себѣ, что богати и сыти суть, якоже фарисей. И онии суть ницыи дхомъ, и предъ богомъ смиренни, а сіи богатящіися и предъ богомъ горди: и онии

рд.

Ахъль, де свежршитъ ан лбогъцн фъгъдуще Дмнезеу, фъкжндун проджншїн мощеннтори лпъръцієн сале. Лтребаре: Шнмь, къ тоцн шаменїн фъръ дарульи лун Дмнезеу непутинчошн сжнтъ шн съраци: дар тоцн сжнтъ мощеннтори лпъръцієн Черюлуї; Рспунс: Мъкарь де сжнтъ шн тоцн шаменїн сърач, чн оунїн мъртурнеск лнанитъ лун Дмнезеу съръчіа са, ка вамешуль: кър алцїн нъ мъртурнеск съръчіа са, чн гжндеск лтрусне къ сжнтъ къни шн сфнцн, прекум фарнеуль. Шн ачеа сжнтъ сърач къ дхуль, шн лнанитъ лун Дмнезеу смерицн: кър ачещъ сжнтъ карїн къ лбогъцеск, шн лнанитъ лун Дмнезеу сжнтъ мжндрн: шн ачел

дї г. нуман

то́кмѡ наслѣ́дятъ цр҃тві́е нб҃ное, а́ вїи́ не наслѣ́дятъ: всѧ́къ бо возно-
вле́нїемъ смири́тсѧ, а́ смире́нїемъ
возне́се́тсѧ.

Вопросъ:

А́ нѝщїи тѣ́лесно, кото́рїи не и́-
мѣ́ютъ довóлства вре́менна҃го,
сѹ́ть ли въ чи́нѣ сегѡ̀ бл҃же́нства;

Ѿвѣ́тъ:

Нищета̀ тѣ́лесная ёсть сама̀ собо́ю
сре́дняѧ ве́щь, нижѐ бг҃оу́годная,
нижѐ бг҃опротивная: но нищеты
тѣ́лесныѧ терпѣ́нїе и́ногда̀ бг҃оу́го́д-
ное ёсть, и́ногда́ же бг҃опротивное.

Вопро́съ:

Сколь̀ко̀, когда̀ бг҃оу́го́дное, и́ ког-
да̀ бг҃опротивное нищеты терпѣ́нїе;

Ѿвѣ́тъ:

Когда̀

ПВ.

нѹман бо҃ь мощи҃нѝ ѧпъръщі҃м чер-
ѧвѣ҃, ѿръ ѧчѣщѣ нѹвшь мощи҃нѝ: къ
тѡ҃тъ чѣла чвъ ѧна҃лцъ, свѣ смерѝ:
ѿръ чѣла чвъ смерѣ҃щіе, съвѣ ѧ-
нѣлцѣ. ѧтребѣ҃ре:
Дѣ҃ръ чѣ҃нъ съра҃чи кѹ трѹпѹлѣ, ка҃рїѝ
нѹ҃ѧ҃ѹ богъщіе ѧдмѣ҃къ, ѡ҃ре сѫ҃нтъ
ѧржндѹ҃ла фернчнрїѝ ѧчѣщї҃м;
рѣспѹнь: Съръчі҃м трѹпѣ҃къ ѥ҃ѥтѣ
сѝ҃нгѹръ прнѣ сѝ҃не ѧдкрѹ де мня҃лок,
нѝчи плъкѹ҃тъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ, нѝч про-
тѝвникъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ: чѝ рѣбда҃рѣ
съръчі҃ѣнчѣїѝ трѹпе҃щи, оу҃нїѡрѝ ѥ҃ѥтѣ
плъкѹ҃тъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ, ѥ҃ръ ѧлтеѡр
ѥ҃ѥтѣ протѝвникъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ.
ѧтребѣ҃ре: Спѹне, кѫ҃д ѥ҃ѥтѣ
плъкѹ҃тъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ, шѝ кѫ҃нде
ѥ҃ѥтѣ протѝвникъ ѧдѝ Дмнезе҃ѹ рѣбда҃-
рѣ съръчі҃ѣнѝ: рѣспѹнь:

Когда́ кто̀ по́мощїю бж҃їею ѿлага́етъ самонзво́лнш ѿ себѐ вели́кая жите́йскаѧ попече́нїѧ, ра́ди оу҃добн҃е́йшаго бг҃ѹ оу҃гожде́нїѧ, бг҃оу҃го́дное терпѣ́нїе є҃сть: но належи́тъ до дрѹга́го бл҃же́нства пла́чѹщихъ.

Когда́ же кто̀ не самонзво́лнш, но по бж҃їю и҃зволе́нїю нищета́ѧ, терпи́тъ нищет҃ѹ съ кро́тостїю, и҃ на бг҃а не ропщетъ, и҃ е҃ї̀ терпѣ́нїе до́брое є҃сть: но належи́тъ до трет҃їаго бл҃же́нства кро́ткихъ.

Когда́ же па́ки кто̀ терпи́тъ нищет҃ѹ, гони́мъ ѿ чл҃вѣ́къ пра́вды ра́ди, и҃ е҃ї̀ нищеты̀ терпѣ́нїе бг҃оу҃го́дное є҃сть: но належи́тъ до о҃сма́го бл҃же́нства и҃згна́нныхъ

пра́вды

Кжнд҃ чинева прнн҃ лжд҃торюль лд҃н҃ дмнезе́д҃ днь сингр҃ъ вом҃ съ лапъ-
да́ делавине пд҃ртъ́рнле де грнжъ чѣ-
ле марн҃ але л҃дмї҃н҃, пентр҃д҃ чѣ ман҃
ле́сне плъчѣ́ре л҃д҃н҃ дмнезе́д҃, ма҃ште рѣб-
да́ре плъкд҃тъ л҃д҃н҃ дмнезе́д҃: чн съ-
цне́ де а҃лтъ фернчнре, а҃че́лш҃ чеплжг.
Пр҃ъ кжнд҃ чинева н҃д҃ днь сингр҃ъ
вом҃ съ, чн дд҃пъ вом҃ л҃д҃н҃ дмнезе́д҃
фїнд҃ ъ́ракь, ра́бдъ съръчїм҃ кд҃ блж-
дѣце шн҃ а҃сд҃пра л҃д҃н҃ дмнезе́д҃ н҃д҃
ръпцѣ́це: шн҃ а҃ча́стъ ръбда́ре кд҃нъ ма҃-
ште, чн съцне́ де а҃тре́м҃ фернчнре, а-
че́лшь блжнзн. Пр҃ъ кжнд҃ чинева
ма҃ъш҃ ра́бдъ съръчїм҃. Фїнд҃ го-
нн҃ть де ш҃а́менн пентр҃д҃ дрептате,
шн҃ а҃ча́стъ ръбда́ре а҃съръчїен҃ плъкд҃тъ
л҃д҃н҃ дмнезе́д҃ ма҃ште: чн съцне́ де а҃
ш҃пта фернчнре, а҃че́лш҃ гонн҃цн пентр҃д҃

дрептате

пра́вды ра́ди. А когда́ кто̀ терпи́тъ
нищет8, за свою̀ лѣ́ность, сїѐ тер-
пѣ́нїе нетокмѡ не є́сть бг҃оугѡ́дное,
но весма́ бг҃опрэтнвное, а́кѡ мно́гѡ
сѡ́лъ внно́вное.

Бл҃же́ни пла́чющїи:

Вопро́съ:

Кото́рыхъ пла́чющихъ оу҃блажа́етъ хс҃;

Отвѣ́тъ:

Тѣ́хъже, кото́рїи ни́щїи є́сть
дхэмъ, и҃ и҃сповѣ́дающе пред бг҃ом
грѣ́хи и҃ не́мощи своѝ, сѣ́тю́тъ
и҃ пла́чю́тем ѡ҃ свое́мъ ѡ҃ каа́нствѣ,
бо́лщемъ сѣ́да кѣ́дющагѡ, и҃ са́ми
на себѐ гнѣ́ва́ютем за прогнѣ́ва́нїе
бл҃гости Бж҃їа: сїа̀ є́сть печа́ль по

Бз҃в

рд.

Дрептáте. Пр҃ъ кжндчинева рáбдъ съръчíм пентрȣ лег҃кà, âчáстъ ръбдáре нȣ нȣман нȣ ѧсте плъкȣтъ лȣй Дȣмнезéȣ, чи кȣ тóтȣль є҃ протúвникъ лȣй Дмнезéȣ, кà чéм че ѧсте причнѝъ âмȣлте ръȣтъцн.

Ферничúцн чéм че пажнгь:

Âтребáре: Пре карїй, âчéм че пажнгь ферничéцie Хс҃; Рѣспȣнь: Пре âчéм, карїй сжнть сърáчн кȣ âхȣль, шн̀ мъртȣрнúндȣш âнаинтѣ лȣй Дмнезéȣ пъкáтеле шн̀ непȣтúнцеле сале, тжнгȣéскь шн̀ пажнгь пентрȣ âлóрь тнкълошíе, темжндȣе, де жȣдекáта чéм че вазфíе, шн̀ внигȣрн âȣпра сà съмжнíе, пентрȣ къ âȣ мжнгâт бȣнътáтѣ лȣй Дмнезéȣ: Âчáста ѧсте âтрнстъчȣнѣ âтрȣ

Дмнезéȣ

Бгъ, и дѣло спсительнаго покаянїа, сокрушеніе сердечное.

Вопросъ:

Что такω плачущимъ ωбѣщаетъ Бгъ:

Ωвѣтъ:

Великое даяніе по имени оўтвшенїа: плачущїй бо оўтвшенїа требуетъ, оўтвшеніе же таковымъ вожделенное подаетъ Бгъ: въ немъ жизнь, и ωставленіе грѣховъ, и радость духовную, еже есть веселитися ω Дѣ, якω щедръ и милостивъ есть, и прощаетъ кающимся согрѣшеніяхъ ихъ: а въ жизни вѣчной вѣчное и неизглаанное ради вѣчныхъ и неизглаанныхъ блгъ радованіе.

Вопросъ:

Вси ли плачущїи, и

вскорѣ плачущїи

Дмнезе́ѹ, шн҃ лѹкрѹ́ покѣ́нцен чѣ́ѣн мжнтѹ́нтоаре, а҃деакъ сфържма́рѣ нннмїн. А҃трева́ре: Чѣ́ фъгъдѹ́мцие Дмнезе́ѹ чѣлѡрь че плжнгь а҃ша҃; Рѣпѹ́нѣ: Рѣпла́ктнре ма́ре сѹ́пт҃ нꙁмеле мжнгжѣ́рїн: къ чѣлѹ́м че плжнце а҃нтре́бѹе мжнгжа́ре, де́чн оу҃нора ка а҃че́стора а҃дона́тъ мжнгжа́ре дърѹ́мцие Дмнезе́ѹ: а҃вїа́ца а҃ча́ста е҃рта́ре пъка́телѡ, шн҃ кѹкѹрїе дховнича́къ, а҃деакъ а҃ъ весел а҃тръ Дмнѹль, къ а҃дъ́ръторю шн҃ мнлостнв ма́сте, шн҃ ма́рѣ чѣлѡрь чер къ́ска грешіа́ле лѡ́рь: ма́рѣ а҃вїа́ца чѣ вѣ́чнкъ, дърѹ́мцие кѹкѹрїе вѣ́чнкъ шн҃ не грънѣ́тъ, пе́тръ кѹнътъцнле чѣ́ле вѣ́чнче шн҃ негрънѣ́те. А҃трева́ре: Ѡа́ре тоц чѣм че плжнгь шн҃ съ

скжрбе́кь

скорбѧщїи єсть въчинѣ блаженства
сегѡ: Отвѣтъ:
Нѝ. но токмѡ вышепоказа́ннїи:
ибо плачь и скорбь єсть вещь са-
мѣ собою сре́днѧѧ. но вина и тер-
пѣнїе скорби єсть или до́брое или
хѵ́дое.
Когда́ кто́ за во́лю Бжїю пріе́млетъ
крт҃ъ хр҃тов҃ъ, то єсть различныѧ
печали, (которыѧ оу̀ простыхъ не-
ща́стїемъ нарица́ютсѧ) и терпи́тъ
о҃ныѧ безъ ропта́нїѧ, и не безмѣ́рно
а҃кѡ ѿчаа́нный пла́четсѧ: до́брое
тогѡ̀ терпѣ́нїе. но належи́тъ до
тре́тїагѡ блаженства кро́ткихъ.
Когда́ же терпи́тъ кто̀ ѿ человѣкъ
различныѧ злострада́нїѧ пра́вды
ра́ди, и тогѡ̀ сла́вное терпѣ́нїе:
но належи́тъ до
о҃смагѡ

ps.

Скжрбе́ск сжи́нть а́ржндъа́ла фернічи́рїи а́чещїа́ : рънъ:

Нъ, чи нъ́ман чи́н ман съ́вь нъмни́цн : къ а́трнстъчъ́нъ шн скжрба сни́гъръ прнив сине́ ма́сте лъ́кръ де мнжлокь : а́къ прнчи́на шн ръ́бдарь скжвен ма́сте сав бъ́нъ сав рък : Кждь чинева́ пи́ктръ во́ж лъ́н Дмне́зъ́ъ а́ кръ́чь лъ́н Хс, а́дек мъ́лте фъ́люр де скжрбе, (ка́ре ла чи́н про́щ ненорочи́ре снъ́мъ́ск,) шн ра́бдъ а́чъ́ль фъръ ръпщи́ре, шн нъ́пажнце фъръ демъ́ръ ка чи́ль дезндъжди́т: ръ́бда́рь а́чи́ствъ ма́сте бъ́нъ, чнеъщи́не де фернчи́рь а́трем, а́чи́лъръ блажнзн. Шн кжнда ра́бдъ чинева́ дела ша́менн мъ́лте фъ́люрн де па́тнм ръ́ле пи́нтръ, дрепта́те : шн ръ́бда́рь а́чи́лъ ълъ́вит ма́сте, чнеъщи́не де фернчи́рь а́шпта,

ѻ смагѡ блаженства, нзгнанныхъ.

А когда кто скорбитъ ѿ меланхолїи или оуныніи, скорбь тогѡ не достохвална.

Когда же еще кто скорбитъ злобствомъ, ѿ вражды, рвенїи, завистн, или ѿчаиваемъ мнловти Божїи, тогѡ скорбь есть безаконнам и пагубнам.

Блаженн кротцїи:

Вопросъ:

Которыхъ кроткихъ нарицаетъ и ѡблажаетъ Хртосъ: Ѿвѣтъ: Тѣхже которїи нищїи вѣть духомъ, помышляющіе, и неповѣдающіе нищету свою, кротци и смиренни столпъ пред Богомъ, и предъ человѣки: Благопоѵчїи своихъ самимъ

себѣ

ръ.

Ашпта ачелшрь гонницн. Гръ кжнд
чинева съ скжрбъще днн мелахоніе,
шн днь тржндъвире, скжрба ачелъ
нъ тате врѣдникъ делъдъ. Шн лкъ
кжнд чинева съ скжрбъще, рѣдъ пътн-
минде днь вряжъ, днь пѣзмъ,
днь давнстїе, сад дезнъдъждъин-
дъсе демила лъй дмнезеъ. скжба а-
челъмате фърълъще шн пъгъбитоаре.

Фернчницн чен блжнзн:

Атребаре: Пре карїй нъмъщіе
блжнзн, шїй фернчъще хс;
Ръспънсь: Пре ачем карїй сжтъ
съръчн къдхъль, карїй гжндинлъ
шн мъртъвнсиндъш съръчіасъ, блжз
шн смерницн стад анаинтъ лъй
дмнезеъ, шн анаинтъ шаменилор:
чем че норочнрилс сале нъле сокотескъ

ѣ҃ѣ҃ не прин҃ѝ҆ю҆тъ, помышля́ющіе, что҆ недостóйни сѝ҆ть: но є҆ди́нымъ щедро́тамъ бж҃їимъ о҆́нам҃ возлага́ютъ. За злоключе́нїа и҆ не҆щáстїа на бг҃а нерóпщ҆ютъ: и҆ тогѡ̀ ра́ди, в҃лича́емыхъ сѣ҃ѣ҃ скорбѣ́хъ, не пла́чѝ҆ютъ, ри́зъ и҆ власѡ́въ на себѣ҃ не терза́ютъ. Слове́съ безꙋ́мныхъ, то҆̀ є҆́сть роптн҃ы́хъ и҆ хꙋ́лныхъ на бг҃а и҆ ѿчада́тельныхъ не произно́сятъ: но тѝ́химъ то́кмѡ и҆ сꙋмѣ́реннымъ и҆ бл҃гоѡбра́зным҃ъ пла́чемъ явля́ютъ печа́ль свою́, кꙋ́пно же и҆ бл҃года́рятъ гдⷭ҇ева за о҆́чее҆ во҆ є҆гѡ̀ нака́занїе.

Та́кожде и҆ съ чл҃ѣ́ки сла́дкѡ и҆ни҃зхожда́тельнѡ ѡбходи́тельнѣмъ пѡ҆ѣ́тѣмъ: пѡкла́ня́ютъ бла҃стѣ́мъ, не презира́ютъ

рн.

Аѳѝ делавѝне Сѝнгѹрн, гжндѝнды къ
сжнть невръ҃днічи: чѝ ачѣлѣ ле пѹ
ла Сѝнгѹре ѧдѹръ҃рнле лѹй Дм҃незѐѹ.
пентрѣ ѧтжмплъ҃рнле рѣле шн̀ пен-
трѹ не норочѝри ѧеѹпра лѹй Дм҃незѐѹ
нѹ ръпицѐскы: шн̀ пентрѹ ачѣж ѧскж-
беле чесъ ѧтжмплѣ҃зъ лѡръ, нѹ плж҃г,
хѧ҃йнеле шн̀ пъ҃рѹле нѹш змѹлть: кѹ-
вѝнте невѹнѐцѝ, ѧдекъ ръпцѝнтоа҃ре
шн̀ хѹнтоа҃ре, шн̀ кѹ дъзнѣдъждѹ-
ре ѧеѹпра лѹй Дм҃незѐѹ нѹ зѝк: чѝ нѹ-
ман кѹ плж҃нсы лѝнь шн̀ демъ҃ѹръ шн̀
кѹвїѡсь ѧра҃тъ скжрба лѡръ, шн̀
ѧпрѐѹнъ шн̀ мѹлцъмѐскы Дм҃нѹлѹй
пентрѹ чертаа҃рѣ лѹй чѣ пъ҃рнтѣ҃скъ.
Ашѝждерѣ шн̀ кѹ ѡа҃менїй кѹ дѹлча-
цъ шн̀ кѹ смерѐнїе Съпѣлѐскы ѧъ ѧдѹ-
на: Съплѣкъ стъпжнѝлѡръ, нѹ
жнть не бъгъто҃рн де сѣ҃мъ де чѐй че

рáзныхъ, не гнýщáютсѧ мéн-
шими ѿ себѣ, не чвáнятсѧ, не
прэпэвѣдýютъ ѿ себѣ высóкаѧ и
слáвнаѧ, не вознóсятъ брóви,
чýждаго добрà не зáвидятъ, грѣ-
хóвъ блúжняго не наблюдáютъ, но
ѿ всѣхъ помышлáютъ, что лýчшїи
ѿ нúхъ сýть прéдъ Бгóмъ. Прóтчо рещи,
кротость нетúнная éсть прéдъ Бго
кýлнѡ и чловѣки смиренномýдрїе,
ѿрàзýмденїѧ ницéты своéѧ дхов-
ныѧ прэнехóдящее.

Вопрóсъ:

Что ѡбрàщáетъ Бгъ таковы́мъ
крóткимъ?

Ѿвѣтъ:

Велúков дáнїе подъ имéнемъ
наслѣдїѧ зéмли, то éсть,

ѧкѡ

Р҃.

Сѫ́нтъ де ѡпотрѝвъ, нѹ̀въ скжрѣ́нькь
де чѣ́й маѝ мѝчи де кѫ́нтъ дѫ́шѝѝ,
нѹ̀въ мѫндре́ѣкь, нѹ̀ пропобѣдѣ́ѣкь
пентрѹ̀ сѝне лѹ̀крѹ̀ри дѫ́нлтѣ шѝ вѣ-
ви́тѣ, нѹ̀ дѫ́нлцъ спрѫжнчѣ́нѣле, нѹ̀
пѫзмѹ̀е́ѣкь бѝнеле стрени́нь, нѹ̀ пжѣ-
дѣ́ѣкь пѣка́теле чѣлѹ̀ѝ де а҃проа́пе: чи
пентрѹ̀ тѡ́цн гжндѣ́ѣкь къ сѫ́нтъ маѝ
бѹ̀ни де кѫ́нтъ сѝне дѫ́наи́нтѣ лѹ̀ѝ
дмнезе́ѹ̀. Дре́пть ѫзнче: блжндѣ-
целе чѣ́ле ѫдевъра́те дѫ́наи́нтѣ лѹ̀ѝ
дмнезе́ѹ̀ дѫ́прѣвнъ шѝ дѫ́наи́нтѣ ѡа́-
менилѡр, а҃ште смере́нїа чѣ кѹ̀ дѫ́цѣ-
лепчѹ̀не, ка́рѣ а҃ште днѝ прнчѣпе́рѣ къ-
вѣчїѣ́ѝ вѫ́ле чѣ́їѝ дх҃овничѣ́цн.
Дѫ́требѫ́ре: чѣ́ фъгъдѹ̀́ѫще дѹ̀-
незе́ѹ̀ ѹ҃норь блжнзи ка дѫ́чещѣ;
Рѣспѹ̀нь: Мѫ́ре дарѹ̀ сѹ̀пт҃ нѹ̀-
меле мѣщенѝрїѝ пъмжнтѹ̀ѹ̀ѝ, ѫдѣ-

якω сподобитъ ихъ Бгъ въ жизни сей быти члены Хр҃товы цркве, а вожизни бу҃дущей цр҃твїе нбное наслѣдовати.

Вопросъ:

Сутъ ли кротцїи, которїи къ чину блженства сегω не причитаютсѧ;

Ѡвѣтъ:

Сутъ. а именнω: Сутъ нѣцїи ѿ внѣ тѣкмω, на врема, ради славы или ползы ѿ человѣкъ притворяющїи себѣ кротость: но сїи сутъ безбожнїи лицемѣри, внутрь гордїи и враждебнїи.

Сутъ и ѿ естества кротцїи: но сїѧ кротость сама собою ѥсть вещь вреднаѧ, а во властехъ и въ дѣлѣ правительскомъ, или судебномъ бывлетъ она

и

кѹмь кѣнда лаврѣдничи дмнезеѹ лѹ-
ї́ма ачаста афи лкїитѹри бесѣрі-
чїи аѹи хс, тр лї́ма чевасъ-
фїе, лпъръцїа чѣрюбѣи амощѣнн.
лтребаре: Ѡаре сѫнть бажи
ачѣа, карїи нѹвъ лпъртъшѣскь кѹ рѫ-
дѹала фернчирїи ачецїа;
Рѣспѹнс: Сѫнть, лъ анѹме:
Сѫнть шарекарїи, карїи лші прѣфа
ші бажидѣцелєнѹман де афар пѣнь
ла шѣрѣме, пентрѹ славасаѹ пентрѹ
фолосѹль дела шаменн: чи ачѣа сѫт
фъцарничи не дмнезеѣщи, мѫндри
лъѹнтрѹ шн врѣжмаши. Сѫнть
шн днь фире бажи: чи ачѣстѣ
бажидѣцѣ сингѹре прінь сине сѫнть
лѹкрѹ де мнѫлокь: пр лтрѹ стъ-
пѫнїи, шн лѹкрѹль чѣ де квернн-
вѣлъ, сѫ дежѹдекатъ, сѫнть ачѣлъ

и грѣховна, когда попѹскаетъ безчи-
нїѧ и неустроенїѧ, и винныхъ въ
безстрашїи, а невинныхъ и добрыхъ въ
бѣдствѣ ѡставляетъ.

Еще нїи не ѡнищеты духовныѧ, и не дѣйствїемъ дха стагѡ, но ѡ мѹдрости человѣческїѧ кротци бываютъ, единагѡ ради спасенїѧ покоѧ, и житїѧ благообразнагѡ. и сїѧ кротость аще и достохвална есть, обаче къ семѹ блаженствѹ не причитаетсѧ, якѡ не богословскаѧ, но философскаѧ, и простѡ человѣческаѧ.

Блаженни алчѹщїи: и прочаѧ.

Вопросъ:

Каѧ правда есть, которыѧ алчѹщихъ

рад.

шн спрепъка́тъ: кжндъ лáвъ а́фн ѡ-
кр̑, шн нетокмн́р: шн пре чéн
виновáцн л̑трꙋ нефри́къ, ѿръ пре чéн
невиновáцн шн бꙋни, л̑трꙋ примéж-
дїе л̑нлáвъ. л̑къ оу̑нїн, нꙋ днь съ-
рчíм чꙋ дх̄овничáскъ, шн нꙋ дн̄ лꙋ-
крáрꙋ дх̄ꙋлꙋй сф̄нтъ, чн днь л̑-
целепчꙋнꙋ ѡменéскъ сжнтъ блжнзн,
нꙋмлй пентрꙋ сни́гꙋръ ѡдúхнл л̑-
прéꙋнъ кꙋ ѡáменїй, шн пентрꙋ трá-
юл чел бꙋнь: шн а́чéсте блжндéце мъ-
кáръ де сжнт шн врéдниче де лáꙋдъ,
л̑съ кꙋ фернчнрꙋ а́чáста нꙋвъ л̑пър-
тъшéск, ка чéлъ че нꙋмл̑т бговловéщ,
чн фїлософéщ, дрéпт а́зниче ѡменéщ.
Фернчнцн жен че флъмжнзéскъ. нпро:
л̑трибáре: Кáрꙋ на́йте
дрептáтꙋ, пентрꙋ кáрꙋ пре чéй че
флъмжнзéскъ

а҃лчющихъ и҃ жа҃ждющихъ оу҃блажа́тъ
хр҃то́съ:

Ѿвѣ́тъ:

Е҆́сть пра́вда о҃на́м. кото́рую со҃-
твори́ти въ ми́ръ при́иде съ нбсъ
Сн҃ъ Бж҃ій. и҃ нарица́ется Пра́вда
вѣ́чная. Вопро́съ:
Въ че́мъ пра́вда сі҃а хр҃то́мъ. совер-
ши́лася: Ѿвѣ́тъ:
Въ ходата́йствѣ є҆гѡ҆, за на́съ къ
Бг҃у О҃цу, когда̀ сме́ртію свое́ю
оу҃довлетвори́лъ Хр҃то́съ Бг҃у О҃цу
за грѣхѝ ми́ра, и҃ гнѣвъ Бж҃ій на
ми́лость претвори́лъ та́къ, что̀
всѣ́къ человѣ́къ вѣ́рующій во Хр҃та не
погибнетъ, но и҃ма́тъ живо́тъ вѣ́ч-
ный. А҆ тѣ́ни а҃лчутъ и҃ жа́ждутъ
пра́вды, кото́рыи ни́щіи дх҃о́мъ,
плачющіи, и҃
кро́тціи

рві.

флъмжнзєскь шн ѧєтошазъ фе-
рнчєціе хс ; ръспѹнсь :
Ѧѧте дрептатѣ ачєѧ, кар҃ѣ ѧшфаче
ѧѹ вени ѧлѹме дн҃ѣрюр фію ѧѹ дмне
зєѹ, шн съкїамъ дрептате вѣчнікъ.
Ѧтребаре: Ѧтрѹчѣ дрептатѣ
ачаста прінь хс ѧѹ съвжршіть;
ръспѹнсь: Ѧтрѹ мнжлочіръ
ѧѹй чѣ катръ дмнезєѹ Татъль пен-
трѹ нон: кжнд҃ь прінь моартѣ са ѧѹ
фъкѹт канонь хс ѧѹй дмнезєѹ Та-
тълѹй пентрѹ пъкателе ѧѹмїн, шн
мжніа ѧѹй дмнезєѹ впремнлъ ѧѹ
скимбать, ѧтжта кжть тоть ѡ-
мѹль чєла че крѣде ѧхс сънѹпїаръ,
чн съ ѧнъвїаца девѣчн. Ѧъ ачєщѣ
флъмжнзєскь шн ѧєтошазъ пентрѹ
дрептате, карїн сжнть сърачн кѹ
ахѹль, і карїн плжнгь, шн карїн

блжнзн

кро́тцїи сѵ́цїе, и҃цѵ́тъ съ вѣ́рою во хр҃тѣ̀ милосе́рдїѧ себѣ́ ѿ бг҃а, ѿ҆ста́вле́нїѧ гр҃ѣ́хѡ́въ, и҆ ѹ҆сно́вле́нїѧ свое́гѡ къ бг҃ѹ̀: про́сѧтъ же ѿ бг҃а и҆ пло́дѡ́въ пра́вды сѣ́ѧ, то е҃сть да́рѡ́въ дх҃а ст҃а́гѡ, къ до́брымъ дѣ́ла́мъ.

Вопро́съ:

Что҆̀ а҃лчѵ́щымъ и҆ жа́ждѵ́щымъ пра́вды ѡ҆бѣща́етъ хр҃то́съ;

Ѿ҆вѣ́тъ:

Вели́кое да́нїе, по́дъ и҃менемъ насы́ще́нїѧ: а҆ да́нїе то́е тро́йственное е҃сть.

Пе́рвое: ѿ҆ста́вле́нїе гр҃ѣ́хѡ́въ, и҆ ѹ҆сно́вле́нїе гр҃е́шника къ бг҃ѹ̀, и҆ наслѣ́дїе ца́рствїѧ не́бнаго. и҆ сїѐ е҃сть хр҃тїа́нское ѡ҆правда́нїе.

Второ́е: Подда́нїе сі́лы

дх҃а

ргг.

блажѝнзи фїѝндь, кѫ́тъ кѫ кредѝнца
чѣ л҃тръ хс̄ милостивѝре ло́рѫш де-
ла дмнезе́ѫ, ерта́ре пъка́телшрь, шн
прїимѝрѣ лшрь де фѝй ла дмнезе́ѫ:
шѝ чѣрь дела дмнезе́ѫ шн роѝделя дре-
птъцїѝ нче́цїѝм, адекъ дарѫ́рнле дѫ-
хѫлѫ́и ефнт къ́трь фа́птеле чѣ́лебѫне.
Лтребаре: Че́ фъгъдѫ́ще хс̄
челшрь че флъмзнзе́кь шн лсетоша́-
зѝ пентрѫ дрептате: Рѣспѫнь:
Маре дарѫ, сѫпть нѫмеле сфтѫръ-
ції́и, шн дарѫль а́честа нѫсте детрѝй
фѣ́люрн:
Тткѝй, нѫсте ерта́рѣ пъка́телшр,
шн прїимѝрѣ дефѝю апъкъто́сѫлѫ́и
ла дмнезе́ѫ, шн мощенѝрѣ лпъръ-
цїѝй чѣрюлѫ́и: шн а́часта нѫсте л-
дрептарѣ крщїнѫлѫ́и.
Адо́лш, нѫсте дарѣ депѫтѣ́ре л-
дѫхѫлѫ́и

Дх̃а стáгω ко всѣкимъ добродѣтелéмъ.
Трéтїе: Сáмое къ бýдýщемъ вѣцѣ блжéнство вѣчное наблюдáх̃.

Вопрóсъ:
Áлчýщїи и жáждýщїи ткслéнω, не причитáютсѧ ли къ семý блжéнствý;

Ѿвѣтъ:
Не причитáютсѧ, но разсýждáтн ѡ сихъ подобáетъ тáкω, какω разсýждéнω вышеѡ нищетѣ ткслéнои.

Блжéнни милостивїи:

Вопрóсъ: Котóрыхъ и какóвыхъ мл҃тивыхъ Хр҃тóсъ ѡблажáетъ:

Ѿвѣтъ:
Истинный мл҃тивый éсть, котóрый любѧ Бг҃а, любитъ нбрáта своéго, то éсть влкáго чл҃вѣка,

тáкω

рдг.

Дхълбѝй сфѝнтъ спре тоа́тѣ фа́птеле вѫне.

Атре́а: Ѓасте снѝгѫръ ферничѝрѣ чѣ вѣ́чникъ ал чѐрюр, ле́ѣца чева съфѝе.

Атребаре: Че́а че фалъмжнзе́ск, шѝ ле́тошазъ прѫпѣ́ще, ѿа́ре нѫмъ ле́пъртъшѣ́ска кѫ а́чаа́стъ ферничѝре;

Ръспѫнс Нѫмъ ле́пъртъшѣ́скь: чѝ ле́ша съкаде ле́окоти́ пентрѫ а́чеа, прекѫмь ел сокоти́тъ мај сѫмъ петрѫ съръчѝа чѣ трѫпѣ́кѣ.

Ферничѝци чѐй милостѝви:

Атребаре: Пре ка́рїй, шѝ пре чѣ фѣ́ю де милостѝви ферничѣ́ще Хс;

Ръспѫнс: Милостѝвѫль чѐль а́деварат́ ѓасте, ка́реле юбѝнд пре Дмнезѐѫ, юбѣ́ще шѝ пре фра́теле съѫ, а́деа пре тоа́тѣ ѿмѫле, ка пре чѐлѝ че

ѓасте

ꙗ́кѡ по ѻ́бразѹ Бж҃ію къ сла́вѣ Бж҃іей и̑ къ наслѣ́дію жи́зни вѣ́чныꙗ созда́ннаго. и̑ кро́вію сна Бж҃ія и̑скѹпле́ннаго, и̑ всѣ́каго добра̀ желае́тъ, и̑ по томѹ̀ въ нѹжда́хъ є҃гѡ по всѣ́кон своéй возмо́жности по моществѹ́етъ є҃мѹ̀, в бѣ́дахъ заступа́етъ є҃го́, в недоумѣ́нїи ꙗ́кѡ вещественны́х ꙗ́кѡ и̑ дх҃овны дѣ́лъ наставля́етъ, и̑ прегрѣше́нїꙗ ѿ не-гѡ̀ себѣ̀ сотворе́ннаꙗ прощае́тъ проще́нїемѹ.

Па́чѐ є҃сть верхо́вная любвѐ хр҃тїа́нскїꙗ сила: а́ще бо ꙗ́кѡ люби́ти бли́жняго до́лжни є҃смы̀, то̀ колмѝ па́че до́лжни є҃смы̀ не ѡ̑ндѣ́ти бли́жняго, ѡ̑бма́ною, похище́нїемъ,

та́тствомъ

рет.

ѧаєте зидѝть дꙋпъ кипꙋль лꙋй Дмне-
зе́ꙋ спре сла́ва лꙋй Дмнезе́ꙋ, шѝ
спре моціенѝрѣ вїе́цїй че́ѝ вѣ́чнице,
шѝ рѣкꙋмпъра́ть кꙋ сѫ́нцеле фі́юлꙋй
лꙋй Дмнезе́ꙋ. шїй пофтѣ́ще лꙋй то
бі́неле, шѝ лкъ лнево́нле лꙋй дꙋпъ
тоа́тъ пꙋтѝнца ѧ̀ ѧжꙋтъ лꙋй, лѝ-
трꙋ примежді́й лль ѧпъръ, лтрꙋ не
прічѣпе́рѣ, ѧтѫ́та ѧфа́пте́лѡ че́лѡр
полнтнче́ці, кѫ шѝ ѧче́лѡ дховѝнче́ці
лл лдрептѣ́хъ, шѝ грешалеле чѣ́ле
фъкꙋте лꙋнш де ѧче́ла, ле ѧ́ртъ че́ꙋй
че чѣ́ре. Шѝ ѧча́ста ѧ́сте пꙋтѣ́рѣ
чѣ ман ма́ре ѧдрагостї́й крещнѝе́ци:
къ девѣ́ме че ѧша сѫ́нтемь дато́рѝ
ѧюбѝ пре че́ль де ѧпроа́пе, кꙋ кѫ́тъ
ман вѫртоѕь дато́рѝ сѫ́нтемь ѧнꙋ
фа́че стрѫмбъта́те че́лꙋй де ѧпроа́пе,
прінь лшелъчꙋне, прінь рѫпѝре, прі

тáтствомъ. бíнствомъ, и прóчимъ.

Вопрóсъ:

Что̀ тáковымъ мíлостивымъ ѡ҃бѣщáетъ хр҃тóсъ; Ѿвѣ́тъ: Вели́кое дáнїе под҃ и҃менемъ помиловáнїя к нúмъ Бж҃їя. Полагáетъ бо гдь̀ договóръ мáти своéм̀ согрѣ́шникомъ, что̀ áщи которы́й ѡ҃ нúхъ хóщетъ покаáнїемъ прїúтѝ к бг҃ꙋ, и мáть є҃гѡ̀ полꙋчúти, тóй и сáмъ дóлженъ є҃́сть мúлостивъ бы́ти къ ближнемꙋ. и҃накѡ же и сáмъ ѡ҃ бг҃а мáти не полꙋчúтъ, понéже тáковагѡ и покаáнїя не є҃́сть и҃стúнное. Вопрóсъ: Сꙋ́ть ли мáтеры, которы́я блаженствá сегѡ̀ не бывáютъ ѹ҃частúцы?

Ѿвѣ́тъ:

Сꙋ́ть: и҃ны́й бо мáтери творúтъ

ра́ди

рїѕ.

фѹртишáгь. принь бътáе: шн̀ принь
áгелеле. Ѧтребáре:
Оу̑ншрь милостúвн кà áчéщь чé фъ-
гъдѹáщь Хс̄: Ръспѹнь:
Мáре дáрь сѹпть нѹмеле мúлïн лѹй
Дм̄незéѹ кътръ дж̀ншïн: кънѹне
Дм̄нѹль ръспѹнсѹлъ мúлей сáле кътръ
пъкътóш, кà шр̑и кáреле днтрж̀шïн
бавон̀ принь покъúнць áвенн кътръ
Дм̄незéѹ, шн̀ мúла лѹй áдобж̀дн̀,
áчéла датóрю ѥсте áфн̀ шн̀ Ѥл мúло-
стúвь кътръ чéль де áпроáпе: ѥр̑ъ Ѧ-
трáт кúпь нѹва добжнд̀н̀ мúлъ дела
Дм̄незéѹ, пентрѹ къ шн̀ покъúнца
оу̑нѹм кà áчéлѹй нѹ ѥсте áдевърáтъ.
Ѧтребáре: Сáре сж̀нт̑ мúлостúв,
кáрïн нѹежнть пъртáшн фернчнрïн
áчéщïм; Ръспѹнь:
Сж̀нть: къ оу̑нѹль фáче мúлостенïе
sï ѣ. пентрѹ

ра́ди тщесла́вїа пред҃ чл҃ки. и҃ныи
мл҃ть на сѫ́дѣ и҃вла́етъ, ви҃нАго
wпрАвда́м съ разоре́нїемъ невѝ́н-
нАгw. и҃ны́и тогѡ̀ ра́ди дрѫго́мѫ
кѫ́до мл҃тыню пода́етъ, что҃ wу҃
нгѡ̀ себѣ̀ надѣ́етъ слѫ́жбы.
по́мощи, награжде́нїм, и҃ прочам.
Ѡ҃ бе́ же: подаа́нїе и҃ногда̀ и҃ безгрѣ́ш-
ное бы́ть, wдна́кwже мл҃тынею на-
ре́щи́м немо́жетъ. Ѡ҃ть же и҃
та́ковы́и, кото́рїи пода́ютъ мл҃тыню
лю́демъ здра́вымъ, да лѣ́нны́мъ
и҃ бе́зчи́нным҃ъ, вѣ́дам wу҃ ни́хъ.
что҃ та́ковы́и сѫ́ть.

Вси та́ковы́и непра́вилнw мл҃тивїи.
бла́женства сегѡ̀ wу҃частници бы́ти
не мо́гѫ́тъ.

Бла́жи́ни чи́стїи се́рдцемъ:

Вопро́съ

ръг.

пентрȣ слáва дешáртъ ѧнáинтъ ѡá-
менилшрь: ѧлтȣль ѧрáтъ мúлъ лá жȣ-
декáтъ. ѧдрептжúнь пречéль вúнова
прúнь стрúнкáрѣ дрептáщúн чéлȣй не
вúновáть. ѧлтȣль пентрȣ ѧчáста дъ
мúлостúнїе ѧлтȣм, кѫчúн сúнждж-
дȣáщѣ ѧвѣ дела джúнь слȣжъ.
ѧжȣторю, пáхъ, цúн ѧлтеле. Шúн ѧ-
чáстъ дáрѣ оуúнїшрн нáсте шúн фъръ пъ-
кáть, ѧѣ нȣ полте ѧѣ нȣмúн мúло-
стúнїе. Сжúнть шúн де ѧчéсть фѣлю.
кáрїй дáȣ мúлостúнїе ѡáменилшрь чé-
лшрь здрáкени, ѧкъ чéлшрь лѣнишн
шúн ѡбрáзничи, цїúндь пентрȣ дж-
шїй къ сжúнть де ѧчéсть фѣлю. Тоц
ѧчéсть фѣлю де мúловтúви недрéпци.
нȣ поть ѧфúн пъртáши фернúрїй
ѧчéщїѧ.

Фернúц чúй кърáци кȣ нúнмѧ:

Вопро́съ:
Кото́рыхъ чи́стыхъ се́рдцемъ на-
рица́етъ, и ѹ҃ла́жа́етъ хр҃то́съ;
Ѿвѣ́тъ:
Чи́стїи ср҃цемъ сѹ́ть пра́ми́и и
пра́вотосе́рде́чнїи хр҃тїа́не, кото́рїи
и любо́вь къ Бг҃ѹ, и любо́вь къ бли́ж-
немѹ не ле́стно и нелицемѣ́рно
храни́ти тща́тъ́ся. Ꙗкоже про-
тивнїи семѹ сѹ́ть нечи́стїи ср҃цемъ.
лицемѣ́рни, кото́рїи ѹ҃бла́ю́тъ на
себѣ́ притво́рный ви́дъ спр҃ти,
сла́вы ра́ди и корысти ѿ чл҃вѣкъ,
и въ бли́жнихъ свои́хъ ле́стно и
кова́рно ѿбхо́дятся. Вопро́съ:
Что̀ ѿкры́ва́етъ хр҃то́съ та́кови́мъ
нечистосе́рде́чнымъ; Ѿвѣ́тъ:
Вели́кое да́нїе подъ и҃менемъ
хр҃тїа́нъ Бг҃а, хр҃тїа́не же Бг҃а
сѹдѹ́бов

рнг.

Атребáре: Пре кáрїи нумéще кŭ-
рáцн кŭ ннима, шїи ферічéще Хс;
Ръспŭнс: Кŭрáцн кŭ ннима, сă
крецúнїи чéи алéшн шн дрéпцн кŭ н-
нима, кáрїи фăр ашелъчŭне шн
фăр фъцăрíе сънлéк апъзн шн дрá-
гостé кътр Дмнезéŭ, шн дрá-
гостé кътр чéл де апроáпе: пре кŭм
апротúва ачéщїа сă некŭрáц кŭ
ннима, фъцáрнчїи, кáрїи áрáтă
впре сúне кúпь скимбáтă спре сфн-
цéнїе, пентрŭ слáва шн пентрŭ добж-
да дела Ддмнезеŭ, пăр кŭ чéи де апроá-
пе ăи сăи кŭ ашелъчŭне шн кŭ мецiш-
шŭцúре съпоártă. Атребáре:
Чé фъгъдŭéщше Хс ŏнорь кŭрáц кŭ
ннима ка ачéщă; Ръспŭнс:
Máре дáрŭ еŭпть нŭмеле прикнрїи ла
Дмнезéŭ, шн прикнрă ла Дмнезéŭ

вѣ҃вное є҃сть: позна́нїе спаси́тельныя и҃стины въ сей жи́зни, кото́рагѡ чи́стыхъ сре́цемъ нелиши́тъ бг҃ъ, и҃ вседа́ждьственное въ бг҃омъ це҃лова́нїе, кото́рагѡ сподо́битъ на҃съ бг҃ъ въ жи́зни вѣ́чной.

Вопро́съ:

Чи́сти, то҃ є҃сть дѣ́вственницы, належа́тъ ли кѣмѹ̀ бля́женствѹ;

Отвѣ́тъ:

А҃ще дѣ́вство є҃сть по є҃стествѹ̀ не и҃ мѹ́дрее всѣма̀ о҃гнь похо́тнагѡ, то́е не є҃сть добродѣ́тель, но ве́щь вре́днаѧ: а҃ще же є҃сть дѣ́вство то́кмѡ тѣ́лесное, тѣ́лснагѡ то́кмѡ смѣше́нїѧ непола́внѣшее, внѹ́тръ же сонзволе́нїемъ блѹдя́щее, и҃ сїѐ не є҃сть добродѣ́тель, и҃ дѣ́вствомъ

нарица́ема

рдї.

де домѡ фѣлюрн ѣсте: кѹнѫцѝнца
ѧдевъѹлѹй чѣлѹй мжнтѹнторю ѧ-
вїѧца ѧчѧста, декарѣ пре чѣй кѹрѧц
кѹ ннима нѹй лнпѣще дмнезѣѹ: шѝ
чѣ планъ де бѹкѹріе ѧпъръцїе ѧпре-
нъ кѹ дмнезѣѹ, кърїѧ ѧпъръцїй
ѧнва ѧвреднічѝ пре джншїй дмне-
зѣѹ ѧвїѧца чѣ вѣчнікъ.

ѧтребаре: чѣй кѹрѧцн, ѧдекъ чѣй
дѣвствѣннчн, ѡаре цінѹе де ѧчастъ
ферничнре; рѣспѹнсь:
Де ѣсте фечорїѧ днпь фнре, не ѧ-
вжнд ннмнкь фокѹль пофтѣй, ѧ-
чѣѧ нѹѣсте фаптъ ѣѹнъ, чѝ лѹкрѹ
де мнжлокь: шѝ де ѣсте нѹман фе-
чорїѧ трѹпѣскъ, кѧрѣ нѹман ѧме-
втекарѣ трѹпѣскъ нѧѹ добжндѝт, ѣръ
ѧлъѹнтрѹкѹ вонцлѧѹ кѹрвѝ, шѝ ѧча-
ста нѹѣсте фаптъ ѣѹнъ, шѝ фечорїе
ѧсъ нѹмѝ

нарѣщи́мъ не мо́жетъ. Сіе же є́сть дѣ́вство тѣ́лесное ки҃пшо и҆ дше́вное, по си́лѣ ѿ Бг҃а да́нной, а҆́чшаго ра́ди бг҃оугожде́нїм храни́мое, є́ст҃ и҆стинна, и҆ велика добродѣ́тель, и҆ причита́ется къ всѣ́м҃ бла́женствомъ. Одна́ко же причита́ется и҆́ко не о҆́бщїм всѣ́мъ, и҆ не всѣ́мъ до́лжна, но нѣ́кїимъ то́кмо лицамъ дарова́нна чистота́. О҆́бщая же чистота́ серде́чная є́сть нелицемѣ́рное простосерде́чїе и҆ въ любви́ къ Бг҃у, и҆ въ любви́ къ бли́жнему. и҆ сїе́ простосерде́чїе ка́ко дѣвствє́ннико҃мъ, та́ко и҆ не дѣвствє́ннико҃мъ до́лжное є́сть.

Вопро́съ:

А҆ ва́мо́въ чи́стотою

ѫ ръ нѹмѝ нѹпоáте. Гр ръ де ѫáсте
фѣчорíи трѹпéскъ ѫпрéднъ шѝ сѹфле
тéскъ, пъзи́тъ дѹпъ пѹтéрѣ чѫ да-
тъ дела дмзéѹ, пентрѹ чѫ маньѹнъ
плъчéре лѹй дмнезéѹ, ѫáсте ѫдевъ-
рáтъ шѝ мáре фáптъ бѹнъ, шѝ сънѹ-
мъръ кътръ ѫчáстъ фернúре. Ѫ съ
нѹмъръ, кѝнѹ ѫáсте де ѡбще тѹтѹ-
рѡр, шѝ нѹ ѫáсте датóрникъ тѹтѹрѡр:
шѝ кѹръцéнїа ѫáсте дърѹи́тъ нѹман
ѹнѡ фѣце ѡаре кáре. Гр чѫ дешѡбще
кѹръцéнїе ѫннмїи, ѫáте дрептáтъ ѫнн-
мїи чѫ нефъцáрникъ шѝ спре дрáго-
стѫ кътръ дмнезéѹ, шѝ спре дрáгос-
тѫ кътръ чéль де ѫпроáпе: шѝ ѫчáстъ
дрептáте ѫннмїи датóрникъ ѫáсте
ѫтжтá чéлоръ дѫветвéничи, кжтъ
шѝ чéлоръ недѫветвéничи.

Ѫтребáре: Дáръ сúнгѹръ кѹрáта
непъкътѹúре

безгрѣшїе не ѥ҃ли чистота̀ сердє́чная:

Отвѣ́тъ:

Была̀ бы̀ то̀ сама̀ сѫщая сердє́чная чистота̀, но въ человѣ́цѣхъ и пра́ведныхъ не обрѣта́ется. понѣ́же никтоже безгрѣ́шенъ ѥ҃сть.

Блаже́ни миротво́рцы:

Вопро́съ:

Кото́рїи сѫть миротво́рцы имже хс҃ оуподобля́ется; Отвѣ́тъ: Тѣ́хъ, кото́рїи про́чїю бра́тїю свою̀ не согла́сїемъ и вражду́ю между собо́ю раздра́нною. вели́кимъ ѥ҃ликимъ возмо́жно и прили́чно о́бразомъ, въ ми́рѣ, согла́сїе и любо́вь приво́дятъ. И сїѐ ѥ҃сть вели́кое простосердє́чныя любвѐ къ бли́жнимъ свидѣ́тельство. ка́ко бо не любитъ то́тъ

бли́жнихъ

рка.
непъкътоúре, шáре нѫ́маште кѫръцúрѣ
нинмїи:
Рѣспѫнс:
Арфи áчéм чемáште сúнгѫр кѫръцúре
áнинмїи, дáр áтрѫ шáмени ши áтрѫ
дрéпцн нѫ́къ áфлъ: пентрѫ́ кънúмени нѫ́маште фъръде пъкáтъ.

Ферничúцн фъкътóрїи де пáче.

Átрбáре: Кáрїи сúнт фъкътóрїи де пáче, пре кáрїи ферничéще Хс;
Рѣспѫнс: Áчéм, кáрїи пре чемáлцн фráцн áнéзи, че сúнт áперекїáцн átре вúне прин не оумúре ши прин врáжъ, ла пáче, ла оумúре, ши ла драгóсте кѫтоáтъ пѫтúнца, ши кѫ кѫвїóшь кúпь ли áдѫкь. Ши áчáста маште мáре мъсѫрíе адрагóстїи чéи ди дрептáтѣ нинмїи кътрѫ чéи де áпролúе: къ кѫмь нѫ юдéцıе áчéла пре чéи

де áпролúе

бли́жни свои́хъ, кото́рый не то́кмѡ
ва́мъ ѿ себѣ не па́кости́тъ и҃мъ, но и
ѿ ва́мы́хъ и҃хъ ме́жду́ собо́ю не-
любви́ боле́зну́етъ, и҃ ко взаи́м-
ной любви́ привести́ и҃хъ тщи́тся.

Вопро́съ:

Что̀ ѿ вѣщае́тъ Хс̄ мироте́ворцемъ?

Ѿве́тъ: Вели́кое дла́нїе по́дъ и҃менемъ нарече́нїя сно́въ бжї́ихъ. ибо є҆дноро́дный сн̄ъ бжї́й, хода́тайствомъ свои́мъ сотвори́лъ примире́нїе человѣ́ковъ съ Бг̀омъ: того̀ ра́ди и҃ вѣ́рныхъ слу́гъ свои́хъ ми́ръ между́ бра́тїею твори́щихъ, сы́ны бжї́ими нарица́етъ, я҆ко и҃ бо́гїй насы́тъ о҆́бразъ є҆го̀ нося́щихъ. Вопро:

Вса́кїй ли

мироте́ворцы

ркв.

де апроапе ăн сън, карале нꙋ нꙋман
сингꙋр дела сине нꙋфаче пакосте
лꙋр, чи ăлт шн пентрꙋ недрăгостѣ
динтре сине ăсингꙋр ăчелăра ăнпă-
ре рꙋ, шн ла чѣ динь прежнъ дрăго-
сте въ снлѣце ăн ăдꙋче.

Ăтребăре: Чѣ фъгъдꙋеще Хс
фъкъторилор де пăче: Ръспꙋнь:
Маре дар ꙋ сꙋптъ нꙋмеле нꙋмирїн
де фiн ăн лꙋн Дмнезеꙋ. Пентрꙋ
къ Фiюль лꙋн Дмнезеꙋ чель де ѡфїн-
цъ, прин мнжлочире ăл лꙋ фъкꙋть ă-
пъкăре ѡăменилор кꙋ Дмнезеꙋ: пен-
трꙋ ачѣа шн пре кредничошїн слꙋ-
жиле вăле, карїн фăкь пăче ăтре
фрăцн, фiн лꙋн Дмнезеꙋ ăн нꙋмѣ-
ще, ка пречѣ че поарть спре сине
ѡчи кипъ ѡарекăреле ăл лꙋн.

Ăтребăре: Ѡăре тоцн фъкъторїн

де пăче

мироте́орцы блаже́нства сегѡ̀ оу҃чи́тели сѹ́ть :

Ѿве́тъ :

Не вс҃ѣ́мъ, но то́кмѡ ми́ръ до́брыи творе́цїи : а҃ще бо кто̀ ѡ҃вѣ́тѹетъ ми́ръ зако́нѹ Бж҃ію проти́вный, напри́мѣръ, прими́етъ несоглаше́ющїа съ собо́ю бѹнтовщи́ковъ, и҃зме́нниковъ, разбо́йниковъ, кото́рыхъ несогла́сїе о҃тече́ствѹ поле́зное, а҃ согла́сїе вре́дное е҃́сть, таки́и ми́роте́орецъ ѿкаме́нен а҃ не блаже́нъ е҃́сть.

Блаже́нни и҃згна́нни пра́вды ра́ди : и҃́хѡ бо е҃́сть цр҃ство нб҃сное. Блаже́нни е҃стѐ е҃гда̀ поно́сятъ ва́мъ, и҃ и҃зжене́ѹтъ вы̀ и рекѹ́тъ всѧ́къ -Sо́лъ глаго́лъ на

вы

ркг.

Де пáче сѫнтъ пърпáшин фернчнрїй лѣщїм:

Рѫпѹнѣ:

Нѹ тóцн, чи нѹман чéм че фáкь пáче бѹнъ, къ де сфътѹáщіе чиневá пáчѣ, кáрѣ нáте протѣнникъ лéцїй лѹй Дмнезéѹ, сáѹ де лпáкъ пре тѹрѣѹторїй, пре противничїй, пре тжлхарїй, кáрїй нѹвѫтъ оѹнúци лтре нúне, акърора не оѹнúре нáсте лѹкрѹ де фолóсь Пáтрїен, нáръ оѹнúрѣ нáсте лѹкрѹ пъгѹбнтóрю: оѹнь фъкътóрю де пáче кà лчéлатникълóсь нáсте, нáръ нѹ фернчнт.

Фернчнц чéй гонúц пентрѹ дрептáте, кѫ лчéлшра нáсте лпъръщім Чéрюлѹй. Фернчнцн сѫнтецн кѫнд вшрь шкъряж пре бой, шн вѣвшрь гонн, шн вшрь дúче тóтъ грáюь рѣѹ лсѹпра

вѣ ляжѹще. мнѣ рáди.
рáдѹйтеся и веселúтеся ꙗкѡ мздà
вáша мнóга на нб҃сѣхъ.

Вопрóсъ:

Котóрыхъ нзгнáнныхъ и поноси-
мыхъ сѹблажáетъ хс҃: Ѿвѣтъ:
Трéзъ нзгнáнныхъ и поноси́мыхъ
разѹмѣетъ гдⷭ вели́кихъ, коли-
бо бло҃ ѿ человѣкъ прáвды рáди,
то҃ ёсть зá слóво ёвгліа хр҃тóва
терпя́щихъ нзгнáніе, поношéніе,
ѹ҃зы, темни́цы, мѹки, нлй
и тáмѹю смéрть: таковóе бо прáв-
ды рáди стрáданіе, ёсть велúкое
свидѣтелство любвѣ къ бг҃ѹ: кáкѡ
ктóй не любúтъ бг҃а, котóрый зá
послѹ҃ ёгѡ҃ и слострадáти готóвъ
ёсть. Вопрóсъ:
Что҃ ѡскрбля́етъ хр҃тóя
таковы́мъ

вóлстръ, мниці́нд пентрȣ мі́не,
Кȣкȣра́цивъ шѝ въ весели́ці, къ пла́-
та вóлстръ мȣлтъ ѧ́сте ла ге́рюри.
Ѧ́трeба́ре: Пре ка́рїй гони́ці шѝ
шкържи́ці ферічѣ́це Хс̄; Ръспȣнс: Прінь чѐн гони́ці шѝ прінь чѐн ш-
кържи́ці, ѧ́целѣ́це Дм̄нȣлѣ пре то́ці
ка́рїй ѡ́рн чѐ фѣ́лю де рѣ́ȣ ра́бȣ дела
ша́менн пентрȣ дрептáте, (ѧ́дек
пентрȣ кȣвжнтȣль Єуаґе́ль лȣй Хс̄,)
гони́ре, шкáръ, легътȣрн, тѐмнице,
мȣнчи, Єлȣ шѝ сѝнгȣръ молитвѣ:
къ ѧ́чѐсть фѣ́лю де пáтимъ пентрȣ
дрептáте, ѧ́сте ма́ре мъртȣ́ріе
ѧдраговтї́й къ́тръ Дм̄не́ȣ: къ кȣмь
ѧ́чела нȣ ювѣ́це пре Дм̄не́ȣ: ка́реле
пентрȣ дрептáтѣ лȣй гáта ѧ́сте шѝ
рѣ́ȣ ѧпъ́тнмѝ. Ѧ́трeба́ре:
Чѐ фъгъдȣ́це Хс̄ ѡ́чнорь пътимнтор

такóвѣмъ страдáлцемъ: Ѿвѣтъ:
Великóв дáнїе под нменемъ мно-
гїм мздѹ на нбсѣхъ, то ёсть всѣх
ѻ́ныхъ нензглаголáнныхъ Блáгъ.
ѧ́хже ѹ́хо не слы́ша, и ѻ́ко не ви-
дѣ, и на ср҃це человѣкѹ не взыдóша.

Вопрóсъ:

Вся́къ ли злострáждѹщїй блажéн-
ства сегѡ̀ ѹ́частникъ ёсть: Ѿвѣтъ:
Не вся́къ, но то́кмѡ стрáждѹщїй
прáвды рáди, áще же кто̀ стрáж-
детъ зá своѝ злодѣ́йство, нѣсть
ёмѹ̀ мздꙑ̀ зá стрáданїе: мóжетъ
и̇̀ тóй спáстисѧ, но покáнїемъ,
á не стрáданїемъ свои́мъ.

Вопрóсъ:

Áще бы кто̀ сáмъ себѣ̀ мѹ́чилъ,
и̇̀лѝ ѹ́билъ, и̇̀лѝ дрѹги́хъ бы про-
си́лъ, да бы ѹ́били

ёгѡ̀

кѫ.

кѫ ачѣцѣ: Рѫспѫнь:
Маре дар сѫпѣ нѫмеле апаатеи
теїи мѫлте ла Ѣерюри. адекъ ат ѫтѫ-
рѫрь ачѣлорь негрѫнте бѫнѣцѣи, ка-
ре оурѫкїѧ нѫ ад ѫзѫнѣ. шѫ окюле
нѫ ѫ възѫѣ. шѫ ла нѫнма шмѫлѫѫ
нѫвле сѫнѣ.

Ѧтребаре: Даре тоѣ чѣла че
пѣтнмѣцие рѫ нѫте пѣрташь фер-
нѫрїи ачѣцїѧ: Рѫспѫнь:
Нѫ тоѣ, чѫ нѫман чѣла че пѣтнмѣ-
цие пентрѫ дрептате: кар де пѣтн-
мѣцие чѫнева пентрѫ ла фапт ръѫ.
нѫаре плѣ пентрѫ пѣтнмъ: Полте
шѫ ачѣла ас спѣнѫ, чѫ прнь покѣ-
цъ, кар ѫ нѫ прнь пѣтнма гѫ.

Ѧтребаре: Де вар мѫнчѫ чѫне-
ва сѫнгѫрь пре вѫне, сав сар оучѫде.
сав пре алцїѫ ар рѫгѫ ка въль оучѫгъ

ѯї г. пр ѣла

Его̀ хр̃та ра́ди, бу́детъ ли то́й въ чи́нѣ бл҃же́нныхъ стра́дальцевъ;

Отвѣ́тъ:

Не бу́детъ: не тре́буетъ бо хр̃то́съ, да́бы мы́ и́зъ нѹ́жды стра́дали его̀ ра́ди, но то́кмѡ да гото́ви бу́демъ стра́да́ти, а́ще нѹ́жда позове́тъ. И мѹ́чити самаго̀ себѐ во́лею не є́сть свидѣ́тельство на́шея къ Бг҃ѹ любвѐ: но любо́вь къ Бг҃ѹ показу́етъ въ твореніѝ за́повѣдей его̀: мѹ́ченіе жѐ тогда̀ є́сть велія̀ко любвѐ къ Бг҃ѹ зна́меніе, когда̀ кто̀ свидѣ́тельствѹетъ пра́вдѹ бж҃ію, мѹ́чимъ бы́ва́етъ ѿ ненави́дящихъ пра́вды Бж҃іа.

Вопро́съ:

рѫ.

пре Ѣль пентрѹ Хс. ѿре фи́ва а́чѣла
а́рѫндѹа́ла пѣтимнторнлшрь чѣлшрь
фернчи́цн: рѣспѹнс:
Нѹвафи: къ нѹнтребѹѫще лѹи Хс.
ка̀ сѣпѣтими́мь но́и пентрѹ дѫнѹав
шн̀ фѣръ прим҃е́ждїе. чи нѹ́ман ка̀
сѣфи́мь га́та а̂пѣтимн̀, денева̀ кѹе-
ма̀ прим҃е́ждїа. Шн̀ а̂не мѹнчи ѣи-
гѹрн пре ѣи́не де бѹнъ во́е. нѹаште мѣр-
тѹрі́е а̂драгостїи но́аштре къ тръ Дѹ-
незе́ѹ: къ драгостѣ къ тръ Дмне-
зе́ѹ ѣ а̂ра́тъ а̂тръ ѳа́черѣ порѹнчїи
лѹи: шн̀ мѹнка а̂тѹнче ѣаште се́мнь
ма́ре а̂л драгостїи къ тръ Дмнезе́ѹ.
кжндь чинева̀ мѣртѹрнеи́ндь дрептѣ-
тѣ лѹи Дмнезе́ѹ, сѣмѹнчѣще де чѣа
че оу́рѣзкь дрептѣ́тѣ лѹи
Дмнезе́ѹ.

а̂трека́ре:

зї д.

Вопро́съ ѻ҃бщїй ѡ҃ бл҃же́нствахъ.

Вопро́съ:

Разли́чнїи ли чи́ни вѣ҆ть вышепома-
нѣ҆тыхъ бл҃же́нныхъ, нїи ни́щїи,
нїи плачѧщїи, нїи кро́тцїи,
и҆ про́чїи:

Ѻ҃тве́тъ:

Не ра́знїи чи́ни, но всѣ́къ хри-
сті́анинъ до́лженъ бы́ти и҆ ни́щїй
дх҃омъ, и҆ плачѧщїй, и҆ кро́ткїй,
и҆ про́чїи.

Въ про́повѣданїе сво́е ѡ҃ бл҃же́н-
ствахъ, ѡ҃пове́стъ хр҃то́въ дре́вле ѡ҃бра-
ще́маго ѡ҃ гре́шника къ Бг҃ѹ,
и҆ пло́ды ѡ҃браще́нїя, то҆ е҆́сть глав-
ныя добродѣ́тели. Въ пе́рвыхъ бо
четы́рехъ бл҃же́нствахъ пока҃зѹетъ, ка́кѡ
гре́шныи

Ѧтребѧре де ѡбще пентрѫ фериче́ри.

Ѧтребѧре: Ѡ́аре о҆́чи҆ебе́ште сѫ́нтъ рѫнда́леле фериче́рилор чѣ́лор мари́ вѫ́ль зне́е, ѡ́аре о҆́ний сѫ́нтъ сърѧ́чи́ни, а́лцїи чѣ́и че пѫ́нгъ, а́лцїи чѣ́и вѫ́ндзи, ши́ а́лтеле;

Рѣспѫнс: Нѫ́жи҆ о҆́чи҆ебе́ште рѫ́да́леле, ши́ то́тъ креци́нѫль дато́рие́ште а́фи́ ши́ сърѧ́ка кѫ дхѫ́ль, ши́ пѫ́гъто́рю, ши́ вѫ́нда, ши́ а́лтеле. Ши́ а́трѫ проповедѫ́нрѫ са́ пентрѫ ферични́ри, хотъръ́ще Хс а́ѫкрънле пъкъто́сѫ́ни чѣ́лѫ чѣ́ъ а́тоа́рче кътръ Дмнезе́ѫ, ши́ роа́деле а́тоа́рчерїи, адекъ, чѣ́ле мари́ а́нда́те фа́пте бѫне. Къ а́тѣ́ле дни́тѫ́ни па́трѫ ферични́ри, а́рѧтъ кѫ́мъ съ а́тоа́рче пъкъто́сѫль.

грѣшный къ Бгу, wбращáется, то ёсть, познáетъ и неповѣдуетъ себѣ грѣшна, вскорбитъ же сáмъ w своéмъ wкаáнствѣ, крóтокъ бывáетъ, и ищіетъ Бжїа вскѣ прáвды, wставлéнїа грѣхóвъ wт хрт҃а бнаго, и тáкw wбращáется и приходитъ къ Бгу. Во вторыхъ четырéхъ блаженствáхъ покаꙁуетъ, каковыа произноситъ плоды истиннw покаáвшїимсá члвѣкъ: тáкw мáтивъ ёсть, и простосрдéченъ, и между дрyгúмн миротвóрецъ, и готóвъ зá прáвду Бжїю, стоáти до крóве. И тáкw въ крáткон вéи Хрстóвѣ проповѣди wпредѣляетсá вéсь пyть ведyщїй въ живóтъ вѣчный.

Сіѧ

рки.
пъкътоúсъль къ тръ Дмнезéу, адекъ
кунолúще шн съ мъртурнескúще пре тúне
пъкътóсь, шн ан пáре ръу пентру аса
тнкълошíе, съфáче блжндь, шн кáу-
тъ луш дрептáтъ лун Дмнезéу,
Єртáрѣ пъкáтелор ан тру Хс Іс: шн
ашà съ антоáрче шн вúне къ тръ Дмне-
зéу. Анчéле де адóаш пáтру фирн-
чнр áрáтъ, чè фчéлю де родури а-
девзрáте адуче ѿмуль чéль че бáу по-
кънтъ: кúмь наште милостúвь, шн
дрéптъ кунúнма, шн антре алцïн
фъкътóрю де пáче, шн гáта пентру
дрептáтъ лун Дмнезéу аста пжнъ
ласжнце. Шн ашà антру áчáстъ
пропъведуúре пескúрть алун Хс, съ
акúетоáтъ кáлѣ, кáрѣ дуче а
вïáца вúчникъ.

Анчéтъ

Сїѧ вся ѡ Законѣ Бжїи, ѡ Мѣтвѣ Гдни, ѡ Сумволѣ вѣры православным, и ѡ Деватн блженствахъ. напечатѣшлѧ кратким толкованїем, ради наставленїѧ первагѡ малымъ ѻтроковъ. А цркѡвники ѻтроковъ оучащїи, сами должни сѹть сїѧ толкованїѧ наизѹсть изучити, дабы могли лѹчше оучити ѻтроковъ, и навчивъ ихъ, вопрошати ѿвѣта: въ оутвержденїе православныѧ вѣры, Единагѡ въ Троице славимагѡ Бга, Егѡже Есть Цртво, и держава въ безконечныѧ вѣки Амин.

рка.

Ачѣстѫ тоатѣ, пентрѫ лѣцѣ лѫй Дмнезѣѫ: пентрѫ рѫгъчюнѣ Дмнѫлѫй: пентрѫ сѫмволѫлѣ православнічїй крединце: шй пентрѫ Ноаш фернічирй, сѫ тнпърнѣ кѫ тжлкѫмлѣ пе скѫртѣ, пентрѫ чѣ динтжй ѧдретаре ѧ коконнлшр: ѫръ Клирічїй карїй ѧвацъ пре коконй, дато́рй сжнт ачѣстѣ тжлкѫмле снигѫри де ростѣ ле ѧвъца, кѫ съпоатѣ май бине ѧвъца пре коконй, шй ѧвъцжндѫй, съй ѧтребе ръспѫндѫ: спре ѧтърнѫ православнічїй крединце ѧоѫнѫ ѧтрицъ слъвнѣ Дмнезѣѫ, ѧкърѫмѣте ѧпърцім шй стъпжнім ѧне сфршнцїй вѣчи.

Амнь.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

БИБЛИОТЕКА Др. Г. Михаиловића ИЊИЊА

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р18Ср I 75.1